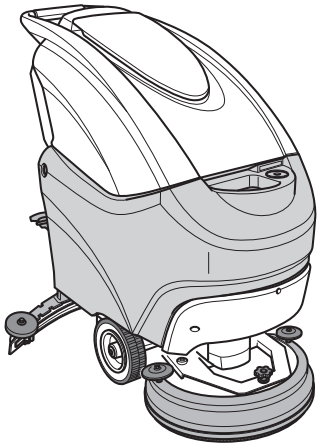
ghibli & wirbel

www.ghibliwirbel.com

Professional Cleaning Machines Since 1968



ROUND45 SM 55 TOUCH

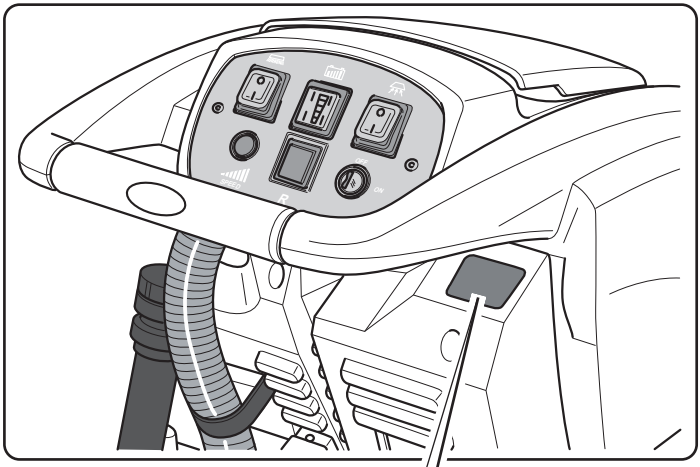
ROUND45 SD 55 TOUCH

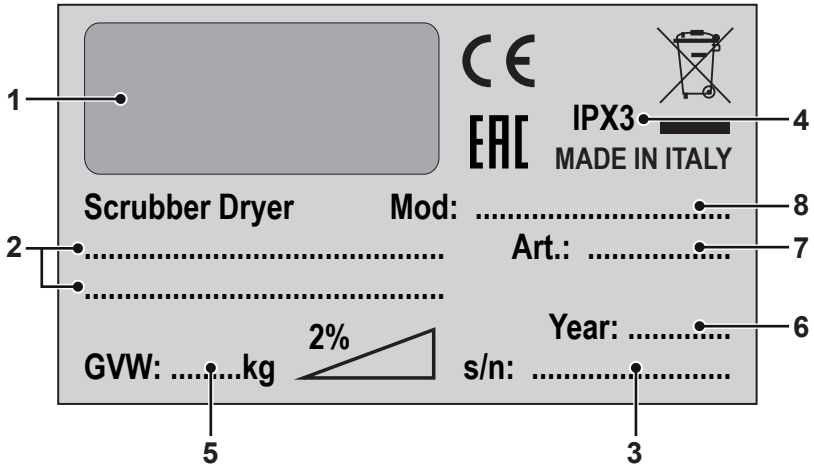
RAPID40 SM 55 TOUCH

RAPID40 SD 55 TOUCH

49.0267.00
ed. 07/2022

IT Uso e Manutenzione
EN Use and Maintenance
FR Utilisation et Entretien
DE Gebrauch und wartung
ES Uso y Mantenimiento
PT Uso e manutenção
NL Gebruik en Onderhoud
CS Použití a Údržba
RU Эксплуатация и обслуживание
PL Obsługa i Konserwacja
AR الاستخدام والصيانة




1
IPX3
4
MADE IN ITALY
Scrubber Dryer
Mod: .....
8
2
.....
Art.: .....
7
.....
Year: .....
6
2%
GVW: .....kg
s/n: .....
5
3

	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Seriennummer	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matrícola	Grado de protección
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany
RU	Изготовитель	Электрические характе-ристики	Заводской №	Степень защиты
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
CS	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
AR	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	الطراز

IT Italiano ..... IT -1
(Istruzioni originali)

EN English ..... EN -1
(Translation of original instructions)

FR Français ..... FR -1
(Traduction des instructions d'origine)

DE Deutsch ..... DE -1
(Übersetzung der Originalanleitung)

ES Español ..... ES -1
(Traducción de las instrucciones originales)

PT Português ..... PT -1
(Tradução das instruções originais)

NL Nederlands ..... NL -1
(Vertalinig van de originele instructies)

CS Česky ..... CS -1
(Překlad originálního návodu)

RU Русский ..... RU -1
(Перевод оригинальной инструкции)

PL Polski ..... PL -1
(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)

AR العربية ..... AR -1
(ترجمة الإرشادات الأصلية)

Gentile cliente,
La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso.

In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

Indice

Dati tecnici **IT-3**

1.1 Introduzione **IT-5**

2.1 Conoscenza della macchina **IT-5**

3.1 Disimballo **IT-5**
3.1.a - Dotazione macchina IT-5

4.1 Assemblaggio componenti **IT-5**
4.1.a - Montaggio del tergitore IT-5
4.1.b - Montaggio spazzola IT-5
4.1.c - Installazione e collegamento batterie IT-6

5.1 Carica della batteria **IT-6**
5.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) IT-6
5.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno IT-6

6.1 Pannello di controllo e comando **IT-7**

6.2 Esempio ciclo di lavoro **IT-8**

7.1 Riempimento serbatoio **IT-8**

8.1 Funzionamento **IT-8**
8.1.a - Controlli prima dell'uso IT-8
8.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo IT-8
8.1.c - Uso della macchina IT-9
8.1.d - Regolazione direzione di marcia IT-9
8.1.e - Regolazione aiuto trazione (solo per modelli senza trazione) IT-9
8.1.f - Fine uso e spegnimento IT-10
8.1.g - Massimo livello acqua di recupero IT-10

9.1 Scarico acqua di recupero **IT-10**

10.1 Manutenzione e pulizia **IT-11**
10.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita IT-11
10.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero IT-11
10.1.c - Pulizia tergitore IT-11
10.1.d - Pulizia filtro acqua pulita IT-12
10.1.e - Sostituzione spazzola IT-12
10.1.f - Sostituzione gomme tergitore IT-12
10.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero IT-12
10.1.h - Pulizia filtro aspirazione IT-13
10.1.i - Sostituzione fusibili IT-13
10.1.l - Regolazione tergitore IT-13
10.1.m - Configurazione caricabatterie IT-13

Problemi - cause - rimedi **IT-14**

11.1 Garanzia **IT-15**

Schema elettrico **IT-16**

Dati tecnici

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Tipo di guida	Operatore a terra			
Caratteristiche				
Alimentazione	Batteria		Batteria	
Tensione di alimentazione	Vedi targhetta dati tecnici			
Potenza installata	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Avanzamento	Manuale		Trazionata	
Larghezza pista lavaggio*	530 mm		530 mm	
Larghezza di aspirazione	750 mm		750 mm	
Resa oraria teorica	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Spazzole / Pad				
Diametro / Numero	530mm/21”		530mm/21”	
Potenza motore / numero	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Velocità motore	115 giri/min.		115 giri/min.	
Pressione specifica	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Peso testata	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Aspirazione				
Potenza motore	400 W		550 W	
Depressione	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Portata d’aria	28 l / sec		30 l / sec	
Rumorosità	Min. 57 dB (A) / Max. 63 dB (A)			
Trazione				
Potenza motore	---		180 W	
Serbatoio				
Riciclo	No		No	
Capacità soluzione	40 / 45 l		40 / 45 l	
Capacità recupero	42 / 47 l		42 / 47 l	
Dimensioni (lxwxh) senza tergitore	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Vibrazioni ISO 5349 m/sec^2	< 2,5		< 2,5	
Peso				
Peso a vuoto	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Peso con batterie	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Peso ordine marcia GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** La pista di lavaggio si intende con macchina in funzione e spazzola schiacciata.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Accessori		
Spazzola PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Paraspruzzi spazzola	24.0405.00	24.0405.00
Gomma tergitore anteriore	39.0181.00	39.0181.00
Gomma tergitore posteriore	39.0111.00	39.0111.00
Tubo carico acqua	30.0024.00	30.0024.00
Accessori a richiesta		
Spazzola PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Spazzola PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Spazzola tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Set. gomme poliuretaniche	95.0055.00	95.0055.00
Trascinatore	40.1003.00	40.1003.00

1.1 INTRODUZIONE

PERICOLO:
Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto **"AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI"** allegato al presente.

2.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 1)

1) Maniglione di guida.
2) Cruscotto comandi.
3) Leva azionamento tergipavimento.
4) Rubinetto erogazione acqua.
5) Serbatoio soluzione.
6) Coperchio serbatoio.
7) Apertura carico acqua pulita.
8) Ruote.
9) Paraspruzzi.
10) Spazzola.
11) Tergipavimento.
12) Tubo scarico acqua di recupero.
13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
14) Serbatoio acqua di recupero.
15) Tubo di livello / scarico acqua pulita.
16) Caricabatterie.
17) Filtro acqua pulita.
18) Ruote pivottanti.
19) Pedale salita / discesa spazzola.
20) Sensore touch avviamento e rotazione spazzole.

3.1 DISIMBALLO (Fig. 1-2)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (21) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (22).
- Rimuovere i blocchi (23) e (24) in legno.
- Sollevare la flangia spazzola (42) premendo sul pedale (19) (vedi relativo paragrafo).
- Sollevare il supporto tergitore (25) sollevando la maniglia (3 Fig. 1) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.

3.1.a - Dotazione macchina (Fig. 3)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

10) Spazzola/e.
11) Tergitore.
26) Tubo flessibile carico acqua.
27) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
28) Manuale istruzioni caricabatterie (se presente).
29) Cavo di alimentazione caricabatteria (se presente).
30) Filtro per bocca serbatoio acqua pulita.

4.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

4.1.a - Montaggio del tergitore (Fig. 4)

- Allentare i due volantini (32) presenti sul tergitore (11).
- Montare il tergitore (11) sul supporto (25) serrando i due volantini (32).
- Collegare il tubo (13) al raccordo (33) del tergitore.

NOTA:
Effettuare le precedenti operazioni con il supporto tergitore abbassato.

4.1.b - Montaggio spazzola (Fig. 5)

PERICOLO:
Operazione da effettuarsi in due persone!

- Rimuovere la protezione in polistirolo (34).
- Montare la spazzola come descritto nel paragrafo "sostituzione spazzola".

4.1.c - Installazione e collegamento batterie (Fig. 6)

AVVERTENZA:
CONTROLLARE CHE IL SERBATOIO DI RECUPERO E IL SERBATOIO ACQUA PULITA SIANO VUOTI.

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36) e sollevare i serbatoio (14) fino al completo ribaltamento.
- Posizionare le batterie (37) come indicato in figura e collegarle come indicato nello schema di Fig. 6 utilizzando i cavi in dotazione.
- Avvitare i morsetti (38) utilizzando una chiave isolata.
- Abbassare il serbatoio (14) fino a sentire il "Click" di aggancio.
- Collegare la spina (35) alla relativa presa (39).

NOTA:
La connessione delle batterie deve essere eseguita da personale specializzato.

5.1 CARICA DELLA BATTERIA

PERICOLO:
Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.
Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.

AVVERTENZA:
Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria di bordo (se presente) attenersi a quanto indicato nel manuale del caricabatteria allegato al presente.

AVVERTENZA:
La macchina esce dalla fabbrica tarata per il funzionamento con batterie a gel. Se si dovessero installare delle batterie di altro tipo, vedere paragrafo "Impostazione parametri".
E' vietato utilizzare la macchina con batterie a gel con taratura per batterie ad acido o altro.

NOTA:
Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore. Evitare ricariche parziali.

5.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. 7)

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Collegare il cavo (29) in dotazione, alla presa (29a), quindi collegare l'altra estremità alla presa di corrente di rete.
- Verificare che il led verde (41) lampeggi 2 volte e successivamente passi dal colore "Verde" al colore "Rosso" illuminato fisso.

AVVERTENZA:
Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria (230 Vac per mercato Europeo; 115 Vac per mercato Americano; 50/60 Hz).

- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del led (41) "Verde", quindi staccare il cavo (29) di alimentazione e riporlo.

5.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno (Fig. 8)

AVVERTENZA:
È importante collegare prima la spina (35) alla presa (40) del caricabatterie poi collegare il caricabatterie alla presa di rete, altrimenti le batterie non si ricaricano.

- Portarsi con la macchina nei pressi della stazione di carica delle batterie.
- Staccare la spina (35) delle batterie dalla presa (39) dell'impianto.
- Collegare la spina (35) delle batterie alla presa (40) del caricabatterie esterno.
- Alla fine della ricarica delle batterie ricollegare la spina (35) delle batterie alla presa (39) dell'impianto.

6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 9)

4) Rubinetto regolazione quantità acqua
Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirla.
Per disabilitare l'uscita dell'acqua, chiudere il rubinetto.

20) Sensore touch avviamento trazione e rotazione spazzola
(per modello con trazione)
Verificare che il potenziometro (45) sia regolato almeno alla minima velocità.
Agendo sul sensore touch con il selettore a chiave (43) su "**ON**", con il pulsante (46) e (48) inseriti avvia la trazione, la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.

20) Sensore touch avviamento trazione e rotazione spazzola
(per modello senza trazione)
Agendo sul sensore touch con il selettore a chiave (43) su "**ON**", con il pulsante (46) e (48) inseriti avvia la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.

43) Selettore a chiave "ON/OFF"
- Inserendo la chiave nel blocchetto (43) e ruotandola su "**ON**" inserisco tensione ai circuiti; ruotando la chiave in posizione "**OFF**" si toglie tensione ai circuiti.

44) Pulsante retromarcia "R"
(solo per modello con trazione)
Verificare tramite il potenziometro (45) che sia impostata la velocità minima di trazione.
Premuto e mantenuto premuto mentre si aziona il sensore touch (20) la macchina si muoverà in retromarcia verso l'operatore.

45) Potenziometro regolazione velocità
(solo per modello con trazione)
Tramite il potenziometro (45) si regola la velocità di trazione; ruotando il potenziometro in senso orario la velocità aumenta, in senso antiorario la velocità diminuisce.

46) Interruttore abilitazione rotazione spazzola
Premere l'interruttore (46) che si illumina, si abilita la rotazione della spazzola; il funzionamento della stessa è comandato dal sensore touch (20). Per disabilitare la rotazione della spazzola, premere l'interruttore (46) " " che si spegne.

47) Leds stato di carica della batteria
Si illumina quando il selettore a chiave (43) è ruotato su "**ON**", indicando lo stato di carica della batteria.
- Quando è illuminato il led (**E**) indica che lo stato di carica della batteria è massimo.
- Quando è illuminato il led (**C**) indica che lo stato di carica della batteria è circa a metà.
- Quando è illuminato il led (**A**) (led rosso) indica che lo stato di carica della batteria è minimo.

Con batteria scarica (led rosso (**A**) illuminato) la macchina si spegne o non si avvia.
Il Led rosso (41) lampeggia per alcuni secondi indicando che la batteria deve essere caricata.

48) Interruttore avviamento aspiratore
Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dall'interruttore (43) in posizione "**ON**".
Premere l'interruttore in posizione "**I**", si illumina e si avvia il funzionamento dell'aspiratore.

6.2 ESEMPIO CICLO DI LAVORO (Fig. 9)

Impostazione di un ciclo di lavaggio con spazzola e asciugatura.
- Ruotare il selettore a chiave (43) su "**ON**".
- Premere il pulsante (46) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Premere il pulsante (48) si avvia l'aspiratore.

NOTA:
È possibile variare la velocità, anche durante il ciclo di lavoro, con macchina in movimento agendo sul relativo potenziometro.

- Sfiorare il tasto touch (20), la macchina inizia il ciclo di lavoro.

7.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 10)

AVVERTENZA:
Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Prelevare il tubo (26) in dotazione, collegare l'estremità (26a) a un rubinetto e l'estremità (26b) inserirla nel serbatoio (5).
- Controllare che il rubinetto (31) sia aperto.
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (5) fino al **LIVELLO MASSIMO (NON SUPERARE)** indicato dall'etichetta posizionata sul tubo trasparente (15).
- Versare nel serbatoio il liquido detergente.

NOTA:
Utilizzare solo detergenti non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco.

PERICOLO:
In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.

8.1 FUNZIONAMENTO (Fig. 1-9)

8.1.a - Controlli prima dell'uso
- Controllare che il tubo (12) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (49) posto sul tergipavimento (11) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (15) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che il rubinetto (31) sia aperto.
- Ruotare il selettrore a chiave (43) su "**ON**" e controllare lo stato di carica delle batterie.

8.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo (Fig. 9-11)
- Ruotare il selettore a chiave (43) su "**ON**", si illumina l'indicatore di scarica (47), indicando lo stato di carica delle batterie.
- Sganciare la leva (3 Fig. 11) ed abbassarla; il tergipavimento (11 Fig. 11) scende.
- Premere il pedale (19 Fig. 11), sganciarlo dall'apposito aggancio e sollevarlo, la spazzola (10 Fig. 1) si abbassa.

Ciclo di lavoro:
- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

Ciclo solo asciugatura:
- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere il pulsante (48 Fig. 9), si avvia l'aspiratore.
  Per i modelli con trazione agire sugli appositi comandi per avviare la trazione.

Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Chiudere il rubinetto acqua.
- Sfiorare il sensore touch per avviare la rotazione della spazzola (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.
  Sfiorare il sensore touch per avviare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere il pulsante (48 Fig. 9) per avviare l'aspiratore, il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.
  Sfiorare il sensore touch per avviare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

8.1.c - Uso della macchina (Fig. 1)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia spingendo la macchina tramite il maniglione (1 Fig. 1) o sfiorando il sensore touch (20 Fig. 1) per avviare la trazione (per i modelli dotati).

NOTA:

Fare attenzione ai pavimenti particolarmente delicati; non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.
È possibile (per macchine dotate di trazione), per macchie particolarmente sporche regolare la velocità di trazione su "0" in modo che la spazzola ruoti sempre nella stessa posizione senza sforzare il motore trazione.

NOTA:

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo in retromarcia la macchina non asciuga; in questa fase sollevare sempre il tergitore per evitare danni alle racle.

- Regolare la velocità di trazione (se presente) agendo come indicato in precedenza.
- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (4 Fig. 9).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite lo strumento (47).

8.1.d - Regolazione direzione di marcia (Fig. 12)

Se durante le operazioni di pulizia (spazzola in rotazione) ci si accorge che la macchina non procede in modo rettilineo ma tende ad andare verso destra o verso sinistra è possibile regolare la direzione agendo sul volantino (50).

- Avviare la macchina, e avviare la rotazione della spazzola.
  Se la macchina tende ad andare verso destra ruotare leggermente il volantino (50) verso "**S**" fino a che la direzione non sarà rettilinea;
  Se la macchina tende ad andare verso sinistra ruotare leggermente il volantino (50) verso "**D**" fino a che la direzione non sarà rettilinea.

8.1.e - Regolazione aiuto trazione (solo per modelli senza trazione) (Fig. 12)

La funzione del volantino (51) è di aumentare/diminuire la pressione a terra della spazzola in modo da agevolare la spinta in avanti della macchina.

- Ruotando il volantino (51) in senso orario diminuisce l'aiuto alla trazione viceversa aumenta.

8.1.f - Fine uso e spegnimento (Fig. 9-13)

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sul pulsante (46 Fig. 9).
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (19 Fig. 13) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.
- Proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo il pulsante (48 Fig. 9).
- Sollevare il tergipavimento (11 Fig. 13) sollevando la leva (3 Fig. 13).

AVVERTENZA:
Sollevare sempre il tergitore e la testata alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma e delle setole.

- Ruotare il selettore (43) su "**OFF**" per spegnere la macchina.

AVVERTENZA:
Se la macchina non verrà utilizzata per qualche giorno, si consiglia di scollegare la spina (35 Fig. 8) dalla relativa presa.

8.1.g - Massimo livello acqua di recupero

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne significa che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto il livello massimo.
Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

NOTA:
Per il corretto funzionamento dei sensori di livello è necessaria una accurata pulizia dell'interno del serbatoio (14 Fig. 16).

9.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 14)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (14) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

NOTA:
Per lo smaltimento dell'acqua di recupero attenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (12) dal supporto.
- Togliere il tappo (52) dal tubo (12) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

NOTA:
E' possibile modulare la quantità di acqua che fuoriesce premendo la parte finale del tubo (12).

- Reinserire il tappo (52) sul tubo (12) e riposizionarlo sul relativo supporto.

10.1 MANUTENZIONE E PULIZIA

AVVERTENZA:
Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con macchina spenta e serbatoi vuoti.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

10.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 15)

AVVERTENZA:
Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio (5) dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:
- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (15) dagli appositi agganci, chiudere il rubinetto (31), abbassare il tubo a terra sulla piletta di scarico, aprire il rubinetto (31) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (15), lasciando il rubinetto (31) aperto; agganciare il tubo negli appositi incastri.
- Per scaricare completamente l'acqua dal serbatoio (5) staccare il tubo (53) dal raccordo rapido (54) quindi ruotare il raccordo verso il basso lasciando scaricare completamente l'acqua; oppure rimuovere il coperchio filtro (55).

10.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 16)

AVVERTENZA:
Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (6).
- Lasciando il tubo (12) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (14), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

10.1.c - Pulizia tergitore (Fig. 4)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (11) è necessario rimuoverlo agendo come segue:
- Staccare il tubo (13) dal tergitore (11).
- Allentare i pomelli (32) e rimuovere il tergitore (11).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le gomme (56) e l'interno del raccordo di aspirazione (33).

NOTA:
Se durante il lavaggio si nota che le gomme (56) si presentano rovinate o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

10.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 17)

NOTA:
Prima di effettuare la pulizia del filtro accertarsi che il serbatoio dell'acqua pulita sia vuoto.

- Svitare e togliere il coperchio (55).
- Rimuovere il filtro (17) e lavarlo in acqua corrente.
- Rimontare il filtro (17) nell'apposita sede, quindi avvitare il coperchio (55).

10.1.e - Sostituzione spazzola (Fig. 18)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata di 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (9); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso di rotazione.
- Sostituire la spazzola agganciandola a mano alla flangia portaspazzola (9).
- Abbassare la flangia portaspazzola (9) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Ruotare il selettore a chiave (43 Fig. 9) su "**ON**" per abilitare i comandi.
- Premere il pulsante (46 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sul sensore touch (20) posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola.

10.1.f - Sostituzione gomme tergitore (Fig. 19)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitore (56):

- Rimuovere il gruppo tergitore (11) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitore".
- Premere il fermo (57) ed aprire la maniglia a ripresa (58).
- Rimuovere le due barrette di fermo gomma (59) e rimuovere la gomma esterna (60).
- Allentare i due tenditori (61) e rimuovere la barra di fermo (62) e la gomma interna (63).

NOTA:
Quando le gomme (60) o (63) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (60) o (63) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

NOTA:
È possibile avere due tipi di gomme:
Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

10.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero (Fig. 20)

Rimuovere il coperchio superiore per accedere all'interno del serbatoio acqua di recupero.

- Allentare il pomello (64) e rimuovere il filtro (65).
- Lavare il filtro (65) con acqua corrente e rimontarlo in macchina serrando il pomello (64).
- Se il filtro (65) è particolarmente sporco è possibile aprirlo facendo leva con un cacciavite sui dentelli di aggancio (66).

10.1.h - Pulizia filtro aspirazione (Fig. 20)

- Sollevare il filtro con la relativa copertura (67).
- Svitare la vite (68) e rimuovere il filtro (69).
- Lavare il filtro (69) in acqua corrente e rimontare procedendo in senso inverso.

10.1.i - Sostituzione fusibili (Figg. 21-22)

AVVERTENZA:
Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.

- Staccare la spina (35) dalla presa (39).
- Togliere il coperchio (70) svitando le viti (71) per accedere alla scheda.
- Svitare i dadi (72) e rimuovere il coperchio (73).

Fusibile (74) - 30A
Protezione trazione.

Fusibile (75) - 50A
Fusibile generale scheda.

Fusibile (76) - 75A
Fusibile batteria.

- Rimontare il coperchio (73).

- Per la sostituzione del fusibile posto sul polo positivo della batteria procedere nel seguente modo:

AVVERTENZA:
Controllare che il serbatoio di recupero sia vuoto.

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36 Fig. 6) e sollevare il serbatoio (14 Fig. 6) fino al completo ribaltamento, quindi sostituire il fusibile (75 Fig. 6).

10.1.l - Regolazione tergitore (Fig. 23)

- É possibile regolare la posizione del tergitore in altezza e regolare l'incidenza delle racle sul pavimento.

Regolazione in altezza
La regolazione dell'altezza del tergitore può essere effettuata agendo sulle piastrine/distanziali posizionate sulle ruote del tergitore.
- Svitare il pomello (81).
- Sollevare il supporto (80) e posizionare la piastrina (80a) sopra o sotto la piastra (80) a seconda che si voglia sollevare o abbassare il tergitore.
- Riavvitare il pomello (81).

NOTA:
L'operazione deve essere effettuata nello stesso modo in entrambe le ruote (82).

Regolazione incidenza
- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Avviare l'aspiratore e procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme (56) sul pavimento
  Fig. A = troppo schiacciata
  Fig. B = troppo sollevata
  Fig. C = posizione corretta
- Per la regolazione agire sul pomello grigio (79) ruotandolo in senso antiorario l'incidenza aumenta, viceversa diminuisce.

10.1.m - Configurazione caricabatterie (Fig. 24)

AVVERTENZA:
La macchina esce dalla produzione con una configurazione standard per il funzionamento con batterie a gel tipo "Sonnenschein".

AVVERTENZA:
Scollegare la spina batteria dalla presa.

- Rimuovere il carter (70) svitando le viti (71).

Configurazione standard con batterie a gel tipo Sonnenschein

- Togliere il tappino (49) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "**A**".

E' possibile modificare la configurazione agendo come segue:

Configurazione per batterie a gel di tipo diverso da Sonnenschein

- Togliere il tappino (49) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "**B**".

Configurazione per batterie ad acido

- Togliere il tappino (49) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "**C**".

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

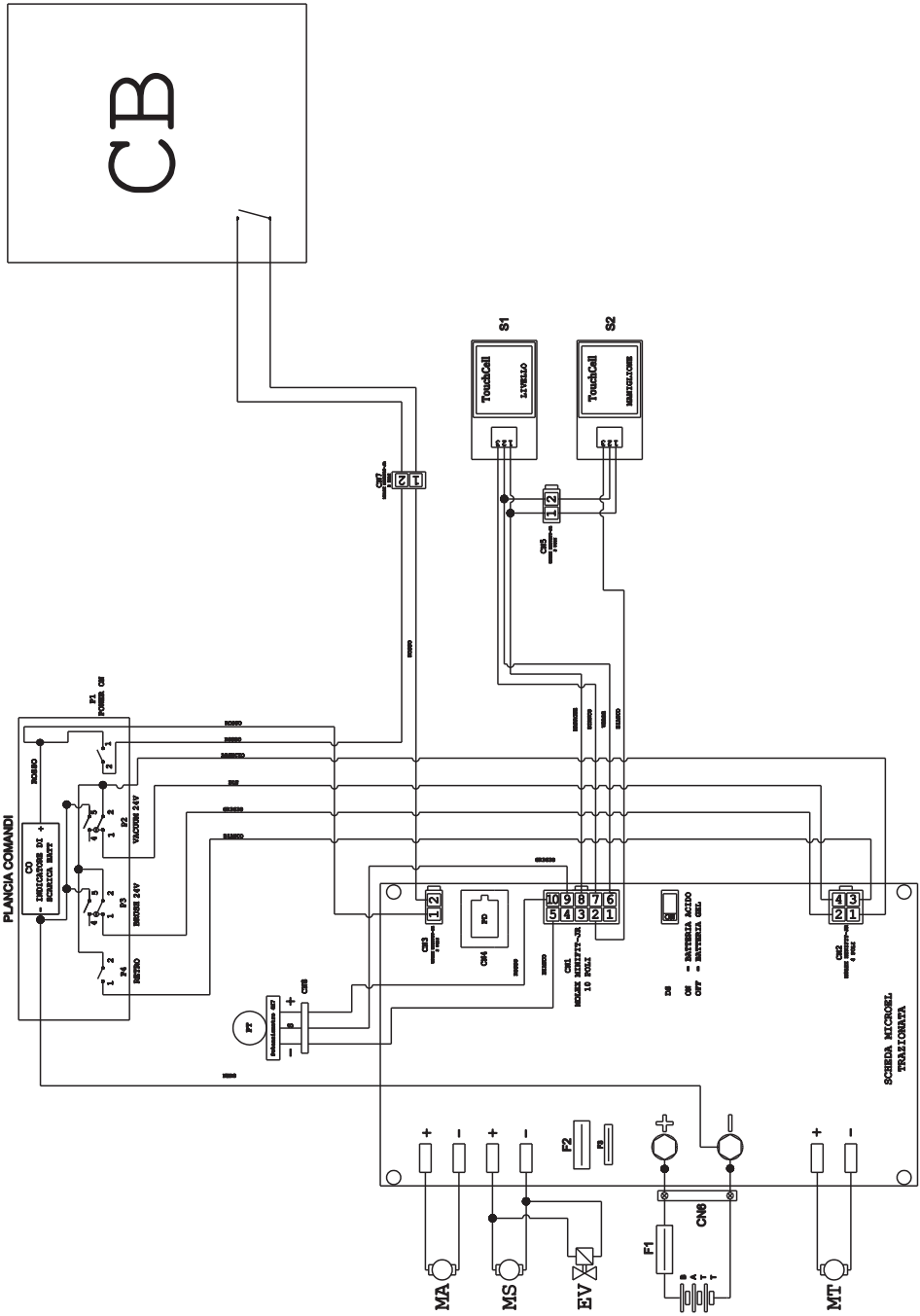
PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Ruotando su "**ON**" il selettore a chiave, la macchina non si accende.	Batteria scarica.	Controllare lo stato di carica della batteria.
	Blocchetto chiave danneggiato.	Sostituire.
	Fusibile generale bruciato.	Sostituire il fusibile generale da 30A oppure 75A.
	Spina batterie danneggiata.	Sostituire.
Spazzola non ruota.	Scheda funzioni danneggiata.	Sostituire.
	Motore spazzola danneggiato.	Sostituire.
	Pulsante spazzola non premuto o danneggiato.	Premere il relativo pulsante o sostituire.
Aspiratore non funziona.	Scheda funzioni danneggiata.	Sostituire.
	Motore aspirazione danneggiato.	Sostituire.
	Pulsante aspiratore non premuto o danneggiato.	Premere il pulsante o sostituire.
	Serbatoio di recupero pieno.	Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.
	Filtro aspirazione ostruito.	Pulire filtro.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Motore aspirazione difettoso.	Sostituire motore.
	Tubo di aspirazione intasato.	Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio di recupero.
	Tergitore sporco.	Pulire il tergitore.
	Serbatoio di recupero pieno.	Svuotare il serbatoio di recupero.
	Filtro acqua sporca intasato.	Pulire filtro.
	Gomme tergitore usurate.	Capovolgere o sostituire le gomme tergitore.
Non fuoriesce acqua.	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Filtro intasato.	Pulire il filtro.
	Elettrovalvola non funzionante.	Chiamare il servizio di assistenza tecnica.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola
Spazzola non ruota. Aspiratore non funziona. Non fuoriesce acqua.	Sensore guasto.	Sostituire.

11.1 GARANZIA

Durante il periodo di garanzia verranno riparate o sostituite, in forma gratuita, tutte le parti guaste o difettose.
Sono escluse dalla garanzia tutte le parti danneggiate da manomissione o da un uso non corretto della macchina.
Per attivare la procedura di garanzia rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza di competenza muniti di documento di acquisto.

SCHEMA ELETTRICO



BATT .....Batteria
CB .....Caricabatterie
CN 1 ..Connettore 10 poli scheda elettronica
CN 2 .....Connettore 4 poli interruttori
CN 3 ..... Connettore 2 vie ON OFF
CN4 .....Presa diagnostica
CN5 ..... Connettore volante 2 poli sensore Touch manuale
CN6 .....Connettore batterie
CN7 ..... Connettore volante 2 poli caricabatterie
CN8 ..... Connettore volante 3 poli potenziometro
CO ..... Indicatore di scarica batteria
DS.....Selettore acido gel
EV.....Elettrovalvola
F1 .....Fusibile 75A
F2 .....Fusibile 50A
F3 .....Fusibile 30A
MA.....Motore aspirazione
MS .....Motore spazzola
MT ..... Motore trazione
P1 ..... Interruttore ON OFF (chiave)
P2 ..... Interruttore aspirazione
P3 .....Interruttore spazzola
P4 ..... Pulsante retromarcia
PT ..... Potenziometro
S1 .....Sensore Touch livello recupero
S2 .....Sensore Touch maniglione

Plancia comandi
Scheda MICROEL trazionata
ON= Batteria Gel
OFF= Batteria acido

ROSSO
ARANCIO
BLU
GRIGIO
BIANCO
NERO
MARRONE
VERDE

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.

The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.

We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.

Contents

Technical data **EN-3**

1.1 Introduction **EN-5**

2.1 Getting to know the machine **EN-5**

3.1 Unpacking **EN-5**
3.1.a - Standard machine equipment EN-5

4.1 Assembling the components **EN-5**
4.1.a - Wiper assembly EN-5
4.1.b - Brush assembly EN-5
4.1.c - Installing and connecting the batteries EN-6

5.1 Charging the battery **EN-6**
5.1.a - Charging the battery using the on board battery charger (if present) EN-6
5.1.b - Charging the battery using an external battery charger EN-6

6.1 Control panel **EN-7**

6.2 Working cycle example **EN-8**

7.1 Filling the tank **EN-8**

8.1 Operation **EN-8**
8.1.a - Checks before use EN-8
8.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle EN-8
8.1.c - Using the machine EN-9
8.1.d - Adjusting the movement direction EN-9
8.1.e - Adjusting traction help (only for models without traction) EN-9
8.1.f - End of use and switching off EN-10
8.1.g - Maximum level of recovery water EN-10

9.1 Draining the recovery water **EN-10**

10.1 Maintenance and cleaning **EN-11**
10.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank EN-11
10.1.b - Cleaning the recovery water tank EN-11
10.1.c - Cleaning the squeegee EN-11
10.1.d - Cleaning the clean water filter EN-12
10.1.e - Replacing the brush EN-12
10.1.f - Replacing the squeegee rubber blades EN-12
10.1.g - Cleaning the recovery water tank EN-12
10.1.h - Cleaning the suction filter EN-13
10.1.i - Replacing the fuses EN-13
10.1.l - Wiper adjustment EN-13
10.1.m - Battery charger and digital instrument configuration EN-13

Troubleshooting **EN-14**

11.1 Warranty **EN-15**

Wiring diagram **EN-16**

Technical data

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Type of use	Operator on ground			
Characteristics				
Power supply	Battery		Battery	
Power supply voltage	See technical data plate			
Installed load	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Forward movement	Manual		Tractioned	
Washing width *	530 mm		530 mm	
Drying width	750 mm		750 mm	
Theoretical hourly working capacity	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Brushes / Pad				
Diameter / Number	530mm/21”		530mm/21”	
Motor power / number	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Motor speed	115 rpm		115 rpm.	
Specific pressure	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Carter weight	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Aspiration				
Motor power	400 W		550 W	
Negative pressure	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Air flow rate	28 l / sec		30 l / sec	
Noise level	Min. 57 dB (A) / Max. 63 dB (A)			
Traction				
Engine power	---		180 W	
Tank				
Recirculation	No		No	
Solution capacity	40 / 45 l		40 / 45 l	
Recovery capacity	42 / 47 l		42 / 47 l	
Dimensions (lxwxh) without wiper	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1020 mm	
Vibrations ISO 5349 m/sec^2	< 2,5		< 2,5	
Weight				
Empty weight	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Weight with batteries	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Weight in running order GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** The washing width is intended with the machine operating and the brush pressed down.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Accessories		
0.7 ø PPL brush	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Brush spray guard	24.0405.00	24.0405.00
Front rubber wiper element	39.0181.00	39.0181.00
Rear rubber wiper element	39.0111.00	39.0111.00
Water loading tube	30.0024.00	30.0024.00
Optional accessories		
0.9 ø PPL strong brush	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
1.2 ø PPL brush	40.0303.00	40.0303.00
1.2 ø tynex brush	40.0203.00	40.0203.00
Set polyurethane rubbers	95.0055.00	95.0055.00
Drive mechanism	40.1003.00	40.1003.00

1.1 INTRODUCTION

DANGER:

Before using the machine, carefully read the attached "**SAFETY WARNINGS FOR THE FLOOR SCRUBBER DRYER**" manual.

2.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. 1)

1) Guide handle.
2) Control console.
3) Squeegee activation lever.
4) Water supply tap.
5) Solution tank.
6) Tank cover.
7) Clean water filling opening.
8) Wheels.
9) Splash guard.
10) Brush.
11) Squeegee.
12) Recovery water drain hose.
13) Squeegee water aspiration hose.
14) Recovery water tank.
15) Clean water drain/level tube.
16) Battery charger.
17) Clean water filter.
18) Brush up/down pedal.
19) Brush rotation activation button.
20) Touch sensor for the start-up and rotation of the brush/es.

3.1 UNPACKING (Figg. 1-2)

Once the packaging has been removed as shown in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If any evident damage is found, contact the area agent and the carrier within 3 days of receipt.

- Remove the bag (21) containing the accessories.
- Cut the strap (22).
- Remove the wooden blocks (23 and 24).
- Lift the brush flange (42) by pressing down on the pedal (19) (see relative paragraph).
- Lift the wiper support (25) by lifting the handle (3 Fig. 1) (see relative paragraph).
- Position a chute and unload the machine from the bench.

3.1.a - Standard machine equipment (Fig. 3)

The accessories supplied are as follows:

10) Brush/brushes.
11) Wiper.
26) Water filling hose.
27) Machine use and maintenance manual.
28) Battery charger instruction manual (if present).
29) Battery charger power cable (if present).
30) Filter for clean water tank opening.

4.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS

4.1.a - Wiper assembly (Fig. 4)

- Loosen the two handwheels (32) located on the wiper (11).
- Assemble the wiper (11) on the support (25), tightening the two handwheels (32).
- Connect the tube (13) to the wiper connector (33).

N.B.:

Perform the previous operations with the wiper support lowered.

4.1.b - Brush assembly (Fig. 5)

HAZARD:

Operation to be performed by two people!

- Remove the Styrofoam protection (34).
- Assemble the brush as described in the paragraph "replacing the brush".

4.1.c - Installing and connecting the batteries (Fig. 6)

WARNING:
CHECK THAT THE RECOVERY TANK AND THE CLEAN WATER TANK ARE EMPTY.

- Disconnect the plug (35).
- Press the button (36) and lift the tank (14) until completely overturned.
- Position the batteries (37) as shown in the figure and connect them as shown on the chart in Fig. 6 using the cables supplied.
- Tighten the terminals (38) using an insulated wrench.
- Lower the tank (14) until a coupling "click" is heard.
- Connect the plug (35) to the relevant socket (39).

N.B.:
The battery must be connected by specialised personnel.

5.1 CHARGING THE BATTERY

DANGER:
Charge the batteries in rooms which are well-ventilated and comply with applicable regulations in the country of use.
For safety-related information, follow what is described in chapter 1 of this manual.

WARNING:
For information and warnings about the battery and on board battery charger (if present) follow what is described in the battery charger manual enclosed with this document.

WARNING:
When the machine leaves the factory, it is calibrated to operate with gel batteries.

If other types of batteries are installed, see the paragraph "Parameter setting".
The use of gel batteries with calibration for acid or other batteries is prohibited.

NOTE:
10 hours are needed for complete battery charging. Avoid partial recharges.

5.1.a - Charging the battery using the on board battery charger (if present) (Fig. 7)

- Move the machine close to a mains electricity socket.
- Connect the cable (29) included to the socket (29a), then connect the other extremity to the power grid outlet.
- Check that the green LED (41) flashes 2 times and then goes from the color "Green" to continuously lit "Red".

WARNING:
Make sure that the mains electrical voltage is compatible with the battery charger's operating voltage (230 Vac for the European market; 115 Vac for the American market; 50/60 Hz).

- Leave the batteries to charge until the "Green" LED (41) lights up, then remove the power cable (29) and put it away.

5.1.b - Charging the battery using an external battery charger (Fig. 8)

WARNING:
It is important to first connect the plug (35) to the socket (40) of the battery charger and then connect the battery charger to the mains socket, otherwise the batteries will not charge.

- Move the machine close to the battery charging station.
- Remove the battery plug (35) from the system socket (39).
- Connect the battery plug (35) to the external battery charger socket (40).
- Once battery charging is complete, reconnect the battery plug (35) to the system socket (39).

6.1 CONTROL PANEL (Fig. 9)

4) Water quantity adjustment tap
Turn the tap (4) counter-clockwise to increase the quantity of water or turn it clockwise to decrease it.
To disable water output, close the tap.

20) Touch sensor for traction start and brush rotation
(for models with traction)
Make sure the potentiometer (45) is regulated at least at minimum speed.
Use the touch sensor with the key selector (43) on **ON**, button (46) and (48) inserted to start the traction, brush rotation and water dispensing.

20) Touch sensor for traction start and brush rotation
(for models without traction)
Use the touch sensor with the key selector (43) on **ON**, button (46) and (48) inserted to start brush rotation and water dispensing.

43) ON/OFF key selector
- Insert the key in the block (43) and rotate it to **ON** to feed the circuits with voltage; rotate the key to **OFF** to cut off voltage from the circuits.

44) Reverse button "R"
(for model with traction only)
Use the potentiometer (45) to make sure the minimum traction speed has been selected.
Pressed and held, while action on the touch sensor (20), the machine will move in reverse to the operator.

45) Speed adjustment potentiometer
(only for models with traction)
Use the potentiometer (45) to adjust the traction speed. Rotate it clockwise to increase the speed, and counter-clockwise to reduce the speed.

46) Brush rotation enabling switch
Press the switch (46) that lights up to enable brush rotation; its operation is commanded by the touch sensor (20). To disable brush rotation, press the switch (46) " " that goes off.

47) LEDs status of battery charge
It lights up when the key selector (43) is at **ON**, indicating that the battery is charged.
- When the LED (**E**) is illuminated, it indicates that the battery charge status is at maximum.
- When the LED (**C**) is illuminated, it indicates that the battery charge status is at about half.
- When the LED (**A**) is illuminated (red LED), it indicates that the battery charge status is at minimum.

With low battery (red LED (**A**) on) the machine shuts down or doesn't start up.
The red LED "41" flashes for a few seconds indicating that the battery must be charged.

48) Suction unit activation switch
The operation of the switch is enabled by the switch (43) in position "**ON**".
Press the switch to **I**; it will light up and start the suction unit.

6.2 WORKING CYCLE EXAMPLE (Fig. 9)

Setting a washing cycle with brushes and drying.
- Turn the key selector (43) to "**ON**".
- Press the button (46) to enable brush rotation.
- Press the button (48) and the vacuum will start.

NOTE:
It is possible to alter the speed, even during the work cycle, with the machine in motion, by acting on the potentiometer.

- Brush the touch button (20); the machine will start its work cycle.

7.1 FILLING THE TANK (Fig. 10)

WARNING:
Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.

- Remove the hose (26) supplied, connect one end (26a) to a tap and insert the other end (26b) in the tank (5).
- Check that the tap (31) is open.
- Turn on the tap and fill the tank (5) to the **MAXIMUM LEVEL (NOT EXCEED)** indicated by the label placed on the transparent tube (15).
- Pour the detergent fluid in the tank.

NOTE:
Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.

DANGER:
If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.

8.1 OPERATION (Fig. 1-9)

8.1.a - Checks before use
- Check that the exhaust tube (12) of the recovery tank is properly coupled and properly sealed.
- Check that the connector (49) on the squeegee (11) is not blocked and that the hose is connected correctly.
- Check that the clean water exhaust tube (15) is correctly coupled to the supports and that the tap (31) is open.
- Turn the key selector (43) to "**ON**" and check the battery charge.

8.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle (Fig. 9-11)
- Turn the key selector (43) to "**ON**" and check the battery charge, indicated by the lighted low battery indicator (47).
- Release the lever (3 Fig. 11) and lower it; the floor squeegee (11 Fig. 11) is lowered.
- Press the pedal (19 Fig. 11), disengage it from its lodging and lift it: the brush (10 Fig. 1) will be lowered.

Working cycle:
- The machine can perform 4 working cycles:

Drying only cycle:
- To perform only the drying cycle, press the button (48 Fig. 9), the aspirator will start.
  Use the appropriate controls to activate the drive mechanism, if available for the model in use.

Brushing only cycle:
- To perform only the brushing cycle, press the button (46 Fig. 9) to enable brush rotation.
- Close the water tap.
- Touch the touch sensor to start the rotation of the brush (for models with integrated traction it also starts traction).

Washing, brushing cycle:
- Press the button (46 Fig. 9) to enable brush rotation and water dispensing.
  Touch the touch sensor to start the rotation of the brush and the water supply (for models with integrated traction it also starts traction).

Washing, brushing, drying cycle:
- Press the button (48 Fig. 9) to start the suction unit; button (46 Fig. 9) to enable brush rotation and water dispensing.
  Touch the touch sensor to start the rotation of the brush and the water supply (for models with integrated traction it also starts traction).

8.1.c - Using the machine (Fig. 1)

- After starting the machine and choosing the type of cycle, start cleaning, by pushing the machine using the handle (1 Fig. 1) or by touching the touch sensor (20 Fig. 1), to start the drive (for models with).

NOTE:
Pay attention to particularly delicate floors; do not use the machine while it's stopped and the brush rotation on.
It is possible (for machines with traction), in the case of particularly difficult stains, to adjust the traction speed to 0 so that the brush always turns in the same position, without straining the traction motor.

NOTE:
The proper cleaning and drying of the floor is done by pushing the machine forwards; if you go backwards the machine will not perform drying; in this phase, always lift the wiper to avoid damaging the blades.

- Adjust the traction speed (if present) as shown above.
- If necessary, adjust the amount of washing water using the tap (4 Fig. 9).
- Check the battery charge status using the instrument (47).

8.1.d - Adjusting the movement direction (Fig. 12)

If during the cleaning operation (rotating brushes) we notice that the machine is not moving in a straight line, but tends to go left or right, you can adjust the direction of the wheels (50).
- Start the machine and begin the rotation of the brushes.
  If the car tends to go to the right, gently turn the wheel button (50) to "**S**" until the direction is right;
  If the car tends to go to the left, gently rotate the wheel button (50) to "**D**" until the direction is right.

8.1.e - Adjusting traction help (only for models without traction) (Fig. 12)

The function of the hand wheel (51) is to increase / decrease the ground pressure of the brush in order to facilitate thrusting forward the machine.
- Turning the hand wheel (51) clockwise will decrease traction adjustment and conversely it will increase it.

8.1.f - End of use and switching off (Fig. 9-13)

- At the end of the cleaning operations, before turning the machine off, interrupt water dispensing and brush rotation by acting on button (46 Fig. 9).
- Lift up the brush by pressing the pedal (19 Fig. 13) as far as it will go, fitting it in the designated slot.
- Continue with the aspirator inserted to aspirate all the liquid on the floor, then turn off the aspirator by pressing the button (48 Fig. 9).
- Lift the squeegee (11 Fig. 13) by lifting the lever (3 Fig. 13).

WARNING:
Always lift the wiper and the end piece after finishing the cleaning operations because this avoids the deformation of the rubber blades and of the brush hairs.

- Turn selector (43) to "**OFF**" to switch the machine off.

WARNING:
If the machine will not be used for a few days, it is recommended to disconnect the plug (35 Fig. 8) from the relative socket.

8.1.g - Maximum level of recovery water

If the suction unit turns off while using the machine, it means that the level of liquid inside the recovery tank has reached its maximum level.
Go to the water drainage station and drain the recovery tank as shown in the relative paragraph.

NOTE:
For the proper operation of the level sensors it is required to properly clean the inside of the tank (14 Fig. 16).

9.1 DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. 14)

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (14) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:

NOTE:
To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the hose (12) from the support.
- Remove the cap (52) from the hose (12) and drain all the water contained in the tank.

NOTE:
The amount of water that comes out can be modulated by pressing on the end of the tube (12).

- Put the cap (52) back on the hose (12) and reposition it on the relative support.

10.1 MAINTENANCE AND CLEANING

WARNING:
All maintenance operations must be performed with the machine off and tanks empty.

OPERATIONS TO PERFORM DAILY

10.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank (Fig. 15)

WARNING:
At the end of the washing operations, it is compulsory to drain and clean the clean water tank (5) to prevent deposits or scaling.

After draining the recovery water tank, drain the clean water tank as follows:
- Position the machine over a drain outlet.
- Disconnect the tube (15) from the hooks, close the tap (31), lower the tube to the ground on the drain outlet, open the tap (31) and let the water drain completely.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain hose open and adding clean water through the top opening.
- When cleaning is complete, lift the tube (15), leaving the tap (31) open; couple the tube in its recesses.
- To completely drain the water from the tank (5) disconnect the tube (53) from the quick connector (54) then turn the connector downwards, letting the water drain completely; or remove the filter cover (55).

10.1.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. 16)

WARNING:
At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.
- Remove the cover (6).
- Leaving the hose (12) lowered and the cap off, pour water into the tank (14) through a hose, cleaning it until clean water comes out of the drain hose.
- Replace all the components in reverse order.

10.1.c - Cleaning the squeegee (Fig. 4)

In order to clean the squeegee correctly (11), it is necessary to remove it as follows:
- Disconnect the hose (13) from the squeegee (11).
- Loosen the knobs (32) and remove the squeegee (11).
- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (56) and the inside of the aspiration connector (33).

NOTE:
If, during washing, it is clear that the rubber blades (56) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

- Replace all the components in reverse order.

OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

10.1.d - Cleaning the clean water filter (Fig. 17)

NOTE:
Before cleaning the filter, make sure the clean water tank is empty.

- Unscrew and remove the cover (55).
- Remove the filter (17) and wash it in running water.
- Refit the filter (17) in its seat, then tighten the cover (55).

10.1.e - Replacing the brush (Fig. 18)

It is necessary to replace the brush when it is worn more than 2 cm or it must be replaced depending on the type of floor to be washed; to replace it proceed as follows:

- Lift up the brush using the pedal as shown in the relative paragraph.
- Insert a hand under the brush holder unit (9); to release the brush, turn it abruptly in the direction of rotation.
- Replace the brush, coupling it manually to the brush holder flange (9).
- Lower the brush-holder flange (9) using the pedal, as shown in the relative paragraph.
- Turn the key selector (43 Fig. 9) to "**ON**" to enable the commands.
- Press the button (46 Fig. 9) to enable brush rotation.
- Act on the touch sensor (20) positioned on the handle to start the rotation of the brush.

10.1.f - Replacing the squeegee rubber blades (Fig. 19)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (56):

- Remove the squeegee unit (11) as indicated in the "Cleaning the squeegee" paragraph.
- Press the locking device (57) and open the handle (58).
- Remove the two rubber mounting strips (59) and remove the outer rubber (60).
- Loosen the two turnbuckles (61) and remove the locking bar (62) and the inside rubber (63).

NOTE:
When the rubber blades (60) or (63) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.

- Replace or turn over the rubber blades (60) or (63) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.

NOTE:
It is possible to have two types of rubber blade.
Para rubber blades for all types of floor and polyurethane rubber blades for mechanical workshop floors which are dirty with oil.

10.1.g - Cleaning the recovery water tank (Fig. 20)

Remove the upper cover to access inside the recovery water tank.

- Loosen the knob (64) and remove the filter (65).
- Wash the filter (65) with running water and replace it in the machine, tightening the knob (64).
- If the filter (65) is particularly dirty you can open it by levering with a screwdriver on the coupling claw (66).

10.1.h - Cleaning the suction filter (Fig. 20)

- Lift the filter with its cover (67).
- Loosen the screw (68) and remove the filter (69).
- Wash the filter (69) in running water and reassemble it in reverse order.

10.1.i - Replacing the fuses (Fig. 21-22)

WARNING:
Replace the blown fuse with one with the same amperage.

- Remove the plug (35) from the socket (39).
- Remove the lid (70) by loosening the screws (71) in order to access the board.
- Unscrew the knobs (72) and remove the lid (73).

Fuse (74) - 30A
Traction protection.

Fuse (75) - 50A
General board fuse.

Fuse (76) - 75A
Battery fuse.

- Put the cover (73) back on.

- In order to replace the fuse on the positive pole of the battery, do the following:

WARNING:
Check for the recovery tank to be empty.

- Disconnect the plug (35).
- Press the button (36 Fig. 6) and lift the tank (14 Fig. 6) until completely overturned, then replace the fuse (75 Fig. 6).

10.1.l - Wiper adjustment (Fig. 23)

- It is possible to adjust the height of the wiper and adjust the incidence of the blades on the floor.

Height adjustment
The wiper can be height adjusted using the plates/shims placed on the wiper wheels (82).
- Loosen the knob (81).
- Lift the support (80) and place the plate (80a) over or under the plate (80) according to whether you want to lift or lower the wiper.
- Tighten the knob (81).

NOTE:
This operation must be performed on both wheels (82) equally.

Incidence adjustment
- Lower the wiper, using the lever.
- Start the aspirator and proceed for a few metres, then turn off the aspirator and stop the machine.
- Check the incidence of the rubber (56) blades.
  Fig. A = too low
  Fig. B = too high
  Fig. C = correct position
- Use the grey knob (79) for adjustment, turning it anticlockwise to increase the incidence and in the other direction to decrease it.

10.1.m - Battery charger and digital instrument configuration (Fig. 24)

WARNING:
The machine leaves production with a standard configuration for operation with "Sonnenschein" gel batteries.

WARNING:
Disconnect the battery plug from the socket.

- Remove the cover (70) by unscrewing the screws (71).

Standard configuration with Sonnenschein gel batteries

- Remove the cap (49) located under the batter charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "**A**".

It is possible to modify the configuration as follows:

Configuration for gel batteries which are not Sonnenschein version

- Remove the cap (49) located under the battery charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "**B**".

Configuration for acid batteries

- Remove the cap (49) located under the battery charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "**C**".

TROUBLESHOOTING

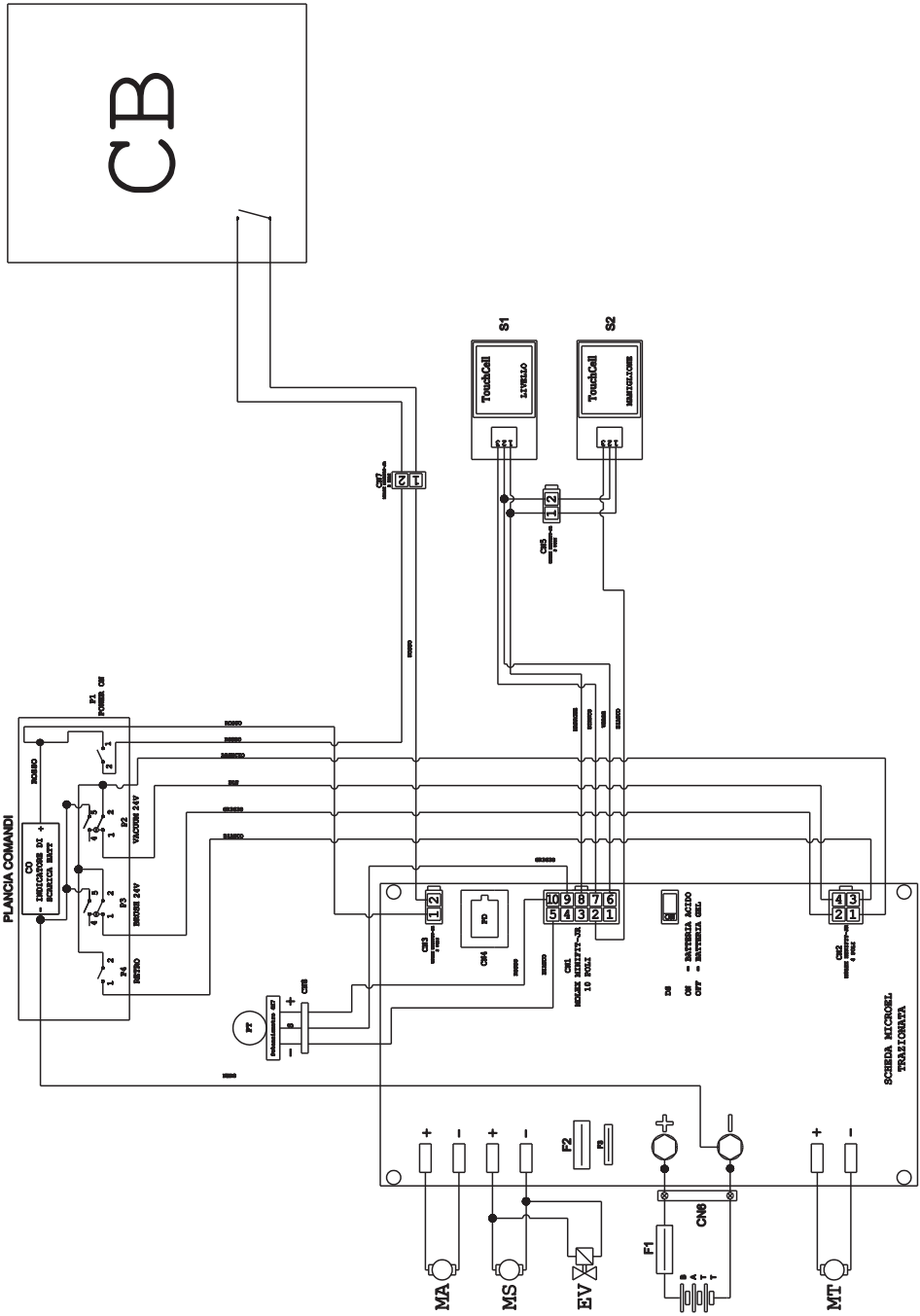
PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine will not start if you turn the key selector to **ON**.	Low battery.	Check that the battery is charged.
	Damaged key block.	Replace.
	Main fuse blown.	Replace the main 30A or 75A fuse.
	Damaged battery plug.	Replace.
The brush does not rotate.	Function card damaged.	Replace.
	Brush motor damaged.	Replace.
	Brush button damaged or not pressed.	Push the button or replace it.
Aspirator does not work.	Function card damaged.	Replace.
	Intake motor damaged.	Replace.
	Suction unit button damaged or not pressed.	Push the button or replace it.
	Recovery tank full.	Empty, wash and clean the tank and the probes.
	Blocked suction filter.	Clean the filter.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not dry well, leaving traces of water on the floor.	Suction motor defective. Aspiration tube blocked. Dirty wiper. Recovery tank full. Dirty water filter clogged. Squeegee rubber blades worn.	Replace the motor. Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank. Clean the wiper. Empty the recovery tank. Clean the filter. Replace or turn over the squeegee rubber blades.
No water comes out.	Tank empty. Tap turned off. Filter blocked. Solenoid valve does not work.	Fill the tank. Open the tap Clean the filter. Call the technical support service.
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent. Brush worn.	Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned. Replace the brush.
The brush does not rotate. Aspirator does not work. No water comes out.	Defective sensor.	Replace.

11.1 WARRANTY

During the warranty period all defective parts will be repaired or replaced, free of charge.
All parts affected by tampering or misuse will be excluded from the warranty.
In order to enable the warranty procedure please contact your dealer or a relevant service center by presenting the valid purchase documents.

WIRING DIAGRAM



BATT ..... Battery
CB ..... Battery charger
CN 1 ..... 10-pole connector for electronic board
CN 2 ..... 4-pole switch connector
CN 3 ..... 2-way ON OFF connector
CN4 ..... Diagnostics plug
CN5 ..... 2-pole flying connector, manual touch sensor
CN6 ..... Battery connector
CN7 ..... 2-pole flying connector, battery charger
CN8 .. 3-pole flying connector, potentiometer
CO ..... Low battery indicator
DS ..... Acid gel selector
EV ..... Solenoid
F1 ..... Fuse 75A
F2 ..... Fuse 50A
F3 ..... Fuse 30A
MA ..... Vacuum engine
MS ..... Brush engine
MT ..... Traction engine
P1 ..... ON OFF switch (key)
P2 ..... Suction unit switch
P3 ..... Brush switch
P4 ..... Reverse button
PT ..... Potentiometer
S1 ..... Recovery level touch sensor
S2 ..... Touch sensor handle

Plancia comandi ..... Dashboard
Scheda MICROEL trazionata ..... Retrieved ..... MICROEL board
ON= Batteria Gel ..... ON= Gel battery
OFF= Batteria acido ..... OFF= Acid battery

ROSSO ..... Red
ARANCIO ..... Orange
BLU ..... Blue
GRIGIO ..... Grey
BIANCO ..... White
NERO ..... Black
MARRONE ..... Brown
VERDE ..... Green

Cher client,
Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.

Tables des Matières

Données des matières FR-3

1.1 Introduction FR-5

2.1 Connaissance de la machine FR-5

3.1 Désemballage FR-5
3.1.a - Équipement de la machine FR-5

4.1 Assemblage des composants FR-5
4.1.a - Montage du suceur FR-5
4.1.b - Montage de la brosse FR-5
4.1.c -Installation et branchement de la batterie FR-6

5.1 Chargement de la batterie FR-6
5.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) FR-6
5.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe FR-6

6.1 Panneau de contrôle et de commandes FR-7

6.2 Exemple cycle de travail FR-8

7.1 Remplissage du réservoir FR-8

8.1 Fonctionnement FR-8
8.1.a - Vérification avant l'utilisation FR-8
8.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle FR-8
8.1.c - Utilisation de la machine FR-9
8.1.d - Réglage du sens de déplacemen FR-9
8.1.e - Aide au réglage de traction (uniquement pour les modèles sans traction) FR-10
8.1.f - Fin d'utilisation et arrêt FR-10
8.1.g - Niveau maximum d'eau de récupération FR-10

9.1 Vidange eau de récupération FR-10

10.1 Entretien et nettoyage FR-11
10.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre FR-11
10.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération FR-11
10.1.c - Nettoyage du groupe suceur FR-11
10.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre FR-12
10.1.e - Substitution de la brosse FR-12
10.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc FR-12
10.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage FR-12
10.1.h - Nettoyage du filtre d'admission d'air FR-13
10.1.i - Substitution des fusibles FR-13
10.1.l - Réglage du suceur FR-13
10.1.m - Configuration chargeur de batterie et instrument numérique FR-13

Problèmes - cause - réparations FR-14

11.1 Garantie FR-15

Schéma électrique FR-16

Données des Matières

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Type de conduction	Conducteur accompagnant			
Caractéristiques				
Alimentation	Batterie		Batterie	
Tension d'alimentation	Voir plaquette signalétique			
Puissance installée	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Avancement	Manuel		À traction	
Largeur piste de lavage *	530 mm		530 mm	
Largeur d'aspiration	750 mm		750 mm	
Rendement théorique	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Brosses / Pad				
Diamètre / Nombre	530mm/21"		530mm/21"	
Puissance moteur / nombre	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Vitesse moteur	115 tours/min		115 tours/min	
Pression spécifique	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Poids de la tête	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Aspiration				
Puissance moteur	400 W		550 W	
Dépression	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Débit d'air	28 l / sec		30 l / sec	
Niveau sonore	Min. 57 dB (A) / Max. 63 dB (A)			
Traction				
Puissance du moteur	---		180 W	
Réservoir				
Recyclage	No		No	
Capacité solution	40 / 45 l		40 / 45 l	
Capacité récupération	42 / 47 l		42 / 47 l	
Dimensions (lxwxh) sans suceur	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Vibrations ISO 5349 m/sec^2	< 2,5		< 2,5	
Poids				
Poids à vide	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Poids avec batteries	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Poids en ordre de marche PTC	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** La piste de lavage avec une machine en marche et une brosse écrasée.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Accessoires		
Brosse PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Déflecteur brosse	24.0405.00	24.0405.00
Caoutchouc suceur antérieur	39.0181.00	39.0181.00
Caoutchouc suceur postérieur	39.0111.00	39.0111.00
Flexible d'alimentation d'eau	30.0024.00	30.0024.00
Accessoires sur demande		
Brosse PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Brosse PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Brosse tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Set de caoutchoucs de polyuré-thane	95.0055.00	95.0055.00
Disque	40.1003.00	40.1003.00

1.1 INTRODUCTION

DANGER:
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret "**PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL**" joint à ce document.

2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

1) Manche de conduite
2) Tableaux de commandes
3) Levier d'actionnement de la raclette.
4) Robinet de débit de l'eau.
5) Réservoir de solution.
6) Couvercle du réservoir.
7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
8) Roues.
9) Garde-boue.
10) Brosse.
11) Raclette.
12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
14) Réservoir d'eau de recyclage.
15) Tuyau de niveau / vidange d'eau claire.
16) Chargeur de batterie.
17) Filtre d'eau claire.
18) Pédale de montée / descente de la brosse.
19) Bouton de démarrage rotation brosses.
20) Capteur tactile pour le démarrage et la rotation des brosses.

3.1 DÉSEMBALLAGE (Figg. 1-2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Retirer le sachet (21) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (22).
- Retirer les blocs (23) et (24) en bois.
- Soulever la bride de la brosse (42) en poussant sur la pédale (19) (voir paragraphe respectif).
- Soulever le support du suceur (25) en soulevant la poignée (3 Fig. 1) (voir paragraphe respectif).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.

3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

10) Brosse/s.
11) Suceur.
26) Un tube flexible de chargement de l'eau.
27) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
28) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries (si présent).
29) Câble d'alimentation du chargeur de batteries (si présent).
30) Filtre pour l'entrée du réservoir d'eau claire.

4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

4.1.a - Montage du suceur (Fig. 4)

- Desserrer les deux volants (32) du suceur (11).
- Monter le suceur (11) sur le support (25) en serrant les deux volants (32).
- Brancher le tuyau (13) au raccord (33) du suceur.

NOTE :
Ces opérations doivent être accomplies alors que le support de suceur est abaissé.

4.1.b - Montage de la brosse (Fig. 5)

DANGER :
Opération à faire à deux!

- Retirer la protection en polystyrène (34).
- Monter la brosse, comme on l'a décrit au paragraphe de «substitution de la brosse".

4.1.c - Installation et branchement de la batterie (Fig. 6)

AVERTISSEMENT :
VÉRIFIER QUE LES RÉSERVOIRS DE RÉCUPÉRATION ET D'EAU PROPRE SOIENT VIDES.

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36) et soulever le réservoir (14) jusqu'à son basculement complet.
- Placer la batterie (37) comme indiqué sur la figure et la brancher comme l'indique le schéma de la Fig. 6 en utilisant les câbles fournis.
- Visser les bornes (38) en utilisant une clé isolée.
- Abaisser le réservoir (14) jusqu'à percevoir le déclic d'accrochage.
- Brancher la fiche (35) à la prise relative (39).

NOTE :
Le montage de la batterie doit être effectué par du personnel spécialisé.

5.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE

DANGER :
Effectuer le chargement de la batterie dans des locaux bien aérés et conformes aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation. Pour les informations relatives à la sécurité, se référer à ce qui est décrit dans le chapitre 1 de ce manuel.

AVERTISSEMENT :
Pour les informations relatives à la batterie et au chargeur de bord (si présent), se référer à ce qui est indiqué dans le manuel du chargeur de batterie annexé à ce manuel.

AVERTISSEMENT :
La machine sort de l'usine tarée pour un fonctionnement avec des batteries au gel. S'il faut installer des batteries d'un autre type, voir au paragraphe «Paramétrage». Il est interdit d'utiliser la machine avec des batteries à gel alors que le calibrage est prévu pour des batteries à l'acide ou autre.

NOTE :
Les batteries mettent 10 heures pour se charger entièrement. Éviter les chargements partiels.

5.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) (Fig. 7)

- Placer la machine à proximité d'une prise de courant électrique du réseau.
- Connecter le câble (29) fourni en dotation à la prise (29a), puis brancher l'autre extrémité à la prise de courant.
- Vérifiez que la led verte (41) clignote deux fois, puis passe de «vert» à la couleur «rouge» éclairés fixe.

AVERTISSEMENT:
Contrôler que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie (230 Vac pour le marché Européen; 115 Vac pour le marché Américain; 50/60 Hz).

- Laisser en charge les batteries jusqu'à ce que la LED (41) "Verte" s'allume, puis débrancher le câble (29) d'alimentation et le mettre de côté.

5.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe (Fig. 8)

AVERTISSEMENT:
Il est important de brancher d'abord la fiche (35) à la prise (40) du chargeur de batteries, puis de brancher le chargeur à la prise du secteur. Sans quoi les batteries ne se chargeront pas.

- Placer la machine à proximité de la station de charge de la batterie.
- Débrancher la fiche (35) de la batterie de la prise (39) de l'installation.
- Brancher la fiche (35) de la batterie à la prise (40) du chargeur de batterie externe.
- À la fin du chargement des batteries, rebrancher la fiche (35) de la batterie à la prise (39) de l'installation.

6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 9)

4) Robinet réglage quantité eau
Tourner le robinet (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer.
Pour désactiver la sortie d'eau, fermer le robinet.

20) Capteur tactile de démarrage de la traction et de la rotation de la brosse (pour le modèle à traction)
Vérifier que le potentiomètre (45) soit au moins configuré sur la vitesse minimum.
Utiliser le capteur tactile avec le sélecteur à clé (43) sur « **ON** », les touches (46) et (48) insérées pour activer la traction, la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.

20) Capteur tactile de démarrage de la traction et de la rotation de la brosse (pour le modèle sans traction)
Utiliser le capteur tactile avec le sélecteur à clé (43) sur « **ON** », les touches (46) et (48) insérées pour activer la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.

43) Sélecteur à clé « ON/OFF »
- Insérer la clé dans le contact (43) et la tourner sur « **ON** » pour appliquer la tension aux circuits : tourner la clé sur « **OFF** » pour couper la tension des circuits.

44) Bouton de marche arrière "R" (uniquement pour un modèle à traction)
En utilisant le potentiomètre (45), vérifier que la vitesse minimum de traction ait été configurée.
Enfoncée, tout en appliquant le capteur tactile (20), la machine se déplace dans le sens inverse, vers l'opérateur.

45) Potentiomètre de régulation de la vitesse (uniquement pour le modèle à traction)
Le potentiomètre (45) permet de configurer la vitesse de traction ; tourner le potentiomètre vers la droite permet d'augmenter la vitesse, le tourner vers la gauche permet de la diminuer.

46) Interrupteur activation rotation brosse
Appuyer sur l'interrupteur (46), lequel s'allumera, et activer la rotation de la brosse. Le fonctionnement de celle-ci est commandé par le capteur tactile (20).
Pour désactiver la rotation de la brosse, appuyer sur l'interrupteur (46) "", lequel s'éteindra.

47) LED état de charge de la batterie
Il s'allume lorsque le sélecteur à clé (43) est sur « **ON** », indiquant l'état de charge de la batterie.
- Lorsque la LED est allumée (**E**), elle indique que l'état de charge de la batterie est au maximum.
- Lorsque la LED est allumée (**C**), elle indique que l'état de charge de la batterie est environ à la moitié.
- Lorsque la LED est allumée (**A**) (led rouge), elle indique que l'état de charge de la batterie est au minimum.

Avec la batterie faible (la LED rouge (**A**) allumé) l'appareil est arrêtée ou ne démarre pas.
La LED rouge "41" clignote pendant quelques secondes indiquant que la batterie doit être chargée.

48) Interrupteur démarrage aspirateur

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par l'interrupteur (43) en position "**ON**".

Appuyer sur l'interrupteur positionné sur « I », il s'allume et l'aspirateur démarrera.

6.2 EXEMPLE CYCLE DE TRAVAIL (Fig. 9)

Définition d'un cycle de lavage avec brosse et le séchage.

- Mettre le sélecteur à clé (43) sur « **ON** ».
- Appuyer sur le bouton (46) pour activer la rotation de la brosse.
- Appuyez sur la touche (48), démarrer l'aspirateur.

NOTE :

Il est possible de modifier la vitesse, également durant le cycle de travail, avec la machine en mouvement, en utilisant le potentiomètre.

- Effleurer la touche tactile (20), la machine démarre le cycle de travail.

7.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 10)

AVVERTISSEMENT :

N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.

- Récupérer le tuyau (26) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (26a) à un robinet et insérer l'extrémité (26b) dans le réservoir (5).
- Contrôler si le robinet (31) est ouvert.
- Ouvrez le robinet et remplir le réservoir (5) le **NIVEAU MAXIMAL (PAS DEPASSER)** indiqué sur l'étiquette placée sur le tube transparent (15).
- Verser le détergent dans le réservoir.

NOTE :

N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.

DANGER:

En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.

8.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 1-9)

8.1.a - Vérification avant l'utilisation

- Contrôler que le tuyau (12) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le raccord (49) posé sur la raclette (11) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler si le tuyau (15) de vidange d'eau claire est bien accroché aux supports prévus à cet effet et si le robinet (31) est ouvert.
- Mettre le sélecteur à clé (43) sur « **ON** » et vérifier l'état de charge des batteries.

8.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 9-11)

- Mettre le sélecteur à clé (43) sur «**ON**», le voyant d'évacuation (47) s'allume, indiquant l'état de charge des batteries.
- Desserrer le levier (3 Fig. 11) et le baisser; le suceur (11 Fig. 11) descend.
- Appuyer sur la pédale (19 Fig. 11), la décrocher de son support et la soulever, la brosse (10 Fig. 1) s'abaisse.

Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail:

Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage pousser sur le bouton (48 Fig. 9), l'aspirateur se met en marche.
  Pour les modèles avec traction, agir sur les commandes spéciales pour démarrer la traction.

Cycle de brossage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage, pousser sur le bouton (46 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la brosse.
- Fermer le robinet d'eau.
- Touchez le capteur tactile pour commencer la rotation de la brosse (pour les modèles à traction intégrée commence également une traction).

Cycle de lavage, Brosses :

- Appuyer sur la touche (46 Fig. 9) pour activer la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.
  Touchez le capteur tactile pour commencer la rotation de la brosse et l'approvisionnement en eau (pour les modèles à traction intégrée commence également une traction).

Cycle de lavage, de brossage et de séchage:

- Appuyer sur la touche (48 Fig. 9) pour démarrer l'aspirateur, la touche (46 Fig. 9) pour activer la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.
  Touchez le capteur tactile pour commencer la rotation de la brosse et l'approvisionnement en eau (pour les modèles à traction intégrée commence également une traction).

8.1.c - Utilisation de la machine (Fig. 1)

- Après le démarrage de la machine et choisi le type de cycle, commencer les opérations de nettoyage, en poussant la machine sur la poignée (1 Fig. 1) ou en touchant le capteur tactile (20 Fig. 1), pour démarrer la traction (pour les modèles avec).

NOTE :

Faites attention aux revêtements de sol fragile; Ne pas utiliser la machine arrête avec la rotation de la brosse inséré.
Il est possible (pour les machines équipées de traction), en cas de taches particulièrement importantes, de régler la vitesse de traction sur « 0 » afin que la brosse tourne dans la même position sans forcer sur le moteur de traction.

NOTE :

Le nettoyage et le séchage de la chaussée se fait, de procéder à la machine vers l'avant, se déplaçant vers l'arrière, la machine ne sèche pas; à ce stade, toujours soulever l'essuie-glace pour éviter d'endommager les lames.

- Régler la vitesse de traction (le cas échéant) en suivant les indications précédentes.
- Si nécessaire, régler la quantité d'eau de lavage sur le robinet (4 Fig. 9).
- Vérifier l'état de chargement de la batterie à l'aide de l'outil (47).

8.1.d - Réglage du sens de déplacement (Fig. 12)

Si pendant l'opération de nettoyage (brosses rotatives) on observe que la machine ne marche pas en ligne droite, mais à la tendance d'aller à gauche où à droite, on peut ajuster la direction des roues (50).

- Mettez la machine en marche et commencez la rotation des brosses.
  Si la machine à la tendance d'aller à droite, faites tourner doucement la roue (50) vers "**S**" jusqu'on sera dans la bonne direction; Si la machine à la tendance d'aller vers le gauche, faites tourner doucement la roue (50) vers "**D**" jusque la direction sera droite.

8.1.e - Aide au réglage de traction (uniquement pour les modèles sans traction) (Fig. 12)

La fonction de la manivelle (51) est d'augmenter / diminuer la pression au sol de la brosse afin de faciliter la poussée vers l'avant de la machine.

- En tournant le bouton (51) dans le sens horaire diminue l'aide à la trazion, augmente au contraire.

8.1.f - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 9-13)

- Une fois les opérations de nettoyage terminées et avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution d'eau et la rotation de la brosse en agissant sur le bouton (46 Fig. 9).
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (19 Fig. 13) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.
- Continuer avec l'aspirateur sous tension pour aspirer tout le liquide se trouvant sur le sol, puis éteindre l'aspirateur en poussant sur le bouton (48 Fig. 9).
- Soulever la raclette (11 Fig. 13) en soulevant le levier (3 Fig. 13).

AVERTISSEMENT:
Toujours soulever l'essuie-glace et la tête à la fin de l'opération de nettoyage, car il évite la déformation des lames de racle et des poils en caoutchouc.

- Mettre le sélecteur (43) sur « **OFF** » pour éteindre la machine.

AVERTISSEMENT:
Si la machine n'est pas employée pendant quelques jours, il est conseillé de débrancher la fiche (35 Fig. 8) de la prise respective.

8.1.g - Niveau maximum d'eau de récupération

Si l'aspirateur s'arrête durant le fonctionnement de la machine, cela signifie que le niveau du liquide présent dans le réservoir a atteint le niveau maximum.
Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.

NOTE :
Pour le bon fonctionnement des sensors de niveau est nécessaire un nettoyage complet de l'intérieur de réservoir (14 Fig. 16).

9.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 14)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (14) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :

NOTE :
Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (12) du support.
- Enlever le bouchon (52) du tube (12) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

NOTE :
Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (12).

- Remettre le bouchon (52) sur le tuyau (12) et le reposer sur son support.

10.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

AVERTISSEMENT :
Tous les travaux d'entretien doivent avoir lieu sur une machine éteinte et un réservoir vide.

OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

10.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 15)

AVERTISSEMENT :
A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau (5) propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :
- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) de ses crochets, fermer le robinet (31), poser le tuyau sur le sol sur la bonde de vidange, ouvrir le robinet (31) et laisser s'écouler toute l'eau.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- En fin de nettoyage, soulever le tuyau (15) en laissant le robinet (31) ouvert. Accrocher le tuyau dans ses encoches.
- Pour vider toute l'eau du réservoir (5), débrancher le tuyau (53) du raccord rapide (54), puis tourner le raccord vers le bas en laissant l'eau s'écouler entièrement, ou alors enlever le couvercle du filtre (55).

10.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 16)

AVERTISSEMENT :
Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (6).
- En laissant le tuyau (12) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (14), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

10.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 4)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (11), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :
- Débrancher le tube (13) du groupe (11).
- Dévisser les volants de serrage (32) et enlever le groupe (11).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (56) et l'intérieur du raccord d'aspiration (33).

NOTE :
Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (56) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

10.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 17)

REMARQUE:
Avant de nettoyer le filtre, vérifier si le réservoir d'eau claire est vide.

- Dévisser et enlever le couvercle (55).
- Enlever le filtre (17) et le nettoyer à l'eau courante.
- Remettre filtre (17) en place, puis visser le couvercle (55).

10.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 18)

La brosse doit être remplacée quand elle est usée de 2 cm ou en fonction du type de sol à nettoyer.
Pour ce faire:
- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Passer une main sous le groupe porte-brosse (9).
  Pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens de rotation.
- Remplacer la brosse en l'accrochant manuellement à la bride porte-brosse (9).
- Baisser la bride porte-brosse (9) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Tourner le sélecteur à clé (43 Fig. 9) sur « **ON** » pour activer les commandes.
- Pousser sur le bouton (46 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la brosse.
- Agir sur la capteur tactile (20) positionné sur la poignée pour démarrer la rotation de la brosse.

10.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 19)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (56).
- Enlever le groupe suceur (11) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Appuyez le dispositif de blocage (57) et ouvrez la poignée (58).
- Sortez les deux colliers de fixation du pneu (59) et sortez le pneu extérieur (60).
- Desserrez les deux ridoirs (61) et sortez la tringle de verrouillage (62) et le pneu intérieur (63).

NOTE :
Lorsque les caoutchoucs (60) ou (63) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.

- Substituer ou retourner le caoutchouc (60) ou (63) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.

NOTE :
Il existe deux types de caoutchouc :
Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

10.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage (Fig. 20)

Enlever le couvercle supérieur pour accéder à l'intérieur du réservoir d'eau de recyclage.
- Desserrer le bouton (64) et enlever le filtre (65).
- Passer le filtre (65) sous l'eau courante et le reposer dans la machine en serrant le bouton (64).
- Si le filtre (65) est particulièrement sale, vous pouvez l'ouvrir en faisant levier avec un tournevis sur les dents de couplage (66).

10.1.h - Nettoyage du filtre d'admission d'air (Fig. 20)

- Soulevez le filtre avec son couvercle (67).
- Desserrer la vis (68) et retirer le filtre (69).
- Laver le filtre (69) à l'eau courante et Remonter dans le sens inverse.

10.1.i - Substitution des fusibles (Fig. 21-22)

AVERTISSEMENT :
Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.

- Débrancher la fiche (35) de la prise (39).
- Retirer le couvercle (70) en dévissant les vis (71) pour accéder à la carte.
- Desserrer les écrous (72) et retirer le couvercle (73).

Fusible (74) - 30A
Protection de la traction

Fusible (75) - 50A
Fusible général de la carte.

Fusible (76) - 75A
Fusible batterie.

- Remonter le couvercle (73).

- Pour remplacer le fusible situé sur le pôle positif de la batterie, procéder de la manière suivante:

AVERTISSEMENT :
Vérifiez que le réservoir de récupération est vide.

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36 Fig. 6) et soulever le réservoir (14 Fig. 6) jusqu'à son basculement complet, puis remplacer le fusible (75 Fig. 6).

10.1.l - Réglage du suceur (Fig. 23)

- La position du suceur est réglable en hauteur, de même que l'incidence des raclettes sur le sol.

Réglage en hauteur
Le réglage de la hauteur du suceur peut être effectué en agissant sur les plaquettes /entretoises placées sur les roues (82) du suceur.
- Dévisser le pommeau (81).
- Soulever le support (80) et positionner la plaquette (80a) au-dessus ou au-dessous de la plaque (80) selon que l'on veuille soulever ou baisser le suceur.
- Revisser le pommeau (81).

REMARQUE :
L'opération doit être accomplie de la même façon dans les deux roues (82).

Réglage de l'incidence
- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Mettre l'aspirateur en marche et avancer sur quelques mètres, puis couper l'aspirateur et arrêter la machine.
- Contrôler l'incidence des caoutchoucs (56) sur le sol
  Fig. A = trop écrasé
  Fig. B = trop soulevé
  Fig. C = position correct
- Pour le réglage, tourner le bouton gris (79) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'incidence augmente, et vice-versa pour la diminuer.

10.1.m - Configuration chargeur de batterie et instrument numérique (Fig. 24)

AVERTISSEMENT :
La machine sort de la production avec une configuration standard pour le fonctionnement avec des batteries à gel du type "Sonnenschein".

AVERTISSEMENT :
Débrancher la fiche de la batterie.

- Retirer le carter (70) en desserrant les vis (71).

Configuration standard avec des batteries à gel du type Sonnenschein

- Retirer le petit bouchon (49) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en les positionnant comme sur la figure « **A** ».

Il est possible de modifier la configuration en agissant comme suit:

Configuration pour les batteries à gel d'un type différente de celui de Sonnenschein

- Retirer le petit bouchon (49) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en le positionnant comme indiqué sur la figure « **B** ».

Configuration pour les batteries à acide

- Retirer le petit bouchon (49) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) et en les positionnant comme indiqué sur la figure "**C**".

PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

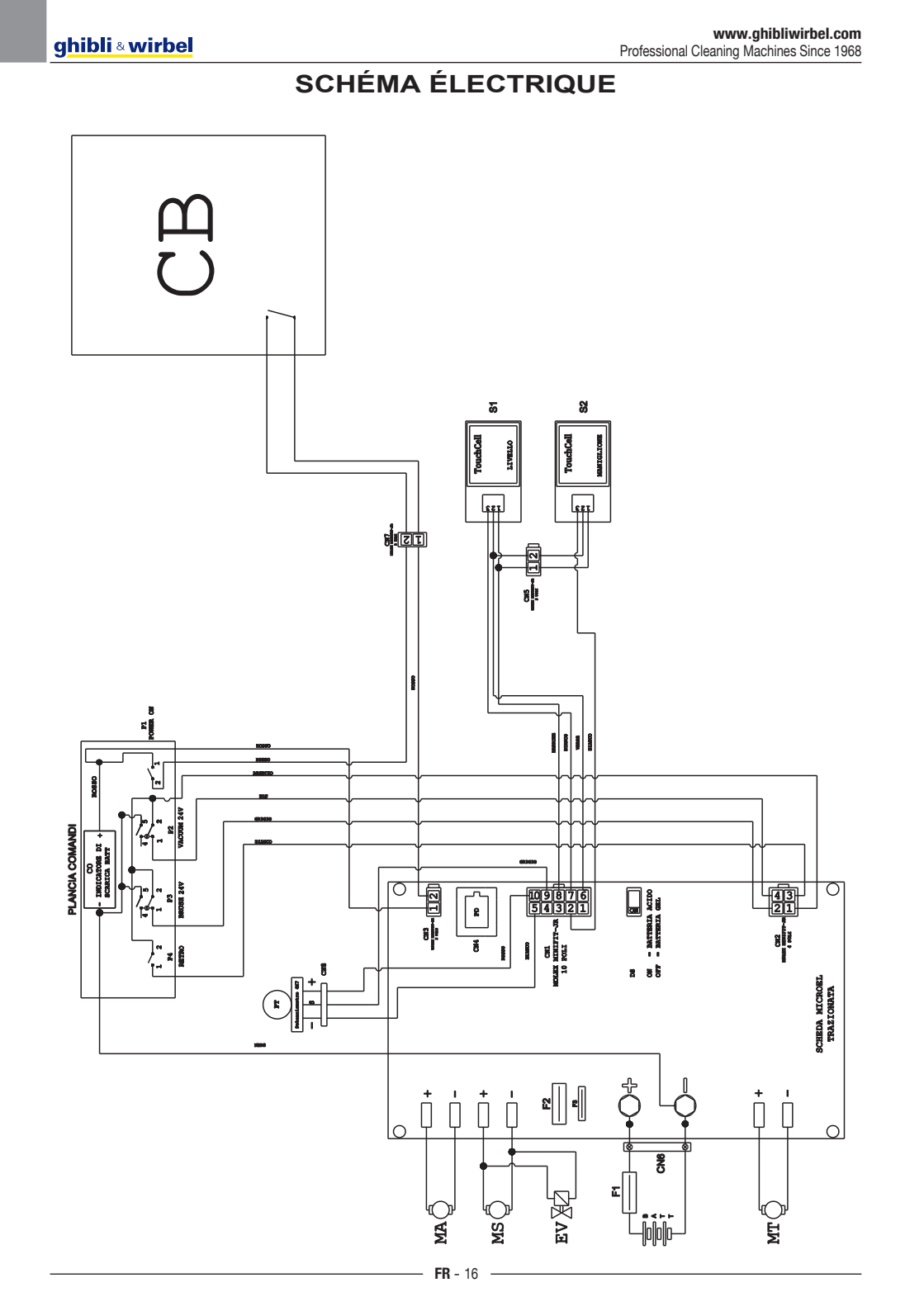
PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
En tournant le sélecteur à clé sur « **ON** », la machine ne s'allume pas.	La batterie est déchargée.	Contrôler l'état de charge de la batterie.
	Bloc à clé endommagé.	Remplacer.
	Le fusible général est grillé.	Remplacer le fusible général de 30A ou 75A.
	Prise batteries endommagée.	Remplacer.
La brosse ne tourne pas.	Carte fonctions endommagée.	Remplacer.
	Moteur de brosse endommagé.	Remplacer.
	Bouton de brosse non enfoncé ou endommagé.	Appuyer sur le bouton correspondant ou le remplacer.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Carte fonctions endommagée.	Remplacer.
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacer.
	Bouton de l'aspirateur non enfoncé ou endommagé.	Appuyer sur le bouton ou le remplacer.
	Réservoir de récupération plein.	Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
	Filtre d'aspiration est bloqué.	Nettoyez le filtre.

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	Moteur d'aspiration défectueux.	Remplacer le moteur.
	Le tuyau d'aspiration est encrassé.	Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération.
	L'essuie-glace sale.	Nettoyez la glace.
	Le réservoir de récupération est plein.	Vider le réservoir de récupération.
	Filtre à eau sale encrassé.	Nettoyer le filtre.
	Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide.	Remplir le réservoir.
	Le robinet est fermé.	Ouvrir le robinet.
	Le filtre est encrassé.	Nettoyer le filtre.
	L'électrovalve ne fonctionne pas.	Contacter le service d'assistance technique.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	La brosse est usée.	Substituer la brosse.
La brosse ne tourne pas. L'aspirateur ne fonctionne pas. L'eau ne sort plus.	Capteur défectueux.	Remplacer.

11.1 GARANTIE

Au cours de la période de garantie sera réparé ou remplacé gratuitement, toutes les pièces défectueuses.
La garantie exclut toutes les pièces endommagées de manipulation ou une utilisation incorrecte de la machine.
Pour activer la garantie, s'il vous plaît contactez votre revendeur ou centre de service d'expertise à porter justificatif d'achat.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



BATT ..... Batterie
CB ..... Chargeur de batteries
CN 1 ..... Connecteur à 10 pôles pour carte électronique
CN 2 ..... Connecteur à 4 pôles des interrupteurs
CN 3 ..... Connecteur ON/OFF à 2 voies
CN4 ..... Prise de diagnostic
CN5 ..... Connecteur volant à 2 pôles du capteur tactile manuel
CN6 ..... Connecteur de la batterie
CN7 ..... Connecteur volant à 2 pôles du chargeur de batteries
CN8 ..... Connecteur volant à 3 pôles du potentiomètre
CO ..... Indicateur de déchargement de la batterie
DS ..... Sélecteur acide-gel
EV ..... Solénoïde
F1 ..... Fusible 75A
F2 ..... Fusible 50A
F3 ..... Fusible 30A
MA ..... Moteur d'aspiration
MS ..... Moteur de brosse
MT ..... Moteur de traction
P1 ..... Interrupteur ON/OFF (clé)
P2 ..... Interrupteur aspiration
P3 ..... Interrupteur brosse
P4 ..... Bouton de marche arrière
PT ..... Potentiomètre
S1 ..... Sensor tactil pour le niveau de récupération
S2 ..... Poignée de capteur tactile

Plancia comandi ..... Planche de commandes
Scheda MICROEL trazionata ..... Carte MICROEL tractée
ON= Batteria Gel ..... ON= Batterie Gel
OFF= Batteria acido ..... OFF= Batterie acide

ROSSO ..... Rouge
ARANCIO ..... Orange
BLU ..... Bleu
GRIGIO ..... Gris
BIANCO ..... Blanc
NERO ..... Noir
MARRONE ..... Marron
VERDE ..... Vert

Sehr verehrter Kunde,
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.

Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert we die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.

Inhaltsangabe

Technische Daten **DE-3**

1.1 Einleitung **DE-5**

2.1 Maschinenkenntnisse **DE-5**

3.1 Entpackung **DE-5**
3.1.a - Maschinenzubehär DE-5

4.1 Zusammenbau der einzelteile **DE-5**
4.1.a - Montage des Fußbodenwischers DE-5
4.1.b - Montage der Bürste DE-5
4.1.c - Installierung und Anschluss der Batterie DE-6

5.1 Aufladen der Batterie **DE-6**
5.1.a - Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (Wenn Vorhanden) DE-6
5.1.b - Aufladen der Batterie durch Externes Ladegerät DE-7

6.1 Kontroll- und Steuerpult **DE-7**

6.2 Beispiel Arbeitszyklus **DE-8**

7.1 Tankauffüllung **DE-8**

8.1 Arbeitsweise **DE-8**
8.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn DE-8
8.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl DE-8
8.1.c - Gebrauch der Maschine DE-9
8.1.d - Anpassung der Fahrtrichtung DE-9
8.1.e - Anpassungsbeihilfe für Traktion (nur für Modelle ohne Traktion) DE-10
8.1.f - Nach gebrauch der Maschine und Ausschalten DE-10
8.1.g - Höchster Stand des Rückgewinnungswassers DE-10

9.1 Entsorgung des schmutzwassers **DE-10**

10.1 Wartung und Reinigung **DE-11**
10.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks DE-11
10.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks DE-11
10.1.c - Reinigung des Wischers DE-11
10.1.d - Reinigung des Frischwasserfilters DE-12
10.1.e - Auswechseln der Bürste DE-12
10.1.f - Auswechseln des Wischergummis DE-12
10.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters DE-12
10.1.h - Reinigung der Lufteinlassfilter DE-13
10.1.i - Auswechselung der Sicherungen DE-13
10.1.l - Einstellung des Fußbodenwischers DE-13
10.1.m - Einstellung des Batterieladegeräts und des Digitalinstruments DE-13

Problem - ursache - behebung **DE-14**

11.1 Garantie **DE-15**

Elektrische schaltpläne **DE-16**

Technische Daten

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Führungstyp	Bodenreiniger			
Merkmale				
Energieversorgung	Batterie		Batterie	
Versorgungsspannung	Siehe Schild mit technischen Daten			
Gesamtleistung	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Antrieb	von Hand		Mit Antrieb	
Waschfußbreite *	530 mm		530 mm	
Saugfußbreite	750 mm		750 mm	
Theoretische Stundenleistung	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Bürsten / Pad				
Durchmesser / Anzahl	530mm/21”		530mm/21”	
Motorleistung / Anzahl	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Motorumdrehungsleistung	115 Drehungen/min.		115 Drehungen/min.	
Spezifischer Druck	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Gewicht des Antriebsgehäuses	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Ansaugung				
Motorleistung	400 W		550 W	
Unterdruck	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Luftmenge	28 l / sec		30 l / sec	
Geräuschentwicklung	Min. 57 dB (A) / Max. 63 dB (A)			
Antrieb				
Motorleistung	---		180 W	
Tank				
Wiederverwendung	Nein		Nein	
Frischwasser	40 / 45 l		40 / 45 l	
Schmutzwasser	42 / 47 l		42 / 47 l	
Abmessungen (LxBxH) ohne Fußbodenwischer	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Vibrationen ISO 5349 m/sec²	< 2,5		< 2,5	
Gewicht				
Leergewicht	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Gewicht mit Batterien	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Gewicht bei Betrieb GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** Die Waschpiste versteht sich mit laufender Maschine und zusammengedrückter Bürste.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Zubehör		
Bürste PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Bürstenvorsprüher	24.0405.00	24.0405.00
Wischergummi vorne	39.0181.00	39.0181.00
Wischergummi hinten	39.0111.00	39.0111.00
Wasserrohr	30.0024.00	30.0024.00
Zubehör auf Anfrage		
Bürste PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Bürste PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Bürste tynex ø 1,2 grit 80	40.0203.00	40.0203.00
Polyurethan - Kutschuksset	95.0055.00	95.0055.00
Mitnehmer	40.1003.00	40.1003.00

1.1 EINLEITUNG

GEFAHR:

Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung „**SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN**“ durchlesen.

2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

1) Führungssäule.
2) Schaltpult.
3) Bedienhebel Bodenwischer.
4) Wasserversorgungshahn.
5) Tank Waschlösung.
6) Tankdeckel.
7) Entleerung Frischwasser.
8) Räder.
9) Spritzschutz.
10) Bürste.
11) Bodenwischer.
12) Entleerschlauch Schmutzwasser .
13) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
14) Tank Sammelwasser.
15) Schauglas / Reinwasserablass.
16) Ladegerät.
17) Reinwasserfilter.
18) Pedal Heben / Senken der Bürste.
19) Taste zum Einschalten der Bürstenrotation.
20) Tuch Sensor für das Starten und die Rotation der Bürsten.

3.1 ENTPACKUNG (Abb. 1-2)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiber und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (21) mit den Zubehörteilen.
- Zerschneiden Sie das Verpackungsband (22).
- Entfernen Sie die Holzblöcke (23) und (24).
- Das Pedal (19) betätigen, um den Bürstenflansch (42) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Den Griff (3 - Abb. 1) anheben, um den Fußbodenwischer (25) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Positionieren Sie eine Rutsche und laden Sie die Maschine von der Palette ab.

3.1.a - Maschinenzubehär (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

10) Bürste/n.
11) Fußbodenwischer.
26) Wasserfüllschlauch.
27) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
28) Anleitungshandbuch zum Batterieladegerät (sofern vorhanden).
29) Versorgungskabel Batterieladegerät (sofern vorhanden).
30) Filter für Reinwassertankstutzen.

4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

4.1.a - Montage des Fußbodenwischers (Abb. 4)

- Die beiden Handräder (32) auf dem Fußbodenwischer (11) lösen.
- Den Fußbodenwischer (11) auf der Halterung (25) montieren und die beiden Handräder (32) festziehen.
- Den Schlauch (13) am Anschluss (33) des Fußbodenwischers anschließen.

BEMERKUNG:

Bei den vorigen Tätigkeiten muss die Fußbodenwischerhalterung gesenkt sein.

4.1.b - Montage der Bürste (Abb. 5)

GEFAHR:

Für diese Tätigkeit sind zwei Personen erforderlich!

- Den Polystyrol-Schutz (34) entfernen.
- Die Bürste gemäß den Vorgaben im Abschnitt „Bürstenauswechslung“ montieren.

4.1.c - Installierung und Anschluss der Batterie (Abb. 6)

HINWEIS:
KONTROLLIEREN SIE, DASS DER SCHMUTZWASSERTANK UND DER DER FRISCHWASSERTANK LEER SIND.

- Ziehen Sie den Stift ab (35).
- Die Taste (36) betätigen und den Tank (14) anheben, bis er völlig umkippt.
- Positionieren Sie die Batterien (37) wie in der Abbildung gezeigt und verbinden Sie sie wie in der Zeichnung in Abb. 6 dargestellt mit den mitgelieferten Kabeln.
- Ziehen Sie die Klemmen (38) mit einem isolierten Schlüssel an.
- Den Tank (14) senken, bis das Einrasteklickgeräusch hörbar ist.
- Den Stecker (35) in die entsprechende Buchse (39) stecken.

BEMERKUNG:
Der Anschluss der Batterien muss von Fachpersonal vorgenommen werden.

5.1 AUFLADEN DER BATTERIE

GEFAHR:
Laden Sie die Batterie in gut belüfteten Räumen und gemäß der geltenden Vorschriften des Anwendungslandes auf.
Hinsichtlich von Informationen zur Sicherheit halten Sie sich an das, was im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs steht.

HINWEIS:
Für Informationen und Hinweise zur Batterie und zum Bordladegerät (wenn vorhanden) halten Sie sich an das mitgelieferte Handbuch des Ladegeräts.

HINWEIS:
Die Maschine ist ab Fabrik auf eine Arbeit mit einer Gel-Zellen-Batterie geeicht.
Bei der Installation von anderen Batterien wird auf den Abschnitt „Einstellung der Parameter“ verwiesen.
Es ist verboten, die Maschine mit Gelbatterien zu betreiben, wenn sie für Säure- oder andere Batterien eingestellt ist.

BEMERKUNG:
Eine komplette Aufladung der Batterien benötigt 10 Stunden. Vermeiden Sie Teilaufladungen.

5.1.a - Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (wenn vorhanden) (Abb. 7)

- Bringen Sie die Maschine in die Nähe einer Netzsteckdose.
- Das mitgelieferte Kabel (29) in den Anschluss (29a) stecken, anschließend das andere Ende an der Netzsteckdose anschließen.
- Überprüfen Sie, ob die grüne Led (41) 2 mal blinkt und von der “Grünen” zur “Roten” festen Licht geht.

HINWEIS:
Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Ladegeräts verträglich ist (230 Vac für den europäischen Markt; 115 Vac für den amerikanischen Markt; 50/60 Hz).

- Lassen Sie die Batterie sich aufladen bis das LED (41) „Grün“ aufleuchtet, ziehen Sie danach das Versorgungskabel (29) ab und verstauen Sie es.

5.1.b - Aufladen der Batterie durch externes Ladegerät (Abb. 8)

HINWEIS:

Es ist wichtig, dass zuerst der Stecker (35) in die Steckdose (40) des Batterieladegeräts gesteckt und dann erst das Batterieladegerät an der Netzsteckdose angeschlossen wird, da sich die Batterien sonst nicht aufladen.

- Bringen sie die Maschine in die Nähe der Batterieladestation.
- Ziehen sie den Stecker (35) der Batterie aus der Steckdose (39) der Anlage.
- Verbinden Sie den Stecker (35) der Batterie mit der Steckdose (40) des externen Ladegeräts.
- Am Ende des Ladevorgangs verbinden Sie wieder den Stecker (35) der Batterie an der Steckdose (39) der Anlage.

6.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 9)

4) Hahn zur Einstellung der Wassermenge
Drehen Sie den Hahn (4) in Gegenuhrzeigersinn, um die Lösungsmittelmenge zu erhöhen, in die entgegen gesetzte Richtung, um sie zu verringern.
Um das Ausfließen des Wassers zu sperren, den Hahn verschleißen.

20) Touch-Sensor Antriebs-Start und Bürstendrehung
(für Modell mit Antrieb)
Überprüfen, dass das Potentiometer (45) mindestens auf die Mindestgeschwindigkeit eingestellt ist.
Durch Betätigung des Touch-Sensors mit Schlüsselwahlschalter (43) in Stellung „**ON**“ und gedrückten Tasten (46) und (48) wird der Antrieb, die Drehung der Bürsten und die Ausgabe des Wassers gestartet.

20) Touch-Sensor Antriebs-Start und Bürstendrehung
(für Modell ohne Antrieb)
Durch Betätigung des Touch-Sensors mit Schlüsselwahlschalter (43) in Stellung „**ON**“ und gedrückten Tasten (46) und (48) wird der Antrieb, die Drehung der Bürsten und die Ausgabe des Wassers gestartet.

43) Schlüsselwahlschalter „ON/OFF“
- Durch Einführen des Schlüssels in das Schloss (43) und durch Drehen desselben auf „**ON**“, werden die Stromkreise unter Spannung gesetzt; dreht man den Schlüssel in Stellung „**OFF**“, wird der Strom abgestellt.

44) Taste Rückwärtsfahrt “R”
(nur für Modell mit Antrieb)
Mithilfe des Potentiometers (45) prüfen, dass die Mindest-Antriebsgeschwindigkeit eingestellt ist.
Gedrückt und gehalten , während der Anwendung des Touch-Sensors (20), wird sich die Maschine rückwärts, in Richtung des Bedieners bewegen.

45) Potentiometer Geschwindigkeitsregelung
(nur für Modell mit Antrieb)
Mithilfe des Potentiometers (45) regelt man die Geschwindigkeit des Antriebs; dreht man das Potentiometer im Uhrzeigersinn, erhöht sich die Geschwindigkeit, dreht man nach links, verringert sie sich.

46) Einschalter der Bürstenrotation
Durch Drücken der Taste (46), die aufleuchtet, erfolgt die Freigabe der Bürstendrehung; der Betrieb derselben wird durch den Touch-Sensor (20) gesteuert.
Um die Drehung der Bürste zu unterbinden, die Taste (46) “ ” drücken, die erlöscht.

47) Leds zur Anzeige des Batterieladestands
Sie leuchtet auf, wenn der Schlüsselwahlschalter (43) in Stellung „**ON**“ steht und zeigt den Ladezustand der Batterie an.
- Wenn das Led (**E**) aufleuchtet, so bedeutet das, dass der Energiestatus der Batterie auf dem Maximalstand ist.
- Wenn das Led (**C**) aufleuchtet, bedeutet das, dass der Energiestatus der Batterie ungefähr bei der Hälfte liegt.
- Wenn das Led (**A**) (rotes Led) aufleuchtet, bedeutet das, dass der Energiestatus der Batterie auf dem Minimalstand ist.

Mit schwacher Batterie (rote LED (**A**) an) geht das Gerät aus oder startet nicht.

Das rote LED “41” blinkt für einige Sekunden darauf hinweisend, dass die Batterie aufgeladen werden müssen.

48) Einschalter des Ansaugers
Die Funktion des Schalters wird dmit dem Schalter (43) in die Position “**ON**” aktiviert.
Den Schalter in Stellung „**I**“ drücken, dieser leuchtet auf und startet den Betrieb des Saugers.

6.2 BEISPIEL ARBEITSZYKLUS (Abb. 9)

Einstellen einer Waschgang mit Bürste und Trocknung.
- Den Schlüsselwahlschalter (43) auf „**ON**“ drehen.
- Die Taste (46) für die Freigabe der Bürstendrehung drücken.
- Drücken Sie die Taste (48) der Staubsauger startet.

BEMERKUNG:
Es ist möglich, auch während der Arbeitsphase bei Maschine in Bewegung durch Betätigen des entsprechenden Potentiometers die Geschwindigkeit zu ändern.

- Die Touch-Taste (20) antippen, das Gerät beginnt den Arbeitszyklus.

7.1 TANKAUFFÜLLUNG (Abb. 10)

HINWEIS:
Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (26) heraus, verbinden Sie das eine Ende (26a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (26b) führen Sie in den Tank (5) ein.
- Überprüfen, ob der Hahn (31) offen ist.
- Drehen Sie den Wasserhahn auf und füllen Sie den Tank (5) auf **DAS HÖCHSTNIVEAU (NICHT ÜBERSCHREITEN)** angezeigt durch das Etikett auf dem transparenten Rohr (15).
- Das Reinigungsmittel in den Tank füllen.

BEMERKUNG:
Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.

GEFAHR:
Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.

8.1 ARBEITSWEISE (Abb. 1-9)

8.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn
- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (12) des Tanks.
- Kontrollieren Sie, dass das Anschlussstück (49) auf dem Bodenwischer (11) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Überprüfen, ob das Reinwasser-Ablassrohr (15) korrekt an den betreffenden Halterungen befestigt und der Hahn (31) offen ist.
- Den Schlüsselwahlschalter (43) auf „**ON**“ drehen und den Ladezustand der Batterie kontrollieren.

8.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. 9-11)
- Den Schlüsselwahlschalter (43) auf „**ON**“ drehen, die Entladungsanzeige (47) leuchtet auf und zeigt den Ladezustand der Batterie an.
- Enthaken Sie den Hebel (3 Abb. 11) und Sie ihn ab, daraufhin senkt sich der Bodenwischer (11 Abb. 11).

- Das Pedal (19 Abb. 11) drücken, aus seiner Halterung aushaken und anheben, die Bürste (10 Abb. 1) senkt sich.

Arbeitsdurchgang:
- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

Nur Trocknen:
- Die Taste (48, Abb. 9) betätigen, um den Staubsauger nur im Trocknungszyklus einzuschalten.
  Bei Modellen mit Antrieb, betätigen Sie die betreffenden Steuerbefehle, um den Antrieb auszuführen.

Nur Kehren:
- Um nur den Bürstzyklus vorzunehmen, die Taste (46 Abb. 9) für die Freigabe der Bürstendrehung drücken.
- Den Wasserhahn schließen.
- Berühren Sie den Touch-Sensor, um die Rotation der Bürsten zu starten (für Modelle mit integrierter Traktions startet auch die Traktion).

Wasch- Kehrdurchgang:
- Die Taste (46 Abb. 9) zur Freigabe der Bürstendrehung und der Wasserausgabe drücken.
  Berühren Sie den Touch-Sensor, um die Rotation der Bürsten und die Wasserversorgung zu starten (für Modelle mit integrierter Traktions startet auch die Traktion).

Wasch- Kehr- und Trockendurchgang:
- Die Taste (48 Abb. 9) für den Start des Saugers. die Taste (46 Abb. 9) zur Freigabe der Bürstendrehung und der Wasserausgabe drücken.
  Berühren Sie den Touch-Sensor, um die Rotation der Bürsten und die Wasserversorgung zu startenn (für Modelle mit integrierter Traktions startet auch die Traktion).

8.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. 1)

- Nach dem Start der Maschine und der Auswahl des Zyklus beginnen Sie mit den Reinigungsarbeiten durch Schieben der Maschine mit Hilfe des Handgriffs (1 Abb. 1) oder durch Berühren des Touch-Sensors (20 Abb. 1), um die Traktion zu starten (Bei ausgerpsteten Modellen)

***BEMERKUNG**:*
Achten Sie auf die empfindlichen Böden; Verwenden Sie nicht die gestoppte Maschine mit der Rotation der Bürste eingeschaltet. Es ist möglich, bei besonders hartnäckigen Flecken (bei Maschinen mit Antrieb) die Geschwindigkeit des Antriebs auf „0“ einzustellen, sodass die Bürste sich stets an der gleichen Stelle dreht, ohne den Antriebsmotor zu belasten.

***BEMERKUNG**:*
Die richtige Reinigung und Trocknung des Bodens wird mir der Maschine vorwärts gehend, rückwärts gehend trocknet die Maschine nicht; in diesem Stadium immer die Wischerblätter abheben, , um eine Beschädigung zu verhindern.

- Die Geschwindigkeit des Antriebs (falls vorhanden) einstellen, wie zuvor beschrieben.
- Eventuell die Menge des Reinigungswassers mithilfe des Hahns (4 Fig. 9) regeln.
- Den Ladezustand der Batterien mithilfe der Anzeige (47) kontrollieren.

8.1.d - Anpassung der Fahrtrichtung (Abb. 12)

Wenn während der Reinigung (Bürstenrotation), bemerkt wird, dass die Maschine nicht in einer geraden Linie, sondern eher nach rechts oder links geht, kann die Richtung an das Rad (50) eingestellt werden.
- Die Maschine und die Rotation der Bürste starten. Wenn die Maschine neigt dazu, nach rechts zu gehen, den Drehknopf (50) leicht auf „**S**“ drehen, bis die Richtung gerade ist;
  Wenn die Maschine neigt dazu, nach links zu gehen den Drehknopf (50) leicht auf “**D**” drehen, bis die Richtung gerade ist.

8.1.e - Anpassungsbeihilfe für Traktion (nur für Modelle ohne Traktion) (Abb. 12)

Die Funktion des Handrades (51) ist die Erhöhung / Verringerung des Bodendrucks der Bürste, um den Vortrieb der Maschine zu erleichtern.

- Durch Drehen des Knopfes (51) im Uhrzeigersinn verringert sich die Hilfe für Traktion umgekehrt erhöht sie sich.

8.1.f - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 9-13)

- Nach Beendigung der Reinigungsarbeiten, vor dem Ausschalten des Geräts, die Wassserausgabe und die Drehung der Bürsten durch Betätigung der Taste (46 Abb. 9) unterbrechen.
- Heben Sie die Bürste über Druck auf das Pedal (19 Abb. 13) bis zum Anschlag an und klemmen Sie in der dazu vorgesehenen Halterung fest.
- Mit eingeschaltetem Sauger die ganze Flüssigkeit auf dem Fußboden absaugen, dann den Sauger mit der Taste (48, Abb. 9) abschalten.
- Den Hebel (3, Abb. 13) nach oben ziehen, um den Fußbodenwischer (11, Abb. 13) anzuheben.

HINWEIS:
Hebben Sie immer den Wischerarm und den Kopf am Ende der Reinigungsarbeiten, weil es die Verformung der Gummirakel und Borsten verhindert.

- Den Wahlschalter (43) auf „**OFF**“ drehen, um das Gerät auszuschalten.

HINWEIS:
Wenn die Maschine für einige Tage nicht benutzt wird, sollte der Stecker (35, Abb. 8) aus der Steckdose gezogen werden.

8.1.g - Höchster Stand des Rückgewinnungswassers

Wenn sich während des Betriebs des Geräts der Sauger ausschaltet, bedeutet dies, dass der Stand des Rückgewinnungswassers im Behälter den Höchststand erreicht hat.
Begeben Sie sich zur Wasserentsorgungsstelle und leeren Sie den Rückwassertank wie im betreffenden Abschnitt gezeigt.

HINWEIS:
Für das reibungslose Funktionieren der Niveausensoren ist eine gründliche Reinigung des Inneren des Tanks (14 Abb. 16) notwendig.

9.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. 14)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (14) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:

BEMERKUNG:
Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (12) vom Träger entfernen.
- Entfernen Sie den Stopfen (52) vom Schlauch (12) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.

BEMERKUNG:
Über einen Druck auf das Schlauchende (12) kann die Menge des ausströmenden Wassers eingestellt werden.

- Setzen Sie die Kappe (52) auf den Schlauch (12) und positionieren sie ihn auf die Halterung.

10.1 WARTUNG UND REINIGUNG

HINWEIS:
Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschalteter Maschine und leerem Tank durchgeführt werden.

TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

10.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 15)

HINWEIS:
Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank (5) entleert und und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise.
- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (15) von den Befestigungen lösen, den Hahn (31) schließen, den Schlauch auf den Auslauf am Boden legen, den Hahn (31) öffnen und das ganze Wasser ablassen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, wobei Sie den Auslaufschlauch offen lassen, und füllen Sie Frischwasser in die obere Öffnung.
- Nach der Reinigung den Schlauch (15) anheben, während der Hahn (31) noch offen ist. Den Schlauch in den betreffenden Aufnahmen befestigen.
- Um das ganze Wasser aus dem Tank (5) abzulassen, den Schlauch (53) vom Schnellanschluss (54) abtrennen, dann den Anschluss nach unten drehen bzw. den Filterdeckel (55) entfernen, um das Wasser ganz abzulassen.

10.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. 16)

HINWEIS:
Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.
- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Den Deckel (6) abnehmen.
- Der Schlauch (12) bleibt abgesenkt und ohne die Kappe wieder aufgesetzt zu haben, geben Sie über einen Schlauch fließendes Wasser ins Innere des Tanks (14) und reinigen Sie ihn solange, bis sauberes Wasser aus dem Schlauch austritt.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

10.1.c - Reinigung des Wischers (Abb. 4)

Um den Wischer (11) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:
- Den Schlauch (13) vom Wischer (11) abziehen.
- Die Drehknöpfe (32) lockern und den Wischer (11) entfernen.
- Den Wischer und besonders die die Gummis (56) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (33).

BEMERKUNG:
Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (56) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

10.1.d - Reinigung des Frischwasserfilters (Abb. 17)

ANMERKUNG:
Vor der Reinigung des Filters sicherstellen, dass der Reinwassertank leer ist.

- Den Deckel (55) abschrauben.
- Den Filter (17) entfernen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Den Filter (17) wieder in seinem Sitz montieren, dann den Deckel (55) anschrauben.

10.1.e - Auswechseln der Bürste (Abb. 18)

Die Bürste muss ausgewechselt werden, wenn die Borsten 2 cm abgenutzt sind oder sich nicht für den zu reinigenden Fußbodentyp eignen. Für die Auswechslung wie folgt vorgehen:

- Heben Sie die Bürste durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Eine Hand unter das Bürstenhalteraggregat (9) einführen. Um die Bürsten auszulösen, diese mit einem heftigen Ruck in Drehrichtung drehen.
- Die Bürste von Hand vom Bürstenhalterflansch (9) lösen, um diese auszuwechseln.
- Senken Sie die Bürstenhalterflansch (9) durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Den Schlüsselwahlschalter (43 Abb. 9) auf „**ON**“ drehen, um die Bedienungen freizugeben.
- Die Taste (46, Abb. 9) betätigen, um die Drehung der Bürste freizuschalten.
- Drcken Sie den Touch-Sensor (20), auf dem Griff positioniert , um die Rotation der Bürste zu starten.

10.1.f - Auswechseln des Wischergummis (Abb. 19)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (56) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischergruppe (11) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Den Riegel (57) drücken und den Hebel (58) öffnen.
- Die beiden Gummihalter (59) und die äußere Gummi (60) entfernen.
- Die beiden Spannschlösser (61) lösen und die Riegelstange (62) und die innere Gummi (63) entfernen.

BEMERKUNG:
Wenn die Gummis (60) oder (63) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (60) oder (63) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

BEMERKUNG:
Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

10.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters (Abb. 20)

Den oberen Deckel abnehmen, um auf das Innere des Sammelwassertanks zuzugreifen.

- Den Ballengriff (64) lösen und den Filter (65) entfernen.
- Den Filter (65) unter laufendem Wasser waschen, wieder in die Maschine einbauen und den Ballengriff (64) verriegeln.
- Wenn der Filter (65) besonders schmutzig ist, können Sie ihn durch Aufhebeln mit einem Schraubendreher auf den Griffzähnen öffnen (66).

10.1.h - Reinigung der Lufteinlassfilter (Abb. 20)

- Heben Sie den Filter mit seinem Deckel (67).
- Lösen Sie die Schraube (68) und entfernen Sie den Filter (69).
- Waschen Sie den Filter (69) in fließendem Wasser und montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge.

10.1.i - Auswechselung der Sicherungen (Abb. 21-22)

HINWEIS:
Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.

- Ziehen Sie den Stecker (35) aus der Steckdose (39).
- Den Deckel (70) durch Abschrauben der Schrauben (71) entfernen. um an die Platine zu gelangen.
- Die beiden Muttern (72) abschrauben und den Deckel (73) abnehmen.

Sicherung (74) - 30A
Antriebsschutz.

Sicherung (75) - 50A
Hauptsicherung Platine.

Sicherung (76) - 75A
Batteriesicherung.

- Montieren Sie die Abdeckung (73) wieder auf.
- Zum Auswechseln der auf dem Positiv-Pol der Batterie befindlichen Sicherung gehen Sie wie folgt vor:

HINWEIS:
Überprüfen Sie, ob der Schmutzwassertank leer ist.

- Ziehen Sie den Stift ab (35).
- Die Taste (36, Abb. 6) betätigen und den Tank (14, Abb. 6) heben, bis er ganz gekippt wird. Danach die Sicherung (75, Abb. 6) auswechseln.

10.1.l - Einstellung des Fußbodenwischers (Abb. 23)

- Es kann die Höhe des Fußbodenwischers und die Neigung der Rakeln auf dem Fußboden eingestellt werden.

Einstellung der Höhe
Die Einstellung der Höhe des Fußbodenwischers kann durch Einwirken auf die an den Rädern (82) des Fußbodenwischers angebrachten Plättchen bzw. Abstandsstücke vorgenommen werden.

- Den Knauf (81) abschrauben.
- Die Halterung (80) anheben und das Plättchen (80a) über oder unter die Platte (80) platzieren, je nachdem, ob man den Wischer anheben oder senken möchte.
- Den Knauf (81) erneut anschrauben.

BEMERKUNG:
Der Vorgang muss an beiden Rädern (82) auf die gleiche Weise ausgeführt werden.

Einstellung der Neigung

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Den Sauger starten, einige Meter fahren, dann den Sauger abschalten und die Maschine anhalten..
- Die Neigung des Gummis (56) am Fußboden überprüfen.
  Abb. A = zu sehr zusammengedrückt
  Abb. B = zu sehr angehoben
  Abb. C = korrekte Position
- Für die Einstellung den grauen Ballengriff (79) nach links drehen, um die Neigung zu erhöhen bzw. nach rechts drehen, um sie zu reduzieren.

10.1.m - Einstellung des Batterieladegeräts und des Digitalinstruments (Abb. 24)

HINWEIS:
Die Maschine ist ab Werk mit einer Arbeitsstandardeinstellung mit Gel-Batterien des Typs „Sonnenschein“ vorgerüstet.

HINWEIS:
Den Batteriestecker aus der Steckdose ziehen.

- Durch Abdrehen der Schrauben (70) entfernen Sie den Carter (71).

Standardeinstellung mit Gel-Batterien des Typs Sonnenschein

- Entfernen Sie die kleine Kappe (49) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „**A**“ gezeigt.

Die Einstellung kann folgendermaßen veräbdert werden:

Einstellung für Gel-Batterien, die nicht vom Typ Sonnenschein sind

- Entfernen Sie die kleine Kappe (49) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „**B**“ gezeigt.

Einstellung für Säurebatterien

- Entfernen Sie die kleine Kappe (49) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „**C**“ gezeigt.

PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG

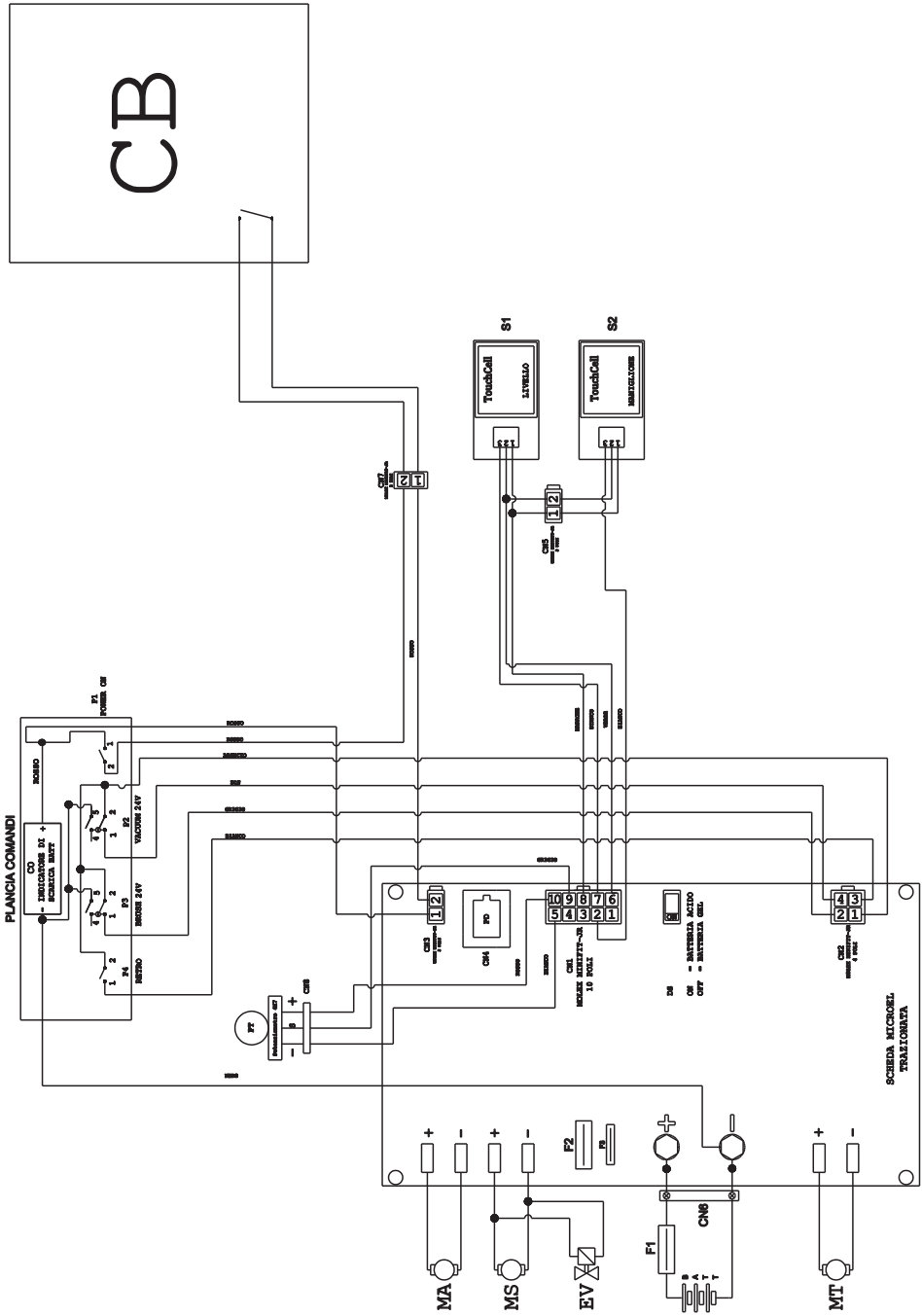
PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Dreht man den Schlüsselwahlschalter auf „**ON**“, schaltet sich das Gerät nicht ein.	Batterie leer.	Ladezustand der Batterien überprüfen.
	Schlüsselschloss beschädigt.	Auswechseln.
	Hauptsicherung durchgebrannt.	Die 30A oder 75A Hauptsicherung auswechseln.
	Batteriestecker beschädigt.	Auswechseln.
Bürste dreht sich nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt.	Auswechseln.
	Bürstenmotor ist beschädigt.	Auswechseln.
	Bürstentaste nicht gedrückt oder beschädigt.	Die entsprechende Taste drücken oder austauschen.
Ansauger funktioniert nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt.	Auswechseln.
	Saugermotor beschädigt.	Auswechseln.
	Saugertaste nicht gedrückt oder beschädigt.	Die entsprechende Taste drücken oder austauschen.
	Rückwassertank voll.	Den Tank und die Sonden leeren, waschen und reinigen.
	Saugfilter blockiert.	Reinigen Sie den Filter.

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	Saugmotor defekt	Motor ersetzen.
	Ansaugschlauchverstopft.	Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen.
	Schmutziger Wischer.	Reinigen Sie den Wischer.
	Schmutzwassertank voll.	Den Schmutzwassertank leeren.
	Schmutzwasserfilter ist verstopft.	Filter reinigen.
	Wischergummis verschlissen.	Die Wischergummis umdrehen oder ersetzen.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer.	Tank auffüllen.
	Wasserhahn zu.	Öffnen Sie den Hahn.
	Filter verstopft.	Filter reinigen.
	Elektroventil funktioniert nicht.	Technischen Kundendienst anrufen.
Bodenreinigung ist unzureichend.	Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.	Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.
	Bürste verbraucht.	Bürste ersetzen.
Bürste dreht sich nicht. Ansauger funktioniert nicht. Wasser tritt nicht aus.	Defekter Sensor.	Auswechseln.

11.1 GARANTIE

Während der Garantiezeit werden defekte Teile kostenlos repariert oder ersetzt.
Die Garantie ist für alle durch Manipulation oder unsachgemäße Verwendung beschädigten Teile der Maschine ausgeschlossen.
Um das Garantieverfahren zu aktivieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Service-Kompetenzzentrum mit einem gültigen Kaufdokument.

ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE



BATT ..... Batterie
CB ..... Batterie-Ladegerät
CN 1 ..... 10-poliger Anschluss für elektronische Platine
CN 2 ..... 4-poliger Schalteranschluss
CN 3 ..... 2-Wege-Anschluss ON/OFF
CN4 ..... Diagnosebuchse
CN5 ..... 2-poliger fliegender Anschluss für manuellen Touch-Sensor
CN6 ..... Batterie- Anschluss
CN7 ..... 2-poliger fliegender Anschluss für Ladegerät
CN8 ..... 3-poliger fliegender Anschluss für Potentiometer
CO ..... Batterie-Entladungsanzeige
DS ..... Wahlschalter Säure/Gel
EV ..... Solenoid
F1 ..... Sicherung 75A
F2 ..... Sicherung 50A
F3 ..... Sicherung 30A
MA ..... Vakuum-Motor
MS ..... Bürsten-Motor
MT ..... Fahrmotor
P1 ..... Schalter ON OFF (Schlüssel)
P2 ..... Saugerschalter
P3 ..... Bürstenschalter
P4 ..... Schalter Rückwärtsgang
PT ..... Potentiometer
S1 ..... Touch-Sensor für die Rückgewinnung
S2 ..... Touch Sensor auf den Griff

Plancia comandi ..... Bedienfläche
Scheda MICROEL trazionata .. Angetriebene ..... MICROEL-Platine
ON= Batteria Gel ..... ON= Gel-Batterie
OFF= Batteria acido .... OFF= Säure-Batterie

ROSSO ..... Rot
ARANCIO ..... Orange
BLU ..... Blau
GRIGIO ..... Grau
BIANCO ..... Weiß
NERO ..... Schwarz
MARRONE ..... Braun
VERDE ..... Grün

Apreciado cliente,
Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.

La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiablidad.

Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.

Índice

Datos técnicos **ES-3**

1.1 Introducción **ES-5**

2.1 Conocimiento de la máquina **ES-5**

3.1 Desembalaje **ES-5**
3.1.a - Equipamiento de la máquina ES-5

4.1 Ensamblaje de componentes **ES-5**
4.1.a - Montaje del limpiador ES-5
4.1.b - Montaje del cepillo ES-5
4.1.c - Instalación y conexión baterías ES-6

5.1 Carga de la batería **ES-6**
5.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) ES-6
5.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo ES-7

6.1 Panel de control y mando **ES-7**

6.2 Ejemplo de ciclo de trabajo **ES-8**

7.1 Llenado del depósito **ES-8**

8.1 Funcionamiento **ES-8**
8.1.a - Controles antes del uso ES-8
8.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo ES-8
8.1.c - Uso de la máquina ES-9
8.1.d - Regolazione direzione di marcia ES-9
8.1.e - Ajuste de la ayuda de tracción (sólo para modelos sin tracción) ES-9
8.1.f - Fin del uso y apagado ES-10
8.1.g - Máximo nivel de agua de recuperación ES-10

9.1 Vaciado del agua de retorno **ES-10**

10.1 Mantenimiento y limpieza **ES-11**
10.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia ES-11
10.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno ES-11
10.1.c - Limpieza de la escobilla ES-11
10.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia ES-12
10.1.e - Sustitución del cepillo ES-12
10.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla ES-12
10.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación ES-12
10.1.h - Limpieza del filtro de aspiración ES-13
10.1.i - Sustitución de fusibles ES-13
10.1.l - Regulación del limpiador ES-13
10.1.m - Configuración del cargador de baterías e instrumento digital ES-13

Problemas - causas - soluciones **ES-14**

11.1 Garantía **ES-15**

Esquema eléctrico **ES-16**

Datos técnicos

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Tipo de conducción	Conducción desde el suelo			
Características				
Alimentación	Batería		Batería	
Tensión de alimentación	Ver placa de los datos técnicos			
Potencia instalada	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Avance	Manual		A tracción	
Anchura pista de lavado *	530 mm		530 mm	
Anchura de aspiración	750 mm		750 mm	
Rendimiento horario teórico	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Cepillos / Pad				
Diámetro / Número	530mm/21”		530mm/21”	
Potencia motor / número	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Velocidad del motor	115 rpm/min.		115 rpm/min.	
Presión específica	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Peso de la cabeza	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Aspiración				
Potencia motor	400 W		550 W	
Depresión	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Capacidad de aire	28 l / sec		30 l / sec	
Nivel de ruido	Mín. 57 dB (A) / Máx. 63 dB (A)			
Tracción				
Potencia motor	---		180 W	
Depósito				
Recirculación	No		No	
Capacidad de solución	40 / 45 l		40 / 45 l	
Capacidad de retorno	42 / 47 l		42 / 47 l	
Dimensiones (lxwxh) sin limpiador	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Vibraciones ISO 5349 m/sec^2	< 2,5		< 2,5	
Peso				
Peso en vacío	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Peso con baterías	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Peso órdenes de marcha GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Accesorios		
Cepillo PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Cepillo contra salpicaduras	24.0405.00	24.0405.00
Caucho boquilla delantera	39.0181.00	39.0181.00
Caucho boquilla trasera	39.0111.00	39.0111.00
Manguera de suministro de agua	30.0024.00	30.0024.00
Accesorios bajo pedido		
Cepillo PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Cepillo PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Cepillo tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Serie de cauchos de poliuretano	95.0055.00	95.0055.00
Sistema de arrastre	40.1003.00	40.1003.00

1.1 INTRODUCCIÓN

PELIGRO:
Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual "**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**" adjunto a la presente.

2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

1) Manillar-guía.
2) Panel de mandos.
3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
4) Grifo suministro de agua.
5) Depósito de solución.
6) Tapa del Tanque.
7) Orificio de llenado agua limpia.
8) Ruedas.
9) Protección contra salpicaduras.
10) Cepillo.
11) Fregadora-secadora.
12) Tubo descarga agua de retorno.
13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
14) Depósito agua de recuperación.
15) Tubo de descarga agua limpia.
16) Cargador de baterías.
17) Filtro de agua limpia.
18) Pedal subida/ bajada cepillo.
19) Botón puesta en marcha rotación cepillos.
20) Toque sensor para la puesta en marcha y la rotación de el cepillo/los cepillos.

3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).
- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.
- Alzar la brida del cepillo (42) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:
10) Cepillo/s.
11) Limpiador.
26) Tubo flexible para carga de agua.
27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
28) Manual de instrucciones para la carga de baterías (cuando está presente).
29) Cable de alimentación para cargar la batería (cuando está presente).
30) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (32) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (32).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (33) del limpiador.

NOTA:
Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.

4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)

PELIGRO:
¡Operación que debe ser realizada por dos personas!

- Quitar las protecciones de poliestireno (34).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado "sustitución cepillo".

4.1.c - Instalación y conexión baterías (fig. 6)

ADVERTENCIA:
CONTROLAR QUE EL TANQUE DE RECUPERACIÓN Y EL TANQUE DE AGUA LIMPIA ESTÉN VACÍOS.

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36) y levantar el depósito (14) hasta su vuelco total.
- Colocar las baterías (37) del modo indicado en la figura y conectarlas como se indica en el diagrama de la Fig. 6 utilizando los cables en dotación.
- Enroscar los bornes (38) utilizando una llave aislada.
- Bajar el depósito (14) hasta escuchar un "clic" de enganche.
- Conecte el enchufe (35) a la correspondiente toma (39).

NOTA:
La conexión de las baterías debe ser realizada por personal especializado.

5.1 CARGA DE LA BATERÍA

PELIGRO:
Efectuar la carga de las baterías en locales bien ventilados y conformes con las normas vigentes en el país de uso.
Para las informaciones relativas a la seguridad sujetarse a lo descrito en el capítulo 1 del presente manual.

ADVERTENCIA:
Para las informaciones y las advertencias relativas a la batería y al cargador de baterías de a bordo (si existe sujetarse a lo indicado en el manual del cargador de baterías que se adjunta al presente.

ADVERTENCIA:
La máquina sale de fábrica calibrada para el funcionamiento con baterías de gel.
Si se tuvieran que instalar baterías de otro tipo, ver el apartado "configuración parámetros".
Se prohíbe usar la máquina con baterías de gel con calibrado para baterías de ácido u otro.

NOTA:
Para la recarga completa de las baterías se necesitan 10 horas. Evitar recargas parciales.

5.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) (Fig. 7)

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una toma de corriente eléctrica de red.
- Conectar el cable (29) suministrado, a la toma (29a), luego conectar la otra extremidad a la toma de corriente de red.
- Verifique que el led verde (41) parpadea 2 veces y luego pasa de la "Verde" en el color "Rojo" iluminado fijo.

ADVERTENCIA:
Controlar que la tensión de red sea compatible con la tensión de funcionamiento del carga batería (230 Vac para el mercado europeo; 115 para el mercado americano; 50/60 Hz).

- Dejar cargando las baterías hasta la iluminación del led (41) "Verde", después desconectar el cable (29) de alimentación y ponerlo en su lugar.

5.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo (fig. 8)

ADVERTENCIA:
Es importante conectar primero el enchufe (35) a la toma (40) del cargador de baterías y después el cargador de baterías a la toma de red, de lo contrario las baterías no se recargarán.

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una estación de carga de las baterías.
- Desconectar el enchufe (35) de las baterías desde la toma (39) de la instalación.
- Conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (40) del cargador de baterías externo.
- Al final de la recarga de las baterías, reconectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (39) de la instalación.

6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 9)

4) Grifo regulador de agua
Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.
Para desactivar la salida del agua, cerrar el grifo.

20) Sensor touch de arranque tracción y rotación del cepillo
(para modelo con tracción)
Verificar que el potenciómetro (45) esté regulado al menos a la mínima velocidad. Trabajando en el sensor touch con el selector de llave (43) en “ON”, con el botón (46) y (48) activados se pone en marcha la tracción, la rotación del cepillo y la erogación del agua.

20) Sensor touch de arranque tracción y rotación del cepillo
(para modelo sin tracción)
Trabajando en el sensor touch con el selector de llave (43) en “**ON**”, con el botón (46) y (48) activados se pone en marcha la tracción del cepillo y la erogación del agua.

43) Selector de llave “ON/OFF”
- Introduciendo la llave en el bloque (43) y girándola en “**ON**” se da tensión a los circuitos; girando la llave en posición “**OFF**” se quita tensión a los circuitos.

44) Pulsador de marcha atrás “R”
(sólo para el modelo con tracción)
Verificar por medio del potenciómetro (45) que esté programada la velocidad mínima de tracción.
Se mantiene pulsado, mientras se aplica el sensor de toque (20), la máquina se moverá en sentido inverso para el operador.

45) Potenciómetro de regulación de velocidad
(solo para modelo con tracción)
Por medio del potenciómetro (45) se regula la velocidad de tracción; girando el potenciómetro en sentido horario la velocidad aumenta, en sentido levógiro la velocidad disminuye.

46) Interruptor activación rotación cepillo
Presionar el interruptor (46) que se ilumina, se activa la rotación del cepillo; el funcionamiento del mismo es controlado por el sensor touch (20). Para desactivar la rotación del cepillo, presionar el interruptor (46)“ ” que se apaga.

47) Leds estado de carga de la batería
Se ilumina cuando el selector de llave (43) está girado en “**ON**”, indicando el estado de carga de la batería.
- Cuando está iluminado el led (**E**) indica que el estado de carga de la batería está al máximo.
- Cuando está iluminado el led (**C**) indica que el estado de carga de la batería está a la mitad.
- Cuando está iluminado el led (**A**) (led rojo) indica que el estado de carga de la batería está al mínimo.

Con la batería descargada (led rojo (**A**) iluminado) la máquina se apaga o no se pone en marcha.
El Led rojo (41) parpadea durante algunos segundos indicando que la batería debe ser cargada.

48) Interruptor encendido del aspirador
El funcionamiento del interruptor está activado por el interruptor (43) en la posición "**ON**".
Presionar el interruptor en posición "**I**", se ilumina y se pone en marcha el funcionamiento del aspirador.

6.2 EJEMPLO DE CICLO DE TRABAJO (Fig. 9)

Configuración de un ciclo de lavado con cepillo y secador.
- Girar el selector de llave (43) en "**ON**".
- Presionar el botón (46) para activar la rotación del cepillo.
- Pulse el botón (48) se inicia el aspirador.

NOTA:
Es posible variar la velocidad, también durante el ciclo de trabajo, con la máquina en movimiento trabajando en el potenciómetro correspondiente.

- Tocar la tecla touch (20), la máquina inicia el ciclo de trabajo.

7.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 10)

ADVERTENCIA:
Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (31) esté abierta.
- Abrir el grifo y llenar el tanque (5) al **NIVEL MÁXIMO (NO EXCEDER)**, indicado en la etiqueta colocada en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.

NOTA:
Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.

PELIGRO:
En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.

8.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 1-9)

8.1.a - Controles antes del uso
- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (49) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (31) esté abierta.
- Girar el selector de llave (43) en "**ON**" y controlar el estado de carga de las baterías.

8.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 9-11)
- Girar el selector de llave (43) en "**ON**" se ilumina el indicador de descarga (47) indicando el estado de carga de las baterías.
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 11) y bajarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 11) desciende.
- Presionar el pedal (19 Fig. 11), desengancharlo de su puesto y levantarlo, el cepillo (10 Fig. 1) se baja.

Ciclo de trabajo:
- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

Ciclo de sólo secado:

- Para realizar sólo el ciclo de secado, presionar el pulsador (48 Fig. 9), se arranca el aspirador.
  Para los modelos con tracción la función se activa con los respectivos mandos.

Ciclo de sólo cepillado:

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el pulsador (46 Fig. 9) para habilitar la rotación del cepillo.
- Cerrar el grifo de agua.
- Toque el sensor de contacto para iniciar la rotación del cepillo (para los modelos con tracción integral también se inicia la tracción).

Ciclo lavado, cepillado:

- Presionar el botón (46 Fig. 9) para activar la rotación del cepillo y la erogación del agua.
  Toque el sensor de contacto para iniciar la rotación del cepillo y el suministro de agua (para los modelos con tracción integral también se inicia la tracción).

Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Presionar el botón (48 Fig. 9) para activar el aspirador, el botón (46 Fig. 9) para activar la rotación del cepillo y la erogación del agua.
  Toque el sensor de contacto para iniciar la rotación del cepillo de los cepillos y el suministro de agua (para los modelos con tracción integral también se inicia la tracción).

8.1.c - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de iniciar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empezar a limpiar, empujando la máquina utilizando el asa (1 Fig. 1) o al tocar el sensor de contacto (20 Fig. 1), para iniciar la unidad (para los modelos con).

NOTA:

Preste atención a los suelos delicados; No utilice la máquina detenida con la rotación del cepillo insertada.

Es posible (para máquinas dotadas de tracción), para manchas muy sucias regular la velocidad de tracción a "0" de manera que el cepillo gire siempre en la misma posición sin forzar el motor de tracción.

NOTA:

La limpieza adecuada y la secadura de el piso está hecho procediendo con la máquina hacia delante, procediendo atrás, la máquina no seca; en esta etapa, siempre levantar las escobillas para evitar daños a las cuchillas.

- Regular la velocidad de tracción (si está presente) del modo indicado anteriormente.
- Si fuera necesario regular la cantidad de agua de lavado por medio del grifo (4 Fig. 9).
- Controlar el estado de carga de las baterías por medio del instrumento (47).

8.1.d - Regolazione direzione di marcia (Fig. 12)

Se durante le operazioni di pulizia (spazzola in rotazione) ci si accorge che la macchina non procede in modo rettilineo ma tende ad andare verso destra o verso sinistra è possibile regolare la direzione agendo sul volantino (50).

- Avviare la macchina, e avviare la rotazione della spazzola.
  Se la macchina tende ad andare verso destra ruotare leggermente il volantino (50) verso "**S**" fino a che la direzione non sarà rettilinea;
  Se la macchina tende ad andare verso sinistra ruotare leggermente il volantino (50) verso "**D**" fino a che la direzione non sarà rettilinea.

8.1.e - Ajuste de la ayuda de tracción (sólo para modelos sin tracción) (Fig. 12)

La función del volante (51) es para aumentar / disminuir la presión sobre el suelo del cepillo, a fin de facilitar el empuje hacia adelante de la máquina.

- Al girar el mando (51) hacia la derecha, disminuye la ayuda en la tracción, a la inversa aumenta.

8.1.f - Fin del uso y apagado (Fig. 9-13)

- Al final de las operaciones de limpieza antes de apagar la máquina parar la erogación del agua y la rotación del cepillo trabajando en el botón (46 Fig. 9).
- Alzar el cepillo presionando el pedal (19 Fig. 13) hasta el final de carrera enganchándolo en el respectivo encastre.
- Continuar con el aspirador activado para aspirar todo el líquido presente en el suelo, después apagar el aspirador presionando el pulsador (48 Fig. 9).
- Alzar la boquilla de secado (11 Fig. 13) levantando la palanca (3 Fig. 13).

ADVERTENCIA:
Siempre levante el brazo del limpiaparabrisas y la cabeza, al final de los trabajos de limpieza, ya que evita la deformación de las escobillas de goma de goma y cerdas.

- Girar el selector (43) en "**OFF**" para apagar la máquina.

ADVERTENCIA:
Si no se utiliza la máquina por algunos días, se aconseja desconectar el enchufe (35 Fig. 8) del relativo enchufe.

8.1.g - Máximo nivel de agua de recuperación

Si durante el uso de la máquina el aspirador se apaga significa que el nivel del líquido presente en el depósito de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.
Dirigirse hacia la estación de descarga agua y descargar el tanque de recuperación como se indica en el relativo apartado.

NOTA:
Para el correcto funcionamiento de los sensores de nivel,se necesita una limpieza a fondo del interior del tanque (14 Fig. 16).

9.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 14)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (14) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:

NOTA:
Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (52) del tubo (12) y vaciar completamente el agua del depósito.

NOTA:
Es posible regular la cantidad de agua que sale presionando la parte final de la manguera (12).

- Reintroducir el tapón (52) en el tubo (12) y reposicionarlo en el relativo soporte.

10.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ADVERTENCIA:
Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina apagada y con el tanque vacíos.

OPERACIONES QUEDEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

10.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 15)

ADVERTENCIA:
Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el fin de evitar residuos o incrustaciones.

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:
- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (31), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (31) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (31) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastres.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (53) del acoplamiento rápido (54) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (55).

10.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 16)

ADVERTENCIA:
Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

10.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:
- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (56) y el interior de la unión de aspiración (33).

NOTA:
Si durante el lavado se observa que los cauchos (56) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

OPERACIONES QUEDEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

10.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 17)

NOTA:
Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.

- Desenroscar y quitar la tapa (55).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (55).

10.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 18)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Introducir una mano debajo del grupo portacepillo (9); para desenganchar el cepillo, girarlo con un golpe seco en el sentido de rotación.
- Sustituir el cepillo enganchándolo a mano en la brida del portacepillo (9).
- Bajar la brida portacepillo (9) mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Girar el selector de llave (43 Fig. 9) en "**ON**" para activar los mandos.
- Presionar el pulsador (46 Fig. 9) para habilitar la rotación del cepillo.
- Actúa sobre el sensor de contacto (20) situado en el mango para iniciar la rotación del cepillo.

10.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 19)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (56):

- Quitar el grupo escobilla (11) comose indica en el apartado "Limpieza de la escobilla".
- Presione el pestillo (57) y abra la palanca (58).
- Quitar los dos retenciónes de goma (59) y quitar la goma exterior (60).
- Aflojar los dos tornillos tensores (61) y quitar la barra de enganche (62) y el interior de goma (63).

NOTA:
Cuando los gauchos (60) o (63) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (60) o (63) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

NOTA:
Se pueden tener dos tipos de caucho:
Cauchos para todo tipo de suelos ycauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.

10.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 20)

Quitar la tapa superior para acceder en el interior del tanque de agua de recuperación.
- Aflojar el pomo (64) y quitar el filtro (65).
- Lavar el filtro (65) con agua corriente y volver a montarlo en la máquina apretando el pomo (64).
- Si el filtro (65) está muy sucia, puede abrirlo haciendo palanca con un destornillador en los dientes de agarro (66).

10.1.h - Limpieza del filtro de aspiración (Fig. 20)

- Levantar el filtro con la tapa (67).
- Afloje el tornillo (68) y retire el filtro (69).
- Lave el filtro (69) en agua corriente y volver a montar en sentido inverso.

10.1.i - Sustitución de fusibles (Fig. 21-22)

ADVERTENCIA:
Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.

- Desconectar el enchufe (35) de la toma (39).
- Quitar la tapa (70) aflojando los tornillos (71) para acceder a la tarjeta.
- Aflojar las tuercas (72) y extraer la tapadera (73).

Fusible (74) - 30A
Protección tracción.

Fusible (75) - 50A
Fusible general tarjeta.

Fusible (76) - 75A
Fusible batería.

- Volver a poner la tapa (73).
- Para sustituir el fusible del polo positivo de la batería, realizar lo siguiente:

ADVERTENCIA:
Compruebe que el depósito de recuperación está vacío.

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36 Fig. 6) y alzar el tanque (14 Fig. 6) hasta su vuelco total y después sustituir el fusible (75 Fig. 6).

10.1.l - Regulación del limpiador (Fig. 23)

- Se puede regular la posición del limpiador en altura y ajustar la incidencia de las racletas sobre el suelo.

Regulación en altura
La regulación de la altura del limpiaparabrisas puede realizarse interviniendo en las placas/distanciadores colocadas en las ruedas (82) del limpiador.
- Afloje el pomo (81).
- Eleve el soporte (80) y coloque la placa (80a) encima o debajo de la placa (80) si se desea elevar o bajar el limpiador.
- Apretar nuevamente el pomo (81).

NOTA:
Esta operación debe realizarse de la misma forma en ambas ruedas (82).

Regulación de la incidencia
- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por algunos metros, después apagar el aspirador y parar la máquina.
- Controlar la incidencia de las gomas (56) en el suelo.
  Fig. A = demasiado aplastada
  Fig. B = demasiado elevada
  Fig. C = posición correcta
- Para la regulación, usar el pomo gris (79) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

10.1.m - Configuración del cargador de baterías e instrumento digital (Fig. 24)

ADVERTENCIA:
La máquina sale de la producción con una configuración estándar para el funcionamiento con baterías de gel tipo "Sonnenschein".

ADVERTENCIA:
Desconectar el enchufe de la batería de la toma.

- Quitar el carter (70) desenroscando los tornillos (71).

Configuración estándar con baterías de gel tipo Sonnenschein

- Quitar el tapón (49) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "**A**".

Se puede modificar la configuración del modo siguiente:

Configuración para baterías de gel de tipo diferente de Sonnenschein

- Quitar el tapón (49) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "**B**".

Configuración para baterías de ácido

- Quitar el tapón (49) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "**C**".

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

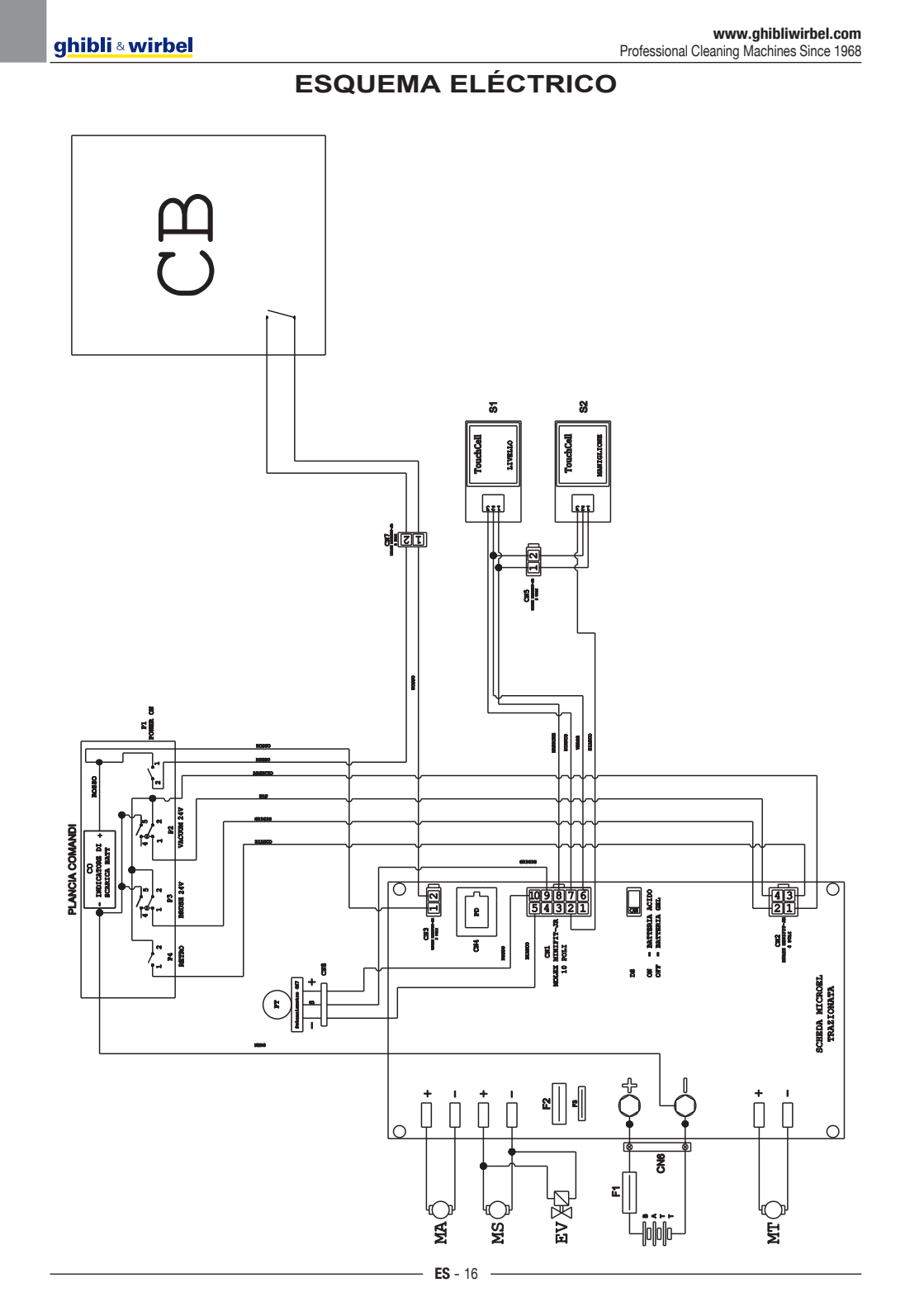
PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Girando en "**ON**" el selector de llave, la máquina no se enciende.	Batería descargada.	Controlar el estado de carga de la batería.
	Bloque de llave dañado.	Sustituir.
	Fusible general quemado.	Sustituir el fusible general de 30A u 75A.
	Enchufe baterías dañado.	Sustituir.
El cepillo no gira.	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Motor del cepillo dañado.	Sustituir.
	Botón del cepillo no presionado o dañado.	Presionar el botón correspondiente o sustituir.
El aspirador no funciona.	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Motor aspiración dañado.	Sustituir.
	Botón del aspirador no presionado o dañado.	Presionar el botón o sustituir.
	Tanque de recuperación lleno.	Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.
	Filtro aspiración obstruido.	Limpiar el filtro.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
La máquina no seca biendejando residuos de agua en el suelo.	Motor de aspiración defectuoso.	Reemplace el motor.
	Tubo de aspiración obstruido.	Controlar o limpiar el tubo de aspiraciónque conecta la escobilla con eldepósito de retorno.
	Escobilla sucio.	Limpie la escobilla.
	Depósito de retorno lleno.	Vaciar el depósito deretorno.
	Filtro del agua sucia obstruido.	Limpiar el filtro.
	Cauchos de la escobilla desgastados.	Invertir o sustituir loscauchos de la escobilla.
No sale agua.	Depósito vacio.	Llenar el depósito.
	Grifo cerrado.	Abrir el grifo.
	Filtro obstruido.	Limpiar el filtro.
	No funciona la electroválvula.	Llamar al servicio de asistenciatécnica.
Limpieza del suelo ineficiente.	Cepillos o detergentes inadecuados.	Usar cepillos o detergentesaptos para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.
	Cepillo desgastado.	Sustituir el cepillol.
El cepillo no gira. El aspirador no funciona. No sale agua.	Sensor defectuoso.	Sustituir.

11.1 GARANTÍA

Durante el período la garantía serán arreglados o reemplazados, sin costo alguno, las piezas defectuosas.
La garantía no incluye todas las partes dañadas de la manipulación o el uso incorrecto de la máquina.
Para activar la garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de la competencia equipados con un documento de compra valido.

ESQUEMA ELÉCTRICO



BATT .....Batería
CB ..... Cargador de batería
CN 1 ...Conector 10 polos tarjeta electrónica
CN 2 .....Conector 4 polos interruptores
CN 3 .....Conector 2 vías ON OFF
CN4 .....Toma diagnóstica
CN5 .....Conector volante 2 polos sensor Touch manual
CN6 .....Conector de la batería
CN7 .....Conector volante 2 polos cargador de baterías
CN8 .....Conector volante 3 polos potenciómetro
CO .....Indicador de descarga de batería
DS.....Selector de ácido gel
EV.....Electroválvula
F1 ..... Fusible 75A
F2 ..... Fusible 50A
F3 ..... Fusible 30A
MA.....Motor de admisión
MS .....Motor de cepillo
MT .....Motor de la tracción
P1 ..... Interruptor ON OFF (llave)
P2 ..... Interruptor aspiración
P3 .....Interruptor cepillo
P4 .....Botón marcha atrás
PT ..... Potenciómetro
S1 ..... Sensor táctil nivel de recuperación
S2 .....Sensor táctil mango

Plancia comandi .....Plancha mandos
Scheda MICROEL trazionata ..... Tarjeta ..... MICROEL traccionada
ON= Batteria Gel .....ON= Batería Gel
OFF= Batteria acido .....OFF= Batería ácido

ROSSO.....Rojo
ARANCIO.....Naranja
BLU ..... Azul
GRIGIO.....Gris
BIANCO ..... Blanco
NERO .....Negro
MARRONE .....Marrón
VERDE .....Verde

Prezado Cliente,
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.

A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projetada com o objetivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.

Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que voçe seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.

Índice

Dados Técnicos **PT-3**

1.1 Introdução **PT-5**

2.1 Conhecimento da máquina **PT-5**

3.1 Desembalagem **PT-5**
3.1.a - Acessórios em dotação PT-5

4.1 Montagem dos componentes **PT-5**
4.1.a - Montagem do limpador PT-5
4.1.b - Montagem da escova PT-5
4.1.c - Instalação e ligação das baterias PT-6

5.1 Carga da bateria **PT-6**
5.1.a - Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente) PT-6
5.1.b - Carga da bateria através do carregador de baterias externo PT-7

6.1 Painél de controle e comando **PT-7**

6.2 Exemplo de ciclo de trabalho **PT-8**

7.1 Enchimento do reservatório **PT-8**

8.1 Funcionamento **PT-8**
8.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização PT-8
8.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza PT-8
8.1.c - Utilização da máquina PT-9
8.1.d - Ajuste a direcção da viagem PT-9
8.1.e - Ajuda de ajustamento para a tração (somente para os modelos sem tracção) PT-10
8.1.f - Término da utilização e desligamento PT-10
8.1.g - Nível máximo de água de recuperação PT-10

9.1 Descarga das águas sujas **PT-10**

10.1 Manutenção e limpeza **PT-11**
10.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa PT-11
10.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas PT-11
10.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador PT-11
10.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa PT-12
10.1.e - Substituição da escova PT-12
10.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador PT-12
10.1.g - Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação PT-12
10.1.h - Limpeza do filtro de entrada de ar PT-13
10.1.i - Substituição dos fusíveis PT-13
10.1.l - Ajuste do limpador PT-13
10.1.m - Configuração carregador de baterias e instrumento digital PT-13

Problemas - causas - soluções **PT-14**

11.1 Garantia **PT-15**

Diagrama (esquema) elétrico **PT-16**

Dados Técnicos

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Sistema de condução	Operatore a terra			
Características				
Alimentação	Bateria		Bateria	
Tensão de alimentação	Ver placa de dados técnicos			
Potência instalada	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Tipo de avanço	Manual		Com tracção	
Faixa de trabalho *	530 mm		530 mm	
Faixa de aspiração	750 mm		750 mm	
Capacidade teórica de trabalho	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Escovas / Acessório(s)				
Diâmetro / Número	530mm/21”		530mm/21”	
Potência do motor / Número	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Velocidade	115 giri/min.		115 giri/min.	
Pressão específica	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Peso da embalagem da unidade	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Aspiração				
Potência do motor	400 W		550 W	
Vácuo	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Fluxo de ar	28 l / sec		30 l / sec	
Nível de ruído	Mín. 57 dB (A) / Máx. 63 dB (A)			
Tracção				
Potência do motor	---		180 W	
Reservatório				
Reciclagem de águas	Não prevista		Não prevista	
Capacidade	40 / 45 l		40 / 45 l	
Capacidade de recolhimento	42 / 47 l		42 / 47 l	
Dimensões (cxlxa), sem limpador	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Vibrações ISO 5349 m/seg²	< 2,5		< 2,5	
Peso				
Peso da máquina	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Peso com baterias	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Peso da ordem de marcha GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** A faixa de lavagem entende-se com a máquina em funcionamento e a escova e esmagada.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Acessórios		
Escova PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Escova pára gotas	24.0405.00	24.0405.00
Borracha raspador dianteiro	39.0181.00	39.0181.00
Borracha raspador posterior	39.0111.00	39.0111.00
Mangueira de abastecimento água	30.0024.00	30.0024.00
Acessoriós a pedido		
Escova PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Escova PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Escova tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Conjunto de borrachas de poliuretano	95.0055.00	95.0055.00
Arrastador	40.1003.00	40.1003.00

1.1 INTRODUÇÃO

PERIGO:
Antes de utilizar a máquina ler atentamente o libreto "**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A MÁQUINA DE LAVAR E SECAR PAVIMENTOS**" anexado ao presente.

2.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. 1)

1) Conjunto guidão.
2) Painél de controle.
3) Alavanca de acionamento do mecanismo limpador.
4) Torneira de fornecimento de água.
5) Reservatório da solução.
6) Cobertura reservatório.
7) Abertura para enchimento com água limpa.
8) Rodas.
9) Proteção contra respingos.
10) Escova.
11) Mecanismo limpador.
12) Tubo de descarga das águas sujas.
13) Mangueira de sucção da água de limpeza.
14) Reservatório da água de recuperação.
15) Tubo de nível / descarga de água limpa.
16) Carregador de baterias.
17) Filtro de água limpa.
18) Pedal subida / descida escova.
19) Botão de ligação rotação escovas.
20) Toque sensor para o arranque e para a rotação das escovas.

3.1 DESEMBALAGEM (Fig. 1-2)

Remova a embalagem como indicado nas instruções fornecidas, e verifique a integridade da máquina e todos os componentes incluídos.

Se notar algum dano aparente entre em contato com o distribuidor autorizado e o transportador no prazo de três dias (úteis) a partir da recepção da ordem.

- Remover a saca (21) que contém os acessórios.
- Cortar a cintagem (22).
- Remover os bloqueios (23) e (24) em madeira.
- Levantar a flange da escova (42) pressionando o pedal (19) (ver o respectivo parágrafo).
- Levantar o suporte do limpador (25), erguendo o manípulo (3 Fig. 1) (ver o respectivo parágrafo).
- Posicionar um deslizador e descarregar a máquina do estrado.

3.1.a - Acessórios em dotação (Fig. 3)

Os acessórios incluídos são:

10) Escova/s.
11) Limpador.
26) Mangueira flexível para o carregamento da água.
27) Manual de uso e manutenção da máquina.
28) Manual de instruções do carregador de baterias (se presente).
29) Cabo de alimentação do carregador (se presente).
30) Filtro para a boca do reservatório de água limpa.

4.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

4.1.a - Montagem do limpador (Fig. 4)

- Afrouxar os dois volantes (32) existentes no limpador (11).
- Montar o limpador (11) no suporte (25), apertando os dois volantes (32).
- Ligar o tubo (13) ao conector (33) do limpador.

NOTA:
Executar as operações anteriores com o suporte do limpador abaixado.

4.1.b - Montagem da escova (Fig. 5)

PERIGO:
Operação para ser efectuada por duas pessoas!

- Remover a proteção em poliestireno (34).
- Montar a escova como descrito no parágrafo "substituição da escova".

4.1.c - Instalação e ligação das baterias (Fig. 6)

AVISO:
CONTROLAR SE O RESERVATÓRIO DE RECUPERAÇÃO E O RESERVATÓRIO DE ÁGUA LIMPA ESTEJAM VAZIOS.

- Desligar a ficha (35).
- Pressionar o botão (36) e levantar o reservatório (14) até que este se revire totalmente.
- Posicionar as baterias (37) como indicado na figura e ligá-las como indicado no esquema da Fig. 6 utilizando os cabos em dotação.
- Apertar os terminais (38) utilizando uma chave isolada.
- Baixar o reservatório (14) até se ouvir o "Clique" de engate.
- Ligar a ficha (35) à respetiva tomada (39).

NOTA:
A ligação das baterias deve ser efectuada por pessoal especializado.

5.1 CARGA DA BATERIA

PERIGO:
Efectuar a carga das baterias em locais bem arejados e em conformidade com as normas no país de utilização.
Para as informações relativas à segurança respeitar o quanto descrito no capítulo 1 do presente manual.

AVISO:
Para as informações e os avisos relativos à bateria e ao carregador de baterias de bordo (se presente) respeitar o quanto indicado no manual do carregador de baterias em anexo ao presente.

AVISO:
A máquina sai da fábrica calibrada para o funcionamento com baterias de gel.
Se for necessário instalar baterias de outro tipo, consultar o parágrafo "Programações dos parâmetros".
É proibido utilizar a máquina com baterias de gel com calibração para baterias de ácido ou outros.

NOTA:
Para a recarga completa das baterias são necessárias 10 horas. Evitar recargas parciais.

5.1.a - Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente) (Fig. 7)

- Levar a máquina perto de uma ficha de corrente eléctrica de rede.
- Ligar o cabo (29) em dotação, à tomada (29a), em seguida, ligar a outra extremidade à saída da tomada da corrente de rede.
- Verifique se o led verde (41) pisca duas vezes e, em seguida, vai para o "Verde" na cor "Vermelho" iluminado fixo.

AVISO:
Controlar se a tensão da rede é compatível com a tensão de funcionamento do carregador de baterias (230 Vac para o mercato Europeu; 115 Vac para o mercado Americano; 50/60 Hz).

- Deixar em carga as baterias até à iluminação do led (41) "Verde", portando desligar o cabo (29) de alimentação e repô-lo.

5.1.b - Carga da bateria através do carregador de baterias externo (Fig. 8)

ADVERTÊNCIA:

É importante ligar primeiro a ficha (35) à tomada (40) do carregador de baterias e depois ligar o carregador de baterias à tomada de corrente eléctrica, caso contrário, as baterias não são recarregadas.

- Levar a máquina perto de uma estação de carga de baterias.
- Desligar a ficha (35) das baterias da tomada (39) da instalação.
- Ligar a ficha (35) das baterias à tomada (40) do carregador de baterias externo.
- No fim da recarga das baterias ligar novamente a ficha (35) das baterias à tomada (39) da instalação.

6.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO (Fig. 9)

4) Torneira de regulação da quantidade de água

Girar a torneira (4) no sentido anti-horário para aumentar a quantidade de solução, vice-versa para diminuí-la.

Para desativar a saída da água, fechar a torneira.

20) Sensor touch arranque tração e rotação da escova
(para modelo com tração)

Verificar que o potenciômetro (45) está regulado pelo menos à velocidade mínima.

Atuando no sensor touch com o seletor de chave (43) em "**ON**", com o botão (46) e (48) inseridos inicia a tração, a rotação da escova e a distribuição da água.

20) Sensor touch arranque tração e rotação da escova
(para modelo sem tração)

Atuando no sensor touch com o seletor de chave (43) em "**ON**", com o botão (46) e (48) inseridos inicia a rotação da escova e a distribuição da água.

43) Selector de chave "ON/OFF"

- Inserindo a chave no bloco (43) e rodando-a para "**ON**" introduz-se tensão nos circuitos; girando a chave em posição "**OFF**" corta-se a tensão aos circuitos.

44) Botão de marcha para trás "R"
(apenas para o modelo com tracção)

Verificar através do potenciômetro (45) que esteja configurada a velocidade mínima de tração.

Pressionado e mantido, durante a aplicação do toque sensor (20), a máquina se moverá em sentido inverso, para o operador.

45) Potenciômetro regulação velocidade
(somente para modelo com tração)

Através do potenciômetro (45) regula-se a velocidade de tração; girando o potenciômetro no sentido horário a velocidade aumenta, no sentido anti-horário a velocidade diminui.

46) Interruptor de activação da rotação da escova

Pressionar o interruptor (46) que acende-se, habilita-se a rotação da escova; o funcionamento da mesma é comandado pelo sensor touch (20). Para desativar a rotação da escova, pressionar o interruptor (46) "" que se apaga.

47) LEDs estado de carregamento da bateria

Acende-se quando o seletor de chave (43) é rodado em "**ON**", indicando o estado de carregamento da bateria.

- Quando o LED (**E**) está iluminado indica que o estado de carregamento da bateria é máximo.
- Quando o LED (**C**) está iluminado indica que o estado de carregamento da bateria é igual a metade.
- Quando o LED (**A**) está iluminado (led vermelho) indica que o estado de carregamento da bateria è mínimo.

Com a bateria descarregada (led vermelho (**A**) iluminado) a máquina desliga-se ou não arranca.

O LED vermelho (41) pisca por alguns segundos para indicar que a bateria deve ser carregada.

48) Interruptor ligação aspirador

A funcionamento do interruptor é ativado a partir do interruptor (43) para a posição "**ON**".

Pressionar o interruptor na posição "**I**", ilumina-se e inicia-se o funcionamento do aspirador.

6.2 EXEMPLO DE CICLO DE TRABALHO (Fig. 9)

A definição de uma escova de lavar e secador.

- Rodar o seletor de chave (43) para "**ON**".
- Pressionar o botão (46) para habilitar a rotação da escova.
- Pressione o botão (48) começa o aspirador.

NOTA:

É possível variar a velocidade, mesmo durante o ciclo de trabalho, com máquina em movimento atuando no potenciômetro relativo.

- Tocar de leve a tecla touch (20), a máquina começa o ciclo de trabalho.

7.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO (Fig. 10)

AVISO:

Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50 °C.

- Extraia o tubo (26) (incluído entre os acessórios em dotação), conecte a extremidade (26a) à uma saída de água e a introduza a extremidade (26b) no reservatório (5).
- Verificar se a torneira (31) está aberta.
- Abrir a torneira e encher o tanque (5) para o **NÍVEL MÁXIMO (NÃO EXCEDER)**, indicado na etiqueta colocada no tubo transparente (15).
- Verter no reservatório o líquido detergente.

NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.

PERIGO:

Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.

8.1 FUNCIONAMENTO (Fig. 1-9)

8.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização

- Certifique-se de que o tubo (12) de descarga do reservatório de águas sujas esteja devidamente acoplado e corretamente tampado.
- Certifique-se de que a junção (49) montada sobre o mecanismo limpador (11) não esteja obstruída e de que o tubo esteja corretamente conectado.
- Verificar se o tubo (15) de descarga da água limpa está correctamente preso nos respectivos suportes e se a torneira (31) está aberta.
- Rodar o seletor de chave (43) para "**ON**" e verificar o estado de carregamento das baterias.

8.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza (Fig. 9-11)

- Rodar o seletor de chave (43) para "**ON**", acende-se o indicador de descarga (47), indicando o estado de carregamento das baterias.
- Desengatar a alavanca (3 Fig. 11) e baixá-la; o limpa-pavimentos (11 Fig. 11) desce.
- Premir o pedal (19 Fig. 11), desengatando do apropriado engate e levantá, a escova (10 Fig. 1) abaixam.

Ciclos de limpeza:

- A máquina tem a capacidade de executar 4 (quatro) diferentes ciclos de trabalho:

Ciclo só secagem:

- Para executar apenas o ciclo de secagem, pressionar o botão (48 Fig.9), inicia-se o aspirador.
  Para os modelos com tracção usar os apropriados comandos para ligar a tracção.

Ciclo só escovação:

- Para executar o ciclo de escovagem pressionar o botão (46 Fig. 9) para activar a rotação da escova.
- Fechar a torneira de água.
- Toque no sensor de toque para iniciar a rotação da escova (para modelos com tração integrada também começa a tração).

Ciclo de lavagem e escovação:

- Pressionar o botão (46 Fig. 9) para habilitar a rotação da escova e a distribuição da água.
  Toque no sensor de toque para iniciar a rotação da escova eo abastecimento de água (para modelos com tração integrada também começa a tração).

Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressionar o botão (48 Fig. 9) para iniciar o aspirador, o botão (46 Fig. 9) para habilitar a rotação da escova e a distribuição da água.
  Toque no sensor de toque para iniciar a rotação da escova eo abastecimento de água (para modelos com tração integrada também começa a tração).

8.1.c - Utilização da máquina (Fig. 1)

- Depois de iniciar a máquina e escolhido o tipo de ciclo, começa as operações de limpeza, empurrando a máquina, por meio da pega (Fig. 1 1), ou tocando o sensor de toque (20 Fig. 1), para iniciar a tracção (Para modelos com tracção).

NOTA:

Preste atenção aos pisos; Não utilize a máquina parada com escova rotativa inserida. É possível (para máquinas dotadas de tração), para manchas particularmente sujas, regular a velocidade de tração a "0" de forma que a escova gire sempre na mesma posição sem esforçar o motor de tração.

NOTA:

A limpeza adequada e secagem do chão é feito de prosseguir com o aparelho para a frente, procedendo trás,a máquina não seca; neste estágio sempre levantar a escova para evitar danos para as lâminas.

- Ajustar a velocidade de tracção (se presente), actuando como indicado anteriormente.
- Eventualmente regular a quantidade de água de lavagem através da torneira (4 Fig. 9).
- Controlar o estado de carregamento das baterias através do instrumento (47).

8.1.d - Ajuste a direcção da viagem (Fig. 12)

Se durante a limpeza (rotação da escova), percebemos que a máquina não avança em linha reta, mas ele tende a ir para a direita ou para a esquerda, você pode ajustar a direção agindo na roda (50).

- Inicie a máquina, e iniciar a rotação da escova. Se a máquina tende a ir para a direita ligeiramente gire o botão (50) para "**S**" até que a direção é reto;
  Se o aparelho tende a ir para a esquerda, ligeiramente rodar o botão (50) a "**D**", até que a direcção é reto.

8.1.e - Ajuda de ajustamento para a tração (somente para os modelos sem tracção) (Fig. 12)

A função da manivela (51) é para aumentar / diminuir a pressão sobre o solo da escova, de modo a facilitar o impulso para a frente da máquina.

- Girando o botão (51) no sentido horário diminui a tração ajuda, pelo contrário aumenta.

8.1.f - Término da utilização e desligamento (Fig. 9-13)

- No fim das operações de limpeza antes de desligar a máquina parar a distribuição da água e a rotação da escova atuando no botão (46 Fig. 9).
- Elevar a escova pressionando o pedal (19 Fig. 13) até ao fim de curso engatando-o no apropriado encaixe.
- Continuar com o aspirador inserido para aspirar todo o líquido inserido existente no pavimento, em seguida, desligar o aspirador pressionando o botão (48 Fig. 9).
- Levantar o rodo (11 Fig. 13) erguendo a alavanca (3 Fig. 13).

AVISO:
Sempre levantar o braço raspador e da cabeça, no final da limpeza, uma vez que impede a deformação do rodo de borracha e escovas.

- Rodar o seletor (43) para "**OFF**" para desligar a máquina.

AVISO:
Se a máquina não vier a ser utilizada durante alguns dias, é aconselhável extrair a ficha (35 Fig. 8) da respectiva tomada.

8.1.g - Nível máximo de água de recuperação

Se durante o uso da máquina o aspirador desliga-se significa que o nível do líquido presente no reservatório de recuperação atingiu o nível máximo.
Dirigir-se a uma estação de descarga de água e descarregar o reservatório de recuperação como indicado no relativo parágrafo.

NOTA:
Para o funcionamento adequado dos sensores de nível é necessária uma limpeza completa no tanque (14 Fig. 16).

9.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS (Fig. 14)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (14) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:

NOTA:
Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire o tubo (12) da conexão.
- Retire a tampa (52) do tubo (12) e descarregue totalmente as águas contidas no reservatório.

NOTA:
É possível modular a quantidade de água que sai premindo a parte final do tubo (12).

- Reintroduzir a tampa (52) no tubo (12) e posicioná-lo novamente no relativo suporte.

10.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA

AVISO:
Todas as operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e os reservatórios vazios.

OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODOS OS DIAS

10.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. 15)

AVISO:
Após o término das operações de lavagem é necessário desacoplar e limpar o reservatório (5) de água limpa a fim de evitar depósitos ou incrustações.

Após o término do processo de escoamento das águas sujas esvaziar o reservatório de água limpa agindo como descrito em seguida:
- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar o tubo (15) dos respectivos engates, fechar a torneira (31), baixar o tubo para o pavimento no sifão de descarga, abrir a torneira (31) e deixar descarregar completamente a água.
- Lavar o interior do reservatório deixando o tubo de descarga aberto e introduzindo água limpa pela apertura superior.
- No final da limpeza, levantar o tubo (15), deixando a torneira (31) aberta; engatar o tubo nos respectivos encaixes.
- Para descarregar completamente a água do reservatório (5) extrair o tubo (53) da conexão rápida (54), depois rodar a conexão para baixo deixando descarregar completamente a água; ou remover a tampa do filtro (55).

10.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. 16)

AVISO:
Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar a tampa (6).
- Deixando o tubo (12) baixado e a tampa removida, com um tubo verter água corrente no interior do reservatório (14), limpando-o até que do tubo saia água limpa.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

10.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. 4)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (11), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:
- Extraia o tubo (13) de sua cavidade no mecanismo (11).
- Desaperte os suportes de fixação (32) e extraia o mecanismo limpador (11).
- Execute a operação de lavagem do mecanismo e limpe cuidadosamente as partes em borracha (56) e a parte interna do dispositivo de sucção (33).

NOTA:
Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (56) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.

- Monte novamente todos os componentes após o término.

OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

10.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa (Fig. 17)

OBSERVAÇÃO:
Antes de efectuar a limpeza do filtro certificar-se de que o reservatório de água limpa esteja vazio.

- Desapertar e retirar a tampa (55).
- Retirar o filtro (17) e lavá-lo em água corrente.
- Montar novamente o filtro (17) na respectiva cavidade, depois apertar a tampa (55).

10.1.e - Substituição da escova (Fig. 18)

É necessário substituir a escova quando a mesma se apresentar gasta em 2 cm ou deva ser substituída em função do tipo de pavimento a ser lavado, para a substituição, proceder da seguinte forma:

- Elevar a escova usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Colocar uma mão sob o grupo porta-escova (9); para desprender a escova, rodá-la com uma pancada seca no sentido de rotação.
- Substituir a escova prendendo-a manualmente à flange porta-escova (9).
- Baixar a flange porta-escova (9) usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Rodar o seletor de chave (43 Fig. 9) em "**ON**" para habilitar os comandos.
- Pressionar o botão (46 Fig. 9) para activar a rotação da escova.
- Agir sobre o sensor de toque (20), posicionada na pega, para iniciar a rotação da escova.

10.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador (Fig. 19)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador (56):

- Extraia o mecanismo (11) assim como indicado no parágrafo "Processo de lavagem do mecanismo limpador".
- Pressione a trava (57) e abrir a alavanca (58).
- Retire as duas deduções de borracha (59) e remova a borracha exterior (60).
- Solte os dois parafusos de fixação (61) e remover a barra de tração (62) e borracha dentro (63).

NOTA:
Quando somente um lado das partes em borracha (60) ou (63) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).

- Substitua ou vire as partes em borracha (60) ou (63), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

NOTA:
Existem dois tipos de borrachas:
Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

10.1.g - Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação (Fig. 20)

Remover a tampa superior para ter acesso ao interior do tanque de água de recuperação.

- Soltar o botão (64) e retirar o filtro (65).
- Lavar o filtro (65) com água corrente e montá-lo novamente na máquina apertando o botão (64).
- Se o filtro (65) é particularmente sujo, você pode abri-lo por alavancando com uma chave de fenda nos dentes do acoplamento (66).

10.1.h - Limpeza do filtro de entrada de ar (Fig. 20)

- Levantar o filtro com a tampa (67).
- Solte o parafuso (68) e retire o filtro (69).
- Lavar o filtro (69) em água corrente e remontar na ordem inversa.

10.1.i - Substituição dos fusíveis (Fig. 21-22)

AVISO:
Substitua os fusíveis queimados por outros de mesma amperagem.

- Desligar a ficha (35) da tomada (39).
- Retirar a tampa (70) desaparafusando os parafusos (71) para ter acesso à placa.
- Desparafusar as porcas (72) e remover a tampa (73).

Fusível (74) - 30A
Proteção tração.

Fusível (75) - 50A
Fusível geral placa.

Fusível (76) - 75A
Fusível bateria.

- Montar novamente a tampa (73).
- Para a substituição do fusível colocado no polo positivo da bateria proceder do seguinte modo:

AVISO:
Certifique-se que o tanque de recuperação está vazio.

- Desligar a ficha (35).
- Pressionar o botão (36 Fig. 6) e levantar o reservatório (14 Fig. 6) até até que este se revire totalmente, em seguida, substituir o fusível (75 Fig. 6).

10.1.l - Ajuste do limpador (Fig. 23)

- É possível ajustar a posição do limpador em altura e ajustar a incidência das lâminas raspadoras sobre o pavimento.

Ajuste em altura
A regulação da altura do limpador pode ser efetuada atuando nas placas/distanciadores posicionados nas rodas (82) do limpador.
- Desparafusar o manípulo (81).
- Levantar o suporte (80) e posicionar a placa (80a) acima ou abaixo da placa (80) dependendo se quiser levantar ou abaixar o limpador.
- Voltar a apertar o manípulo (81).

NOTA:
A operação deve ser feita do mesmo modo em ambas as rodas (82).

Ajuste de incidência
- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Iniciar o aspirador e continuar durante alguns metros, depois desligar o aspirador e parar a máquina.
- Verificar a incidência das borrachas (56) no pavimento
  Fig. A = demasiado esmagada
  Fig. B = demasiado elevada
  Fig. C = posição correcta
- Para o ajuste, actuar sobre o botão cinza (79) rodando-o em sentido anti-horário a incidência aumenta, de forma inversa, diminui.

10.1.m - Configuração carregador de baterias e instrumento digital (Fig. 24)

AVISO:
A máquina sai da produção com uma configuração standard para o funcionamento com baterias de gel tipo "Sonnenschein".

ADVERTÊNCIA:
Extrair a ficha da bateria da tomada.

- Remover o cárter (70) desapertando os parafusos (71).

Configuração standard com baterias de gel tipo Sonnenschein

- Retirar a tampa (49) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura "**A**".

É possível modificar a configuração agindo como se segue:

Configuração para baterias de gel de tipo diferente de Sonnenschein

- Retirar a tampa (49) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura "**B**".

Configuração para baterias de ácido

- Retirar a tampa (49) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura "**C**".

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

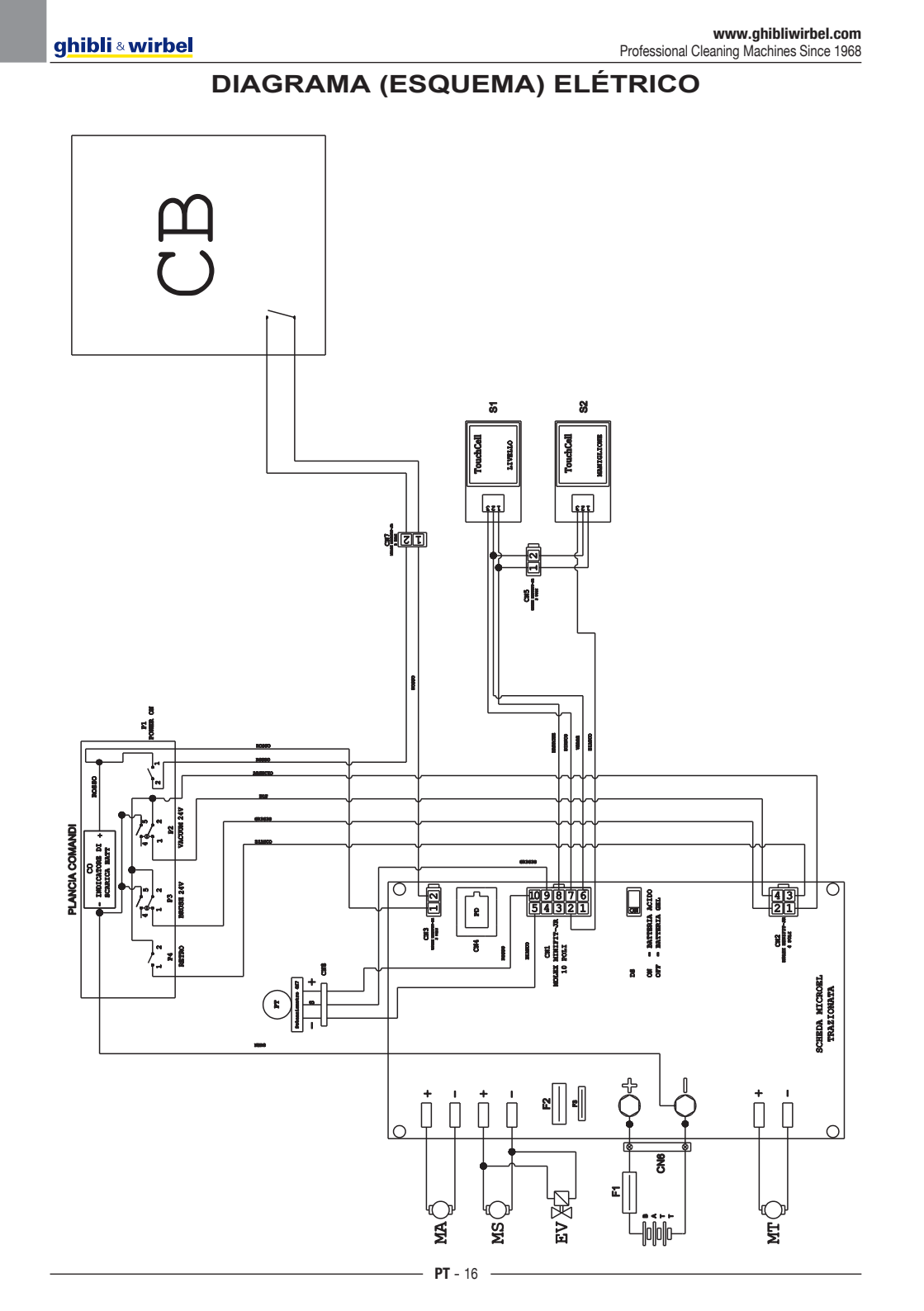
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Rodando em "**ON**" o seletor de chave, a máquina não se acende.	Baterias com carga insuficiente ou falta de carga.	Verifique o estado de carga da bateria.
	Bloco chave danificado.	Substituir.
	Fusível destinado a proteção geral do equipamento queimado.	Substituir o fusível geral de 30A ou de 75A.
	Plugue bateria danificada.	Substituir.
A escova não roda.	Placa de funções danificada.	Substituir.
	Motor da escova danificado.	Substituir.
	Botão escova não pressionado ou danificado.	Pressionar o relativo botão ou substituir.
O aspirador não funciona.	Placa de funções danificada.	Substituir.
	Motor de aspiração danificado.	Substituir.
	Botão aspirador não pressionado ou danificado.	Pressione o botão ou substituir.
	Reservatório de recuperação cheio.	Esvaziar, lavar e limpar o reservatório e as sondas.
	Filtro de aspiração obstruído.	Limpar filtro.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina não seca bem e deixa vestígios de água no piso.	Motor de aspiração com. defeito.	Substitua motor.
	Tubo de sucção entupido.	Verifique e eventualmente limpe o tubo de sucção que conecta o mecanismo limpador ao reservatório de águas sujas.
	Escova suja.	Limpe o escova.
	Reservatório de águas sujas cheio.	Esvazie o reservatório.
	Filtro de água suja entupido.	Limpar o filtro.
	Partes em borracha do mecanismo limpador desgastadas.	Vire ou substitua as partes em borracha.
Não sai água.	Reservatório de água limpa vazio.	Encha o tanque.
	Torneira fechada.	Abrir a torneira.
	Filtro obstruído.	Limpe o filtro.
	A eletroválvula não está funcionando.	Chame o serviço de assistência técnica.
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergentes inadequados.	Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade.
	Escova desgastada.	Substitua a escova
A escova não roda. O aspirador não funciona. Não sai água.	Sensor defeituoso.	Substituir.

11.1 GARANTIA

Durante o período de garantia serão reparados ou substituídos, gratuitamente, peças com defeito ou com defeito.
A garantia não cobre as peças danificadas manipulação ou mau uso da máquina.
Para ativar a garantia, por favor, contate o seu revendedor ou centro competição serviço, equipado com um documento válido de compra.

DIAGRAMA (ESQUEMA) ELÉTRICO



BATT .....Batería
CB ..... Carregador de baterias
CN 1 .....Conector 10 polos placa eletrônica
CN 2 .....Conector 4 polos interruptores
CN 3 .....Conector 2 vias ON OFF
CN4 .....Tomada diagnóstico
CN5 .....Conetor volante 2 polos sensor Touch manual
CN6 .....Conector da batería
CN7 ..... Conetor volante 2 polos carregador de baterias
CN8 ..... Conetor volante 3 polos potenciômetro
CO .....Indicador de descarga bateria
DS.....Seletor ácido gel
EV..... Solenóide
F1 ..... Fusível 75A
F2 ..... Fusível 50A
F3 ..... Fusível 30A
MA.....Motor de admissão
MS .....Motor de escova
MT ..... Motor de tração
P1 ..... Interruptor ON OFF (chave)
P2 ..... Interruptor de aspiração
P3 ..... Interruptor escova
P4 .....Botão marcha à ré
PT ..... Potenciômetro
S1 .....Sensor tátil nível de recuperação
S2 ..... Sensor de toque alça

Plancia comandi ..... Ponte de comandos
Scheda MICROEL trazionata ..... Placa ..... MICROEL com tração
ON= Batteria Gel .....ON = Bateria Gel
OFF= Batteria acido ..... OFF = Bateria ácido

ROSSO.....Vermelho
ARANCIO..... Laranja
BLU ..... Azul
GRIGIO..... Cinza
BIANCO .....Branco
NERO .....Preto
MARRONE.....Castanho
VERDE .....Verde

Geachte klant,

Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.

De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.

We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.

Inhoudsopgave

Technische Gegevens **NL-3**

1.1 Inleiding **NL-5**

2.1 De machine overzicht **NL-5**

3.1 Uitpakken **NL-5**
3.1.a - Uitrusting machine NL-5

4.1 Assemblage componenten **NL-5**
4.1.a - Montage van de wisser NL-5
4.1.b - Montage van borstel NL-5
4.1.c - De batterijen installeren en aansluiten NL-6

5.1 De batterij laden **NL-6**
5.1.a - De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig) NL-6
5.1.b - De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader NL-7

6.1 Controle- en Bedieningspaneel **NL-7**

6.2 Werkcyclus Voorbeeld **NL-8**

7.1 De tank vullen **NL-8**

8.1 Functionering **NL-8**
8.1.a - Controles voor het gebruik NL-8
8.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze NL-8
8.1.c - Gebruik van de machine NL-9
8.1.d - Aanpassing van de rijrichting NL-9
8.1.e - Aanpassingssteun voor tractie (alleen voor modellen zonder tractie) NL-9
8.1.f - Einde gebruik en uitschakeling NL-10
8.1.g - Maximum vuilwaterpeil NL-10

9.1 Gebruikt water verwijderen **NL-10**

10.1 Onderhoud en reiniging **NL-11**
10.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen NL-11
10.1.b - Reiniging vuilwater tank NL-11
10.1.c - Reiniging trekker NL-11
10.1.d - Reiniging filter schoonwater filter NL-12
10.1.e - De borstels vervangen NL-12
10.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen NL-12
10.1.g - Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank NL-12
10.1.h - Reiniging van het aanzuigfilter NL-13
10.1.i - De zekeringen vervangen NL-13
10.1.l - Instellen van de wisser NL-13
10.1.m - Configuratie acculaders en digitaal instrumentenpaneel NL-13

Probleem - oorzaak - oplossing **NL-14**

11.1 Garantie **NL-15**

Elektrische schema **NL-16**

Technische Gegevens

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Type besturing	Op de grond door operator			
Eigenschappen				
Voeding	Batterij		Batterij	
Voedingsspanning	Zie het typeplaatje			
Geïnstalleerd vermogen	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Voortbeweging	Handmatig		Tractie	
Werkbreedte *	530 mm		530 mm	
Breedte zuigmond	750 mm		750 mm	
Theoretisch rendement per uur	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Borstels / Pad				
Diameter / aantal	530mm/21”		530mm/21”	
Vermogen motor / aantal	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Toerental motor	115 toeren/min.		115 toeren/min.	
Specifieke druk	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Gewicht van de drivebehuizing	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Zuigmotor				
Vermogen motor	400 W		550 W	
Vacuüm	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Luchtverplaatsing	28 l / sec		30 l / sec	
Geluidsniveau	Min. 57 dB (A) / Max. 63 dB (A)			
Tractie				
Motorvermogen	---		180 W	
Tank				
Hercirculatie	Nee		Nee	
Inhoud schoonwatertank	40 / 45 l		40 / 45 l	
Inhoud vuilwatertank	42 / 47 l		42 / 47 l	
Afmetingen (lxbxh) zonder wisser	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Vibration ISO 5349 m/sec^2	< 2,5		< 2,5	
Gewicht				
Gewicht zonder batterijen	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Gewicht met batterijen	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Gewicht marsorders GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** De track wordt bedoeld met de wasmachine draait en penseel verpletterd.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Accessoires		
Borstel PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Spatlap borstel	24.0405.00	24.0405.00
Rubber voorste trekker	39.0181.00	39.0181.00
Rubber achterste trekker	39.0111.00	39.0111.00
Watertoevoerslang	30.0024.00	30.0024.00
Op aanvraag leverbare accessoires		
Borstel PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Borstel PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Borstel tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Set bestaande uit polyurethaan rubbers	95.0055.00	95.0055.00
Zuiger	40.1003.00	40.1003.00

1.1 INLEIDING

GEVAARLIJK:
Alvorens de machine, lees het boekje **"VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VAN SCHROBZUIGMACHINE"** bijlage bij dit.

2.1 DE MACHINE OVERZICHT (Afb. 1)

1) Handvat.
2) Bedieningspaneel.
3) Activeringshendel zuigmond.
4) Waterkraantje.
5) Oplossing tank.
6) Deksel tank.
7) Vulopening schoonwater tank.
8) Wielen.
9) Spatscherm.
10) Borstel.
11) Zuigmond.
12) Afvoerslang vuilwater.
13) Zuigslang zuigmond.
14) Tank voor herstelwater.
15) Standpijp / afvoer schoon water.
16) Batterijlader.
17) Filteren voor schoon water.
18) Pedaal omhoog / omlaag borstel.
19) Startknop rotatie borstels.
20) Touch sensor voor de start-up en roteren van borstels.

3.1 UITPAKKEN (Afb. 1-2)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

- Verwijder de zak (21) met de accessoires.
- Knip de strip door (22).
- Verwijder de houten blokken (23) en (24).
- Til de borstel flens (42) door te drukken op het pedaal (19) (zie de desbetreffende paragraaf).
- Til de ruitenwisserarm (25) door de handgreep (3 Fig. 1) (zie de desbetreffende paragraaf).
- Breng een afrijplaat aan en verwijder de machine van de pallet.

3.1.a - Uitrusting machine (Afb. 3)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

10) Borstel(s).
11) Wisser.
26) Flexibele vulslang.
27) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
28) Instructiehandleiding batterijlader (indien aanwezig).
29) Voedingskabel batterijlader (indien aanwezig).
30) Filter voor mond van het reservoir voor schoon water.

4.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN

4.1.a - Montage van de wisser (Afb. 4)

- Draai de twee knoppen (32) op de wisserarm (11).
- Monteer de wisserarm (11) op de steun (25) en draai de twee knoppen (32).
- Sluit de slang (13) aan op de aansluiting (33) van de wisser.

OPMERKING:
Uitvoeren van de voorgaande handelingen met de steun van de wisser verlaagd.

4.1.b - Montage van borstel (Afb. 5)

GEVAAR:
Operatie moet worden uitgevoerd door twee personen!

- Verwijder de bescherming van polystyreen (34).
- Monteer de borstel zoals beschreven in het hoofdstuk "vervangen van de borstel".

4.1.c - De batterijen installeren en aansluiten (Afb. 6)

WAARSCHUWING:
CONTROLEER DAT DE VUIL- EN SCHOONWATERTANKS LEEG ZIJN.

- Verwijder de stekker (35) uit het stopcontact.
- Druk op de knop (36) en til de tank (14) naar de volledige kantelen.
- Breng de batterijen (37) aan zoals in de afbeeldingen aangegeven staat en verbind ze zoals in het schema van Afb. 6 vermeld is met behulp van de bijgesloten kabels.
- Draai de klemmen (38) vast met behulp van een geïsoleerde sleutel.
- Laat de tank (14) tot u de “klik” hoort.
- Sluit de stekker (35) aan op de desbetreffende aansluiting (39).

OPMERKING:
Laat het aansluiten van de batterijen altijd door gespecialiseerd personeel uitvoeren.

5.1 DE BATTERIJ LADEN

GEVAARLIJK:
Laad de batterijen op in goed geventileerde ruimtes die voldoen aan de desbetreffende normen die in het land van gebruik van kracht zijn.
Voor informatie met betrekking tot de veiligheid, houd u aan hetgeen in het hoofdstuk 1 van deze handleiding beschreven staat.

WAARSCHUWING:
Houd u voor de informatie en veiligheid, met betrekking tot de batterij en de batterijlader op de machine (indien aanwezig), aan hetgeen beschreven staat in de bijgesloten handleiding van de batterijlader.

WAARSCHUWING:
Op het moment dat de machine de fabriek verlaat, is hij geijkt voor de functionering op gel-batterijen.
Als u om de andere batterijen te installeren, zie paragraaf “Parameter instellingen”.
Het is verboden om de machine te gebruiken met een gel accu met kalibratie voor zuur batterijen of andere.

OPMERKING:
Voor het opladen van de batterijen is ongeveer 10 uur nodig. Voorkom dat u de batterij gedeeltelijk oplaadt.

5.1.a - De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig) (Afb. 7)

- Breng de machine in de nabijheid van een netwerkstopcontact.
- Sluit de geleverde kabel 29) aan op het contact (29a). Sluit het andere uiteinde aan op het stopcontact.
- Controleer of de groene led (41) knippert 2 keer en dan gaat van de kleur “Groen” tot permanent branden “Red”.

WAARSCHUWING:
Controleer dat de netspanning compatibel is met de functioneringsspanning van de acculader (230 Vac voor de Europese markt; 115 Vac voor de Amerikaanse markt; 50/60 Hz).

- Laad de batterijen op tot de led (41) “Groen” oplicht. Verwijder vervolgens de voedingskabel (29) en berg hem op.

5.1.b - De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader (Afb. 8)

WAARSCHUWING:
Het is belangrijk om eerst de plug (35) met de uitlaat (40) van de lader dan de lader in het stopcontact sluiten , anders de batterijen zijn niet opgeladen.

- Plaats de machine in de nabijheid van het batterijlaadstation.
- Verwijder de stekker (35) van de batterijen uit het stopcontact (39) van de installatie.
- Steek de stekker (35) van de batterijen in het stopcontact (40) van de externe batterijlader.
- Steek, als de batterijen opgeladen zijn, de stekker (35) van de batterijen weer in het stopcontact (39) van de installatie.

6.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL (Afb. 9)

4) Regelkraantje hoeveelheid water
Draai het kraantje (4) linksom om de hoeveelheid oplossing toe te laten nemen. Draai het kraantje rechtsom om de hoeveelheid oplossing af te laten nemen. Sluit het kraantje om de waterafvoer uit te schakelen.

20) Touch-sensor start aandrijving en rotatie borstel
(voor een model met aandrijving)
Verifieer of de potentiometer (45) op zijn minst op de minimumsnelheid is ingesteld.
De aandrijving, de rotatie van de borstel en de afgifte van het water worden gestart met behulp van de touch-sensor wanneer de sleutelschakelaar (43) op "**ON**" is geplaatst en de knoppen (46) en (48) geactiveerd zijn.

20) Touch-sensor start aandrijving en rotatie borstel
(voor een model zonder aandrijving)
De rotatie van de borstel en de afgifte van het water worden gestart met behulp van de touch-sensor wanneer de sleutelschakelaar (43) op "**ON**" is geplaatst en de knoppen (46) en (48) geactiveerd zijn.

43) Sleutelschakelaar "ON/OFF"
- Door de sleutel aan te brengen in het contact (43) en op "**ON**" te draaien worden de circuits onder spanning geplaatst. Door de sleutel op "**OFF**" te draaien wordt de spanning van de circuits gehaald.

44) Knop omkeren "R"
(alleen voor het model met tractie)
Verifieer met de potentiometer (45) of de minimum aandrijfsnelheid is ingesteld.
Ingedrukt en vastgehouden, terwijl handeled aan de touch sensor (20), zal zich de machine achteruit bewegen, in de richting van de operator.

45) Potentiometer snelheidsregeling
(enkel voor een model met aandrijving)
Met de potentiometer (45) kan de aandrijfsnelheid worden geregeld. Door de potentiometer rechtsom te draaien neemt de snelheid toe, door hem linksom te draaien neemt de snelheid af.

46) Startschakelaar rotatie borstel(s
Druk op de schakelaar (46) om de rotatie van de borstel op te starten. De schakelaar gaat branden. De werking van de borstel wordt bediend met de touch-sensor (20). Schakel de rotatie van de borstel uit door op de schakelaar (46) " " te drukken. De schakelaar gaat uit.

47) Led acculading
Gaat branden wanneer de sleutelschakelaar (43) is gedraaid op "**ON**" en geeft daarbij de oplaadstatus van de accu aan.
- Als led (**E**) aan is, geeft deze aan dat de accu volledig opgeladen is.
- Als led (**C**) aan is, geeft deze aan dat de accu ongeveer voor de helft opgeladen is.
- Als led (**A**) (rode led) aan is, geeft deze aan dat de accu bijna leeg is.

Met de batterij bijna leeg (rode LED (**A**) lit) het apparaat wordt uitgeschakeld of start niet.
De rode LED "41" knippert een paar seconden wat aangeeft dat de batterij moet worden opgeladen.

48) Startschakelaar aanzuigsysteem
De werking van de schakelaar is ingeschakeld door de schakelaar (43) op "**ON**".

Druk de schakelaar op "**I**". De schakelaar gaat branden en de werking van het zuigapparaat wordt gestart.

6.2 WERKCYCLUS VOORBEELD (Fig. 9)

Een wasprogramma instellen met borstels en drogen.

- Draai de sleutelschakelaar (43) op "**ON**".
- Druk op de knop (46) om de rotatie van de borstel te activeren.
- Druk op de knop (48) en het vacuüm zal beginnen.

OPMERKING:
De snelheid kan met de desbetreffende potentiometer worden gewijzigd, ook tijdens de werkcyclus wanneer de machine rijdt.

- Raak de touch-toets (20) aan, de werkcyclus van de machine wordt gestart.

7.1 DE TANK VULLEN (Afb. 10)

WAARSCHUWING:
Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.

- Pak de bijgesloten slang (26), sluit het uiteinde (26a) aan op een kraan en steek het andere uiteinde (26b) in de tank (5).
- Controleer of de klep (31) is geopend.
- Draai de kraan open en vul de tank (5) tot het **MAXIMUM NIVEAU (NIET OVERSCHRIDEN)**, aangegeven door het ETIKETgeplaatst op de transparante buis (15).
- Giet de reinigingsvloeistof in de tank.

OPMERKING:
Maak uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.

GEVAAR:
Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

8.1 FUNCTIONERING (Afb. 1-9)

8.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleren of de afvoerpijp (12) van de opvangbak op de juiste manier is vastgezet en of deze op de juiste manier is afgesloten.
- Controleer dat het verbindingsstuk (49) op de zuigmond (11) niet verstopt geraakt is en dat de slang op correcte wijze aangesloten is.
- Controleer of de uitlaat (15) van schoon water goed is aangesloten op de juiste media en dat de klep (31) is geopend.
- Draai de sleutelschakelaar (43) op "**ON**" en controleer de oplaadstatus van de accu's.

8.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. 9-11)

- Draai de sleutelschakelaar (43) op "**ON**". Het lampje accu ontladen (47) gaat branden en geeft de oplaadstatus van de accu's aan.
- Haak de hendel (3 Afb. 11) los en beweeg hem omlaag.
  De schrobber (11 Afb. 11) komt nu naar beneden.
- Haal het pedaal (19 Afb. 11) uit het speciale haaksysteem, hef hem op en trap hem vervolgens in. De borste (10 Afb. 1) komt nu naar beneden.

Reinigingsprogramma:

- De machine kan 4 reinigingsprogramma's uitvoeren.

Cyclus alleen drogen:

- Om alleen de droogcyclus te maken druk de knop (48 Afb. 9), de stofzuiger start.
  Maak in het geval van modellen met aandrijving gebruik van de speciale bedieningen om de aandrijving op te starten.

Cyclus alleen schrobben:

- Om alleen de borstelen cyclus te maken druk de knop (46 Afb. 9) om de rotatie van de borstel te starten.
- Draai het waterkraantje dicht.
- Raak de sensor om de rotatie van de borstel te starten (voor modellen met geïntegreerde tractie begint ook de tractie).

Cyclus reinigen, schrobben:

- Druk op de knop (46 Afb. 9) om de rotatie van de borstel en de afgifte van het water te activeren.
  Raak de sensor om de rotatie van de borstel en de watertoevoer te starten (voor modellen met geïntegreerde tractie begint ook de tractie).

Cyclus reinigen, schrobben, drogen:

- Druk op de knop (48 Afb. 9) om het zuigapparaat te starten en op de knop (46 Afb. 9) om de rotatie van de borstel en de afgifte van het water te activeren.
  Raak de sensor om de rotatie van de borstel en de watertoevoer te starten (voor modellen met geïntegreerde tractie begint ook de tractie).

8.1.c - Gebruik van de machine (Afb. 1)

- Na starten van de machine en gekozen voor het type cyclus beginn de schoonmaakwerkzaamheden, door duwen van de machine middel van de handgreep (1 afb. 1) of door het raken van de touch sensor(20 afb. 1) om de tractie te starten (Voor modellen ermee).

OPMERKING:

Besteed aandacht aan bijzonder kwetsbare vloeren; mag de machine niet gebruiken terwijl het wordt gestopt en de borstel rotatie aan.
Bij bijzonder hardnekkige vlekken kan (in het geval van machines met aandrijving) de aandrijfsnelheid worden ingesteld op “0” zodat de borstel altijd in dezelfde stand draait, zonder at de aandrijfmotor wordt geforceerd.

OPMERKING:

De goede reiniging en drogen van de vloer wordt uitgevoerd door op de machine vooruit; als je achteruit gaat, zal de machine niet drogen uit te voeren; in deze fase altijd til de wisser, om beschadiging van de messen te voorkomen.

- Pas de snelheid van de tractie (indien aanwezig) an handelend zoals hierboven aangegeven.
- Regel eventueel de hoeveelheid spoelwater met het kraantje (4 Afb. 9).
- Controleer de oplaadstatus van de accu’s op het instrument (47).

8.1.d - Aanpassing van de rijrichting (Afb. 12)

Wanneer tijdens de reiniging (borstel rotatie), waargenomen is dat de machine niet in een rechte lijn, maar naar rechts of links gaat, kan de richting met het wiel (50) worden aangepast

- De machine en de rotatie van de borstel startwn.
  Als de machine heeft de neiging om naar rechts te gaan, de knop (50) iets naar “**S**” drukken totdat de richting is recht;
  Als de machine heeft de neiging om naar links te gaan, de knop (50) gemakkelijk “**D**” drukken totdat de richting recht is.

8.1.e - Aanpassingssteun voor tractie (alleen voor modellen zonder tractie) (Fig. 12)

De functie van het handwiel (51) te verhogen / verlagen bodemdruk van de borstel om de voorwaartse beweging van de machine te vergemakkelijken.

- Door de knop (51) met de klok mee vermindert de tractie hulp, omgekeerd verhoogt.

8.1.f - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. 9-13)

- Onderbreek aan het einde van de reiniging, alvorens de machine uit te schakelen, de afgifte van het water en de rotatie van de borstel met een druk op de knop (46 Afb. 9).
- Hef de borstel op door het pedaal (19 Afb. 13) helemaal in te trappen en haak hem in de speciale gleuf.
- Ga verder met de stofzuiger ingebracht om alle aanwezige vloeistof in de vloer zuigen, dan schakel de stofzuiger door het drukken op de knop (48 Afb. 9). uit
- Verhogen de rakel (11 Afb. 13) door optillen van de hendel (3 Afb. 13).

WAARSCHUWING:
Til de wisser en het eindstuk na het beëindigen van de schoonmaakwerkzaamheden, omdat dit voorkomt de vervorming van de rubber bladen en van de borstelharen.

- Schakel de machine uit door de schakelaar (43) op "**OFF**" te draaien.

WAARSCHUWING:
Als het apparaat niet wordt gebruikt voor een paar dagen, kunt u de stekker verwijderen (35 Afb. 8) uit het stopcontact.

8.1.g - Maximum vuilwaterpeil

Als het zuigapparaat tijdens het gebruik van de machine uitgeschakeld wordt, dan is het maximum vloeistofpeil in het opvangtank bereikt.
Breng de machine naar de waterafvoer en leeg de vuilwatertank zoals in de desbetreffende paragraaf beschreven staat.

OPMERKING:
Voor de goede werking van de niveausensoren is het noodzakelijk, om de binnenzijde van de tank (14 Afb. 16) goed te reinigen.

9.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. 14)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (14) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hier-onder beschreven procedure op:

OPMERKING:
Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Positioneer de machine dicht bij een afvoer.
- Buis (12) uit de houder halen.
- Verwijder de dop (52) van de slang (12) en laat het water uit de tank weglopen.

OPMERKING:
Het is mogelijk om de hoeveelheid water dat uit de slang loopt af te stellen. Druk hiervoor het uiteinde van de slang (12) in.

- Breng de dop (52) weer op de slang (12) aan en plaats hem weer op zijn ondersteuning.

10.1 ONDERHOUD EN REINIGING

WAARSCHUWING:
Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uit en tank leeg.

DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

10.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen (Afb. 15)

WAARSCHUWING:
Aan het einde van de werkzaamheden is het noodzakelijk de schoonwater tank (5) te legen en te reinigen om afzettingen en/ of ophopingen te voorkomen.

Leeg de schoonwater tank op de hier-onder beschreven wijze nadat u de vuilwater tank geleegd heeft:
- Plaats de machine bij een afvoer.
- Maak de slang (15) door de vaststelling van haken, sluit de kraan (31), verlagen de afvoer op de grond in het afvoerkanaal, open de klep (31) en laat volledig het water weglopen.
- Reinig de tank door de afvoerslang open te laten en schoon water van bovenaf aan de tank toe te voegen.
- Aan het einde van de reiniging tillen de buis (15), laat de klep (31) geopend, sluit de slang aan de desbetreffende verbindingen.
- Om het water uit de tank (5) compleet leeglopen, ontkoppel de slang (53) van de snelkoppeling (54) draai de fitting naar beneden en laat volledig het water weglopen, of verwijder het filterdeksel (55).

10.1.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. 16)

WAARSCHUWING:
Aan het einde van de reinigingswerkzaam-heden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/ of ophopingen, bacteriegroei, nare geuren en schimmel te voorkomen.

- Laat het vuile water weglopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.
- Verwijder het deksel (6).
- Laat de slang (12) hangen en houd de dop van de tank. Laat met behulp van een slang water in de tank (14) lopen tot u ziet dat schoon water uit de afvoerslang komt.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.

10.1.c - Reiniging trekker (Afb. 4)

Verwijder de zuigmond (11) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wij-ze te reinigen:
- Verwijder de slang (13) van de zuigmond (11).
- Draai de knoppen (32) los en verwijder de zuigmond (11).
- Reinig de zuigmond en met name de rubbers (56) en de binnenkant van de verbindingsknie (33) op de zuigmond.

OPMERKING:
Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (56) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

HANDELINGEN DIE AFHANKELIJK VAN DE SITUATIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN

10.1.d - Reiniging filter schoonwater filter (Afb. 17)

OPMERKING:
Vóór het reinigen van de filter, zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is.

- Schroef en verwijder het deksel (55).
- Verwijder het filter (17) en was het onder stromend water.
- Vervang het filter (17) in zijn zetel, dan schroef het deksel (55).

10.1.e - De borstels vervangen (Afb. 18)

Het is noodzakelijk om de borstel slijtage vervangen Hierdoor en 2 cm of moet worden vervangen volgens het type vloer te wassen, voor het vervangen, gaat u als volgt te werk:

- Hef de borstel op door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Slip een hand onder de groep borstelhouder (9); om de borstel los te maken draaien met een harde klap in de draairichting.
- Vervang de borstel, door het aansluiten met de hand op de flens van de borstelhouder (9).
- Laat de borstelkap (9) zakken door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Draai de sleutelschakelaar (43 Afb. 9) op "**ON**" om de bedieningen te activeren.
- Druk de knop (46 Afb. 9) omde rotatie van de borstel mogelijk te maken.
- Handel op de touch sensor (20), gepositioneerd op het handvat, om de rotatie van de borstel te beginnen.

10.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 19)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond (56) te controleren.

- Verwijder de zuigmond (11) zoals in de paragraaf "Reiniging zuigmond" beschreven staat.
- Op de vergrendeling (57) drukken en de hendel (58) openen.
- De twee rubber houder (59) en de buitenste rubber (60) verwijderen.
- De twee spanschroeven (61) draaien en de bout (62) en de binnenste rubber (63) verwijderen.

OPMERKING:
Als de rubbers (60) of (63) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (60) of (63) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

OPMERKING:
Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: crêperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.

10.1.g - Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank (Afb. 20)

Verwijder de bovenklep om toegang te krijgen tot de binnenkant van de tank voor waterterugwinning.

- Draai de knop (64) en verwijder het filter (65).
- Was het filter (65) met stromend water en monteer deze in de auto door het aandraaien van de knop (64).
- Indien het filter (65) erg vuil is, kunt u deze openen door op te lichten met een schroevendraaier op de inzet tanden (66).

10.1.h - Reiniging van het aanzuigfilter (Fig. 20)

- Til het filter, met het deksel (67).
- Draai de schroef (68) los en verwijder het filter (69).
- Was het filter (69) in stromend water en monteren het in omgekeerde volgorde.

10.1.i - De zekeringen vervangen (Afb. 21-22)

WAARSCHUWING:
Vervang alleen een doorgebrande zekering met een zekering van gelijke waarde (ampère).

- Haal de stekker (35) uit het stopcontact (39).
- Verwijder het deksel (70) voor toegang tot de printplaat door de schroeven (71) los te draaien.
- Draai de moeren (72) los en verwijder het deksel (73).

Zekering (74) - 30A
Bescherming aandrijving.

Zekering (75) - 50A
Hoofdzekering printplaat.

Zekering (76) - 75A
Accuzekering.

- Hermonteer de deksel (73).
- Voer de volgende procedure uit om de zekering op de positieve pool van de accu te vervangen:

WAARSCHUWING:
Controleer voor de vuilwatertank leeg te zijn.

- Verwijder de stekker (35) uit het stopcontact.
- Druk de knop (36 Afb. 6) en til de tank (14 Afb. 6) naar de volledige kanteling, vervang dan de zekering (75 Afb. 6).

10.1.l - Instellen van de wisser (Afb. 23)

- Het is mogelijk om de positie van de wisser in hoogte te verstellen en de invloed van de rakels op de vloer an te passen.

Hoogteverstelling
De hoogte van de wisser kan worden afgesteld met behulp van de plaatjes/afstandhouders die op de wielen (82) van de wisser zijn aangebracht.

- Draai de knop (81) los.
- Beweeg de steun (80) omhoog en breng het plaatje (80a) boven, om de wisser omhoog te halen, of onder om de wisser te laten zakken, het plaatje (80) aan.
- Draai de knop (81) weer vast.

OPMERKING:
Deze handeling moet op dezelfde manier op de beide wielen (82) worden verricht.

Hoekinstelling

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Start de stofzuiger en ga voor een paar meter, zet de stofzuiger uiz en stop de machine.
- Controleer de incidentie van banden (56) op de vloer
  Fig. A =te verpletterd
  Fig. B = te verhoogd
  Fig. C = juiste positie
- Voor aanpassing handel op de grijse knop (79) linksom draaiend verhoogt de incidentie, omgekeerd vermindert.

10.1.m - Configuratie acculaders en digitaal instrumentenpaneel (Afb. 24)

WAARSCHUWING:
Op het moment dat de machine de productie verlaat, is hij standaard geconfigureerd voor de functionering op een “Sonnenschein” gel-batterij.

WAARSCHUWING:
Ontkoppel de batterij stekker uit het stopcontact.

- Verwijder de carter (70) door de schroeven (71) los te draaien.

Standaardconfiguratie met Sonnenschein gel-batterijen

- Verwijder het dopje (49) onder de batterijlader (16).
- Plaats de switch (DP1) en (DP2) op de stand die in de afbeelding "**A**" aangegeven staat.

Het is mogelijk om de configuratie te wijzigen op de wijze die hieronder beschreven staat:

Configuratie met gel-batterijen die van het Sonnenschein type afwijken

- Verwijder het dopje (49) onder de batterijlader (16).
- Plaats de schakelaars (DP1) en (DP2) op de stand die in de afbeelding "**B**" aangegeven staat.

Configuratie voor zuurbatterijen

- Verwijder het dopje (49) onder de batterijlader (16).
- Plaats de schakelaars (DP1) en (DP2) in de stand die in de afbeelding "**C**" aangegeven staat.

PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

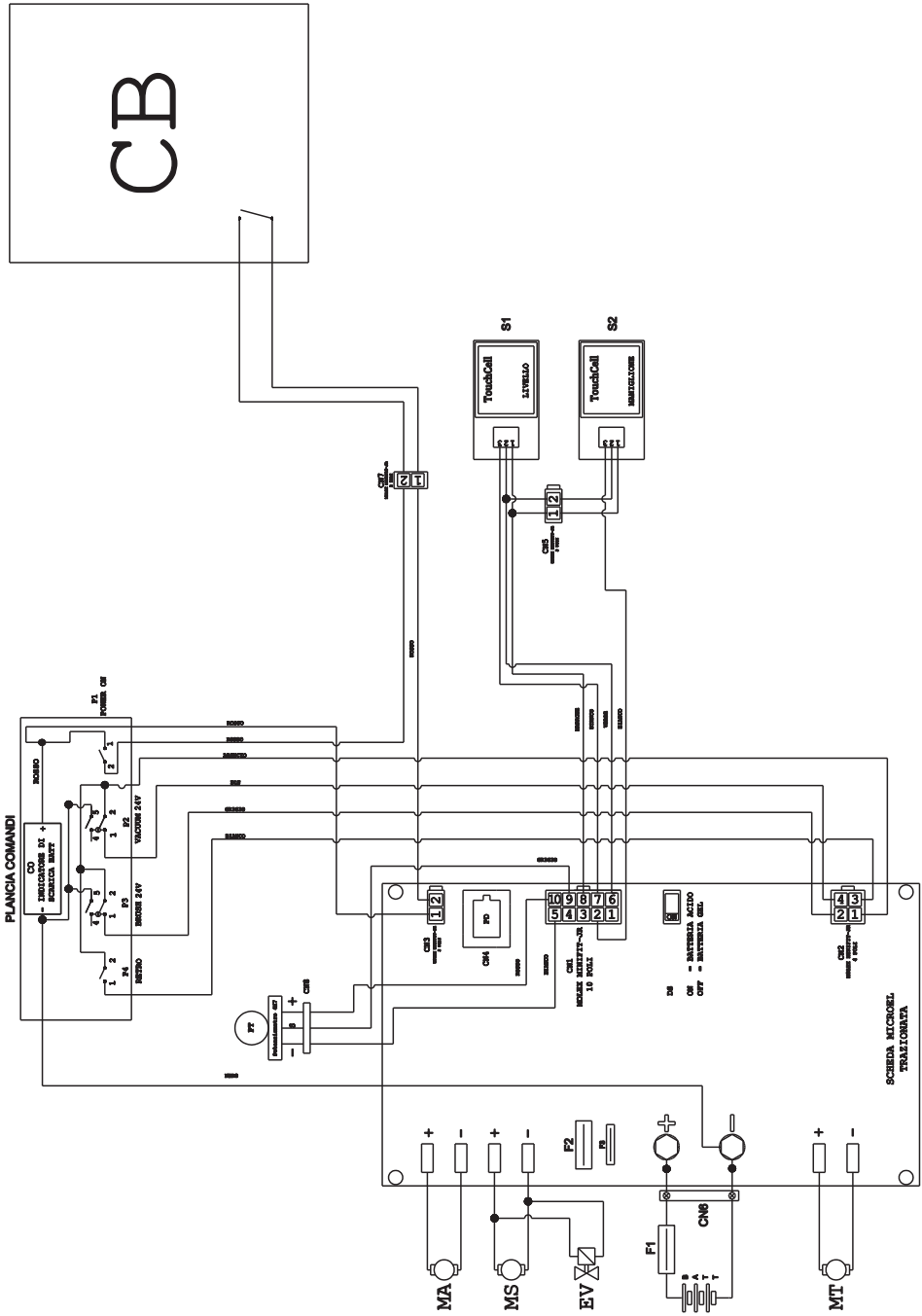
PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet wanneer de sleutelschakelaar op "**ON**" wordt gedraaid.	Batterij leeg.	Controleer de staat van de batterijlading.
	Contact beschadigd.	Vervangen.
	Algemene zekering doorgebrand.	Vervang de algemene zekering van 30A of 75A.
	Accustekker beschadigd.	Vervangen.
De borstel draait niet.	Functie kaart beschadigd.	Vervangen.
	Borstelmotor beschadigd.	Vervangen.
	Borstelknop niet ingedrukt of beschadigd.	De desbetreffende knop indrukken of vervangen.
De zuigmotor functioneert niet.	Functie kaart beschadigd.	Vervangen.
	Stofziuger motor beschadigd.	Vervangen.
	Knop zuigapparaat niet ingedrukt of beschadigd.	De knop indrukken of vervangen.
	Vuilwatertank vol.	Leeg, spoel en reinig de tank en de meters.
	Aanzuigfilter verstopt.	Reinig de filter.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine droogt niet goed op en laat water op de vloer achter.	Zuig motor defect. Zuigslang verstopt. Vuile wisser. Vuilwater tank vol. Filteren op vuil water verstopt. De rubbers van de trekker zijn versleten.	Vervang het motor. Controleer en eventueel reinig de zuigslang die de zuigmond met de vuilwater tank verbindt. Reinig de wisser. Leeg de vuilwater tank. Reinig het filter. Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.
Er wordt geen water toegevoerd.	Schoonwater tank leeg. Water toevoer kraan dicht. Filter verstopt. De elektromagnetische klep functioneert niet.	Vul de tank. Open het kraantje. Reinig het filter. Wendt u tot de technische assistentie.
Reiniging vloer onbevredigend.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel. Borstel versleten.	Maak gebruik van borstels of reinigingsmiddelen die voor de te reinigen vloer geschikt zijn. Vervang de borstel.
De borstel draait niet. De zuigmotor functioneert niet. Er wordt geen water toegevoerd.	Defecte sensor.	Vervangen.

11.1 GARANTIE

Gedurende de garantieperiode zullen alle defecte onderdelen worden gerepareerd of vervangen, gratis.
Alle onderdelen aangetast door knoeien of misbruik zullen van de garantie uitgesloten.
Om de garantie procedure mogelijk te maken, neem dan contact op met uw dealer of een relevante servicecentrum door overlegging van de geldige aankoop documenten.

ELEKTRISCHE SCHEMA



BATT ..... Batterij
CB ..... Acculader
CN 1 ..... 10-polige connector printplaat
CN 2 .....4-polige connector schakelaars
CN 3 ..... 2-weg connector ON/OFF
CN4 ..... Diagnoseaansluiting
CN5 2-polige zwevende connector handbediende touch-sensor
CN6 ..... Batterij aansluiting
CN7 .....2-polige zwevende connector acculader
CN8 .....3-polige zwevende connector potentiometer
CO ..... Lampje accu ontladen
DS.....Schakelaar zuur/gel
EV..... Solenoid
F1 .....Zekering 75A
F2 .....Zekering 50A
F3 .....Zekering 30A
MA .....Vacuum motor
MS .....Borstel motor
MT .....Traction engine
P1 ..... Schakelaar ON/OFF (sleutel)
P2 .....Schakelaar opzuigen
P3 .....Schakelaar borstel
P4 ..... Knop achteruit
PT .....Potentiometer
S1 ..... Recovery niveau touchsensor
S2 .....Touch sensor handvat

Plancia comandi .....Instrumentenpaneel
Scheda MICROEL trazionata ..... Printplaat
..... MICROEL-aandrijving
ON= Batteria Gel .....ON= Gelaccu
OFF= Batteria acido ..... OFF= Zuuraccu

ROSSO.....Rood
ARANCIO.....Oranje
BLU .....Blauw
GRIGIO.....Grijs
BIANCO ..... Wit
NERO ..... Zwart
MARRONE .....Bruin
VERDE ..... Groen

Vážený zákazníku,
Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.

Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.

Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.

Index

Technické údaje **CS-3**

1.1 Úvod **CS-5**

2.1 Popis stroje **CS-5**

3.1 Vybalení **CS-5**
3.1.a - Vybavení stroje CS-5

4.1 Montáž součástek **CS-5**
4.1.a - Instalace stěrače CS-5
4.1.b - Instalace kartáče CS-5
4.1.c - Instalace a připojení baterií CS-6

5.1 Nabíjení baterie **CS-6**
5.1.a - Dobití baterie prostřednictvím palubní nabíječky (pokud je k dispozici) CS-6
5.1.b - Dobití baterie prostřednictvím externí nabíječky CS-6

6.1 Řídicí a kontrolní panel **CS-7**

6.2 Pracovní cyklus příklad **CS-8**

7.1 Plnění nádrže **CS-8**

8.1 Provoz **CS-8**
8.1.a - Kontrola před použitím CS-8
8.1.b - Příprava stroje a výběr cyklu CS-8
8.1.c - Používání stroje CS-9
8.1.d - Nastavte směr jízdy CS-9
8.1.e - Trakce podpora na přizpůsobení (pouze pro modely bez pohonu) CS-9
8.1.f - Ukončení používání a vypnutí CS-10
8.1.g - Maximální stav zachycené vody CS-10

9.1 Vypouštění odpadní vody **CS-10**

10.1 Údržba a péče **CS-11**
10.1.a - Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu CS-11
10.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu CS-11
10.1.c - Čištění stěrače CS-11
10.1.d - Čištění filtru čisté vody CS-12
10.1.e - Výměna kartáče CS-12
10.1.f - Výměna gumových stěračů CS-12
10.1.g - Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou CS-12
10.1.h - Vyčistěte sací filtr CS-13
10.1.i - Výměna pojistek CS-13
10.1.l - Nastavení stěrače CS-13
10.1.m - Konfigurace nabíječky CS-13

Poruchy - príčiny - nápravná opatření **CS-14**

11.1 Záruka **CS-15**

Elektrické schéma **CS-16**

Technické údaje

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Typ ovládání	Operátor			
Charakteristiky				
Napájení	Baterie		Baterie	
Napájecí napětí	Viz štítek s technickými údaji			
Instalovaný výkon	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Působení	manuální		Trakce	
Šířka mycí plochy *	530 mm		530 mm	
Šířka vysávání	750 mm		750 mm	
Teoretická čistící kapacita	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Kartáče / pad				
Průměr / číslo	530mm/21”		530mm/21”	
Výkon motoru/číslo	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Rychlost motoru	115 otáčok/min.		115 otáčok/min.	
Specifický tlak	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Hmotnost hlava	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Vysávání				
Výkon motoru	400 W		550 W	
Podtlak	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Průtok vzduchu	28 l / sec		30 l / sec	
Hluk	Min. 57 dB (A) / Max. 63 dB (A)			
Trakce				
Výkon motoru	---		180 W	
Nádrž				
Recyklace	Ne		Ne	
Kapacita roztoku	40 / 45 l		40 / 45 l	
Kapacita nádrže na odpadní vodu	42 / 47 l		42 / 47 l	
Rozměry (LxWxH) bez stěrače	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Vibrace ISO 5349 m/sec²	< 2,5		< 2,5	
Hmotnost				
Vlastní hmotnost	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Hmotnost s baterií	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Maximální povolená hmotnost v jízdě	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

** Mycí dráhou se rozumí stroj v provozu a spuštěný kartáč/natlakovaný.*

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Příslušenství		
Kartáč PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Kartáč s rozprašovačem	24.0405.00	24.0405.00
Guma pro přední stěrače	39.0181.00	39.0181.00
Guma pro zadní stěrače	39.0111.00	39.0111.00
Vstupní trubka pro vodu	30.0024.00	30.0024.00
Příslušenství na vyžádání		
Kartáč PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Kartáč PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Kartáč tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Září polyuretanové pryže	95.0055.00	95.0055.00
Rýsovač	40.1003.00	40.1003.00

1.1 ÚVOD

NEBEZPEČÍ:

Před použitím stroje přečtěte si příručku „**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY NA ČIŠTĚNÍ PODLAH**“ přiloženou k tomuto návodu.

2.1 POPIS STROJE (Obr. 1)

1) Řídící rukojeť.
2) Kontrolní panel.
3) Páka pro spuštění stěrače.
4) Kohoutek přívodu vody.
5) Roztok do nádrže.
6) Kryt nádrže.
7) Otvor na plnění čistou vodou.
8) Kola.
9) Zástěrky kol.
10) Kartáč.
11) Stěrač.
12) Hadice na vypouštění odpadních vod.
13) Hadice na přívod vody pro stěrač.
14) Nádrž pro vrácenou/odpadovou vodu.
15) Hadice / vypouštění čisté vody.
16) Nabíječka.
17) Filtr na čistou vodu.
18) Otočné kola.
19) Pedál na zvednutí / spuštění kartáče.
20) Dotykový senzor spuštění a otáčení kartáčů.

3.1 VYBALENÍ (Obr. 1-2)

Po odstranění obalu, v souladu s pokyny uvedenými na obalu, zkontrolujte stav stroje a všech obsažených součástek.

V případě zřejmých poškození kontaktuje prodejce a přepravce ve lhůtě 3 dnů od převzetí.

- Vyjměte sáček (21) obsahující příslušenství.
- Prořízněte pás (22).
- Vyberte zajišťovací dřevěné bloky (23) a (24).
- Zvedněte přírubu kartáče (42) sešlápnutím pedále (19) (viz příslušný odstavec).
- Zvedněte rameno stěrače (25) zvednutím rukojetí (3 Obr. 1) (viz příslušný odstavec).
- Použitím skluzu sundejte stroj z palety.

3.1.a - Vybavení stroje (Obr. 3)

Spolu se strojem je dodáváno také následující příslušenství:

10) Kartáč/Kartáče.
11) Lišta stěrače.
26) Přívodní hadice na vodu.
27) Návod na použití a údržbu stroje.
28) Návod na použití nabíječky (Pokud je případ).
29) Napájecí kabel nabíječky (Pokud je případ).
30) Filtr pro otvor nádrže čisté vody.

4.1 MONTÁŽ SOUČÁSTEK

4.1.a - Instalace stěrače (Obr. 4)

- Uvolněte dvě rukojeti (32) ramena stěrače (11).
- Instalujte stěrač (11) do držáku (25) a utáhněte rukojetí (32).
- Připojte hadici (13) do spoje (33) stěrače.

POZNÁMKA:

Výše uvedené kroky musí být provedené při spuštěném držáku stírací lišty.

4.1.b - Instalace kartáče (Obr. 5)

NEBEZPÉČI:

Tato operace musí být provedena dvěma osobami!

- Odstraňte polystyrénový kryt (34).
- Namontujte kartáč dle popisu v odstavci „výměna kartáče“.

4.1.c - Instalace a připojení baterií (Obr. 6)

UPOZORNĚNÍ:
UJISTĚTE SE, ŽE NÁDRŽ NA ODPADNÍ VODU A NÁDRŽ NA ČISTOU VODU JSOU PRÁZDNÉ.

- Odpojte konektor (35).
- Stiskněte tlačítko (36) a zvedněte nádrž (14) až natolik, že se bude moct úplně vyzvednout.
- Umístěte baterie (37), jak je znázorněno v obrázku, a připojte je pomocí dodaných kabelů, jak je znázorněno v obr. 6.
- Utáhněte konektory (38) pomocí izolovaného klíče.
- Spouštějte nádrž (14) dokud neuslyšíte upevňovací „Cvaknutí“.
- Vložte zástrčku (35) do příslušné zásuvky (39).

POZNÁMKA:
Baterie musí být napojeny kvalifikovaným personálem.

5.1 NABÍJENÍ BATERIE

NEBEZPEČÍ:
Nabíjejte baterii v dostatečně větraných prostorách s dodržováním norem platných v zemi, kde se stroj používá.
Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v 1. kapitole tohoto návodu.

UPOZORNĚNÍ:
Informace a rady týkající se baterie a nabíječky najdete v návodu k použití baterie a nabíječky připojené k tomuto návodu.

UPOZORNĚNÍ:
Stroj je od výrobce nastaven pro použití s gelovými bateriemi.
Pokud je potřeba namontovat baterie jiného druhu, vizte část „Nastavení“.
Je zakázáno používat stroj s gelovými bateriemi, s kalibrací pro kyselinové baterie či jiné.

POZNÁMKA:
Úplné nabití baterie si vyžaduje 10 hodin. Vyhněte se částečnému nabíjení.

5.1.a - Dobití baterie prostřednictvím palubní nabíječky (pokud je k dispozici) (Obr. 7)

- Přemístěte stroj do blízkosti zásuvky.
- Zapojte dodaný kabel (29) do zásuvky (29a), poté zapojte do zásuvky v elektrické síti druhý konec.
- Zkontrolujte, zda svítí zelená kontrolka (41) bliká 2 krát a pak projít “zelenou” barvu “červený” světla fixní.

UPOZORNĚNÍ:
Zkontrolujte, zda síťové napětí je kompatibilní s provozním napětím nabíječky (230 Vac pro evropský trh; 115 Vac pro americký trh; 50/60 Hz).

- Baterie se mají nabíjet, dokud se zapne zelené LED světlo (41), následně odpojte napájecí kabel (29).

5.1.b - Dobití baterie prostřednictvím externí nabíječky (Obr. 8)

UPOZORNĚNÍ:
Je důležité připojit nejprve vidlici (35) do zásuvky (40) adaptéru a teprve potom připojit adaptér do zásuvky ve stěně, jinak se akumulátory nebudou nabíjet.
- Přemístěte stroj do blízkosti stanice dobíjení baterií.
- Vyberte konektor (35) baterie ze systémové zásuvky (39).
- Připojte konektor (35) baterie do zásuvky (40) externí nabíječky.
- Po dobití baterie znovu připojte konektor (35) baterie do systémové zásuvky (39).

6.1 ŘÍDICÍ A KONTROLNÍ PANEL (Obr. 9)

4) Kohoutek k regulaci množství vody
Pro zvýšení množství roztoku otočte kohoutkem (4) proti směru hodinových ručiček, pro snížení opačně.
Pro zastavení proudu vody kohoutek zatáhněte.

20) Dotykový senzor spuštění trakce a rotace kartáče
(u modelu s trakcí)
Zkontrolujte, zda je potenciometr (45) nastaven aspoň na minimální rychlost.
Uvedením dotykového senzoru pomocí klíčového voliče (43) do polohy "**ON**", když jsou současně spuštěna tlačítka (46) a (48), dojde k aktivování trakce, rotace kartáče a proudu vody.

20) Dotykový senzor spuštění trakce a rotace kartáče
(u modelu bez trakce)
Uvedením dotykového senzoru pomocí klíčového voliče (43) do polohy "**ON**", když jsou současně spuštěna tlačítka (46) a (48), dojde k aktivování rotace kartáče a proudu vody.

43) Klíčový volič "ON/OFF"
- Vložením klíče do spouštěcího mechanizmu (43) a jeho otočením do polohy "**ON**" se zapne napájení okruhů; otočením klíče do polohy "**OFF**" se napájení okruhů vypne.

44) Tlačítko pro zpětný chod "R"
(pouze u modelu s trakcí)
Pomocí potenciometru (45) zkontrolujte, zda je nastavena minimální rychlost trakce.
Po stisknutí a podržení tlačítka při aktivování dotykového senzoru (20) stroj zahájí zpětný chod směrem k obsluze.

45) Potenciometr na regulaci rychlosti
(pouze u modelu s trakcí)
Pomocí potenciometru (45) se reguluje rychlost trakce; otočením potenciometru ve směru hodinových ručiček se rychlost zvýší, proti směru hodinových ručiček se rychlost sníží.

46) Vypínač pro aktivování rotace kartáče
Stiskněte vypínač (46), čímž se rozsvítí, a aktivuje se otáčení kartáče; jeho fungování je řízeno dotykovým senzorem (20).
Pro deaktivování rotace kartáče zmáčkněte vypínač (46) "" , čímž zhasne.

47) Kontrolky pro stav nabití baterie
Rozsvítí se, když je klíčový volič (43) uveden do polohy "**ON**", přičemž se zobrazí stav nabití baterie.
- Když svítí kontrolka (**E**), znamená to, že je baterie maximálně nabitá.
- Když svítí kontrolka (**C**), znamená to, že je baterie nabitá zhruba z poloviny.
- Když svítí kontrolka (**A**) (červená kontrolka), znamená to, že je baterie na minimu.

Když je baterie vybitá (svítí červená kontrolka (**A**)), stroj se vypne nebo se nespustí.
Červená kontrolka (41) bude několik vteřin blikat, čímž signalizuje, že baterii je třeba dobít.

48) Vypínač na spuštění odsávače
Fungování tlačítka se povoluje uvedením vypínače (43) do polohy "**ON**".
Po uvedení vypínače do polohy "**I**" se vypínač rozsvítí a spustí se odsávač.

6.2 PRACOVNÍ CYKLUS PŘÍKLAD (Obr. 9)

Nastavení mycího cyklu, kartáč a sušení.

- Uveďte klíčový volič (43) do polohy "**ON**".
- Pro povolení rotace kartáče stiskněte tlačítko (46).
- Klikněte na tlačítko (48) a vakuum se obrátit.

POZNÁMKA:
Když je stroj v pohybu, pomocí příslušného potenciometru lze změnit rychlost i během pracovního cyklu.

- Dotkněte se tlačítka dotykového senzoru (20), stroj zahájí pracovní cyklus.

7.1 PLNĚNÍ NÁDRŽE (Obr. 10)

UPOZORNĚNÍ:
Do nádrže pouštějte jen čistou vodu s maximální teplotou 50°C.

- Vyjměte dodanou hadici (26), připojte konec (26a) k vodovodnímu kohoutku a vsuňte konec (26b) do nádrže (5).
- Zkontrolujte, zda ventil (31) je otevřen.
- Otevřete vodovodní kohoutek a naplňte nádrž (5) na **MAXIMÁLNÍ ÚROVEŇ (NEPŘEKROČTE)**, je uvedeno na etiketě umístěné na průhledné trubici (15).
- Nalijte čisticí prostředek do zásobníku.

POZNÁMKA:
Používejte pouze nepěnivý čistící prostředek. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku.

NEBEZPEČÍ:
V případě kontaktu s očima a kůží nebo při požití se řiďte bezpečnostními a uživatelskými pokyny výrobců čisticích prostředků.

8.1 PROVOZ (Obr. 1-9)

8.1.a - Kontrola před použitím

- Zkontrolujte, zda hadice (12) k odstranění zbytkové vody z nádrže je bezpečně upevněna a vhodně připojena.
- Zkontrolujte, zda konektor (49) stěrače (11) není ucpaný a zda hadice je správně připojena.
- Zkontrolujte, zda průhledná hadice (15) pro vypouštění čisté vody je správně napojena v příslušných držácích a zda ventil (31) je otevřen.
- Uveďte klíčový volič (43) do polohy "**ON**" a zkontrolujte stav nabití baterií.

8.1.b - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. 9-11)

- Uveďte klíčový volič (43) do polohy "**ON**", rozsvítí se ukazatel nabití (47), který signalizuje stav nabití baterií.
- Uvolněte páku (3 Obr. 11) a spusťte ji; spustí se tak stěrač (11 Obr. 11) podlahy.
- Stlačte pedál (19 obr. 11), uvolněte ho z příslušného uložení a zvedněte ho, kartáč (10 obr. 1) se spustí.

Pracovní cyklus:

- Stroj je schopen vykonávat 4 pracovní cykly:

Cyklus jen na sušení:

- Chcete-li spustit pouze sušicí cyklus, stiskněte tlačítko (48 Obr. 9), přičemž se zapne vysavač.
  Pro modely vybaveny trakcí ovládněte potřebná tlačítko pro spuštění trakce.

Pouze kartáčovací cyklus:

- Pro provedení pouze kartáčovacího cyklu stiskněte tlačítko (46 obr. 9) pro povolení rotace kartáče.
- Zavřete vodovodní kohoutek.
- Pro spuštění rotace kartáče (u modelů s trakcí se spustí také trakce) se dotkněte dotykového senzoru.

Mycí a kartáčovací cyklus:

- Stiskněte tlačítko (46 obr. 9) pro aktivování rotace kartáče a proudu vody.
  Pro spuštění rotace kartáče a proudu vody (u modelů s trakcí se spustí také trakce) se dotkněte dotykového senzoru.

Mycí, kartáčovací a vysoušecí cyklus:

- Stiskněte tlačítko (48 obr. 9) pro spuštění odsávače a tlačítko (46 obr. 9) pro aktivování rotace kartáče a proudu vody.
  Pro spuštění rotace kartáče a proudu vody (u modelů s trakcí se spustí také trakce) se dotkněte dotykového senzoru.

8.1.c - Používání stroje (Obr. 1)

- Po spuštění stroje a zvolení cyklu zahajte čištění zatlačením na stroj pomocí rukojeti (1 obr. 1) nebo dotknutím se dotykového senzoru (20 obr. 1) pro spuštění trakce (u modelů vybavených trakcí).

POZNÁMKA:

Dejte si pozor zvláště choulostivé podlahy; Nepoužívejte stroj vypnout rotační kartáč začal.

U obzvlášť odolných skvrn je možné uvést rychlost trakce na "0" (u strojů vybavených trakcí), aby se kartáč otáčel stále ve stejné poloze, aniž by namáhal motor trakce.

POZNÁMKA:

Správné čištění a sušení podlahy, je vyroben tlačí jednotku dopředu pokud jste se vrátit,

sušení stroj nebude vykonávat; V této fázi, vždy zvednout stěrače, aby nedošlo k poškození.

- Upravte rychlost trakce (pokud existuje) způsobem výše popsaným.
- Pomocí kohoutku upravte případně množství vody používané na mytí (4 obr. 9).
- Zkontrolujte stav nabití baterie pomocí nástroje (47).

8.1.d - Nastavte směr jízdy (Obr. 12)

Pokud se v průběhu čištění (kartáč na rotaci), uvědomíme si, že stroj nebude pokračovat v přímém směru, ale má tendenci jít doprava nebo doleva, můžete nastavit směr, působící na kola (50).

- Spusťte počítač a spusťte otáčení kartáče.
  V případě, že stroj má tendenci jít vpravo, mírně otáčením ručního kola (50) směrem k „**S**", dokud se směr bude přímočarý;
  V případě, že auto má tendenci jít doleva, mírně otočte knoflík (50) a „**D**", dokud se směr rovně.

8.1.e - Trakce podpora na přizpůsobení (pouze pro modely bez pohonu) (Obr. 12)

Funkce ručního kola (51) je zvýšit / snížit tlak na půdu štětce, aby se usnadnilo dopředného tahu stroje.

- Otáčením knoflíku (51) ve směru hodinových ručiček snižuje trakci pomoc, naopak se zvyšuje.

8.1.f - Ukončení používání a vypnutí (Obr. 9-13)

- Po dokončení čištění a před vypnutím stroje zastavte proud vody a rotaci kartáče tlačítkem (46 obr. 9).
- Zvedněte kartáč úplným stlačením pedálu (19 Obr 13) a uchyťte jej na určeném místě.
- Pokračujte ve vysávání k odstranění veškerých tekutin z podlahy a následně vypněte vysavač stisknutím tlačítka (48 Obr. 9).
- Zvedněte stírací lištu (11 Obr. 13) zvednutím páčky (3 Obr. 13).

UPOZORNĚNÍ:
Vždy zvednout stěrače a hlavu, aby se na konci operace čištění, neboť zabraňuje deformaci pryžových lamel a kartáče.

- Pro vypnutí stroje uveďte volič (43) do polohy "**OFF**".

UPOZORNĚNÍ:
Pokud stroj nebude používaný několik dni, vyjměte vidlici (35 Obr. 8) ze zásuvky.

8.1.g - Maximální stav zachycené vody

Pokud se během fungování stroje vypne odsávač, znamená to, že kapalina ve sběrné nádrži dosáhla maximálního stavu.
Vyprázdněte sběrnou nádrž na místě vypouštění vody, a to podle pokynů uvedených v příslušné části.

POZNÁMKA:
Pro správnou funkci snímačů hladiny , že je třeba pečlivě vyčistit vnitřek kontejneru (14 Obr. 16).

9.1 VYPOUŠTĚNÍ ODPADNÍ VODY (Obr. 14)

Na konci mycího cyklu, nebo když nádrž (14) s odpadní vodou je plná, vyprázdněte ji; postupujte následovně:

POZNÁMKA:
Odstraňte vodu v souladu s předpisy platnými v krajině, kde se stroj používá.

- Umístěte stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadici (12) od držáku.
- Odstraňte uzávěr (52) hadice (12) a vypusťte vodu z nádrže.

POZNÁMKA:
Můžete regulovat množství vypouštěné vody stlačením koncové části hadice (12).

- Nasaďte uzávěr (52) zpět na hadici (12) a uchyťte ji do příslušného držáku.

10.1 ÚDRŽBA A PÉČE

UPOZORNĚNÍ:
Veškeré údržbářské úkony musí být prováděné s vypnutým strojem a prázdnou nádrži.

OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ

10.1.a - Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu (Obr. 15)

UPOZORNĚNÍ:
Po ukončení mytí je potřeba vypustit vodu z nádrže (5) na čistou vodu a vyčistit ji čistou vodou, aby se zamezilo vytváření usazenin v nádrži.

Po vypuštění odpadní vody z nádrže vypusťte nádrž s čistou vodou podle následujícího postupu:

- Umístěte stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadici (15) ze svého místa, uzavřete ventil (31), spusťte hadici na zem v blízkosti odtoku, otevřete ventil (31) a nechte úplně vytéct vodu.
- Umyjte vnitřek nádrže, přičemž necháte otevřený vypouštěcí otvor a pusťte čistou vodu do nádrže.
- Po dokončení čistění, zvedněte hadici (15) a nechte otevřený ventil (31); připojte hadici zpět do svého držáku.
- Chcete-li zcela vypustit vodu z nádrže (5) odpojte hadici (53) z rychlého spojení (54), otočte spojení k spodní straně a nechte zcela vytéct vodu; nebo odstraňte kryt filtru (55).

10.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. 16)

UPOZORNĚNÍ:
Po ukončení mytí je potřeba vyčistit nádrž na odpadní vodu, aby se zamezilo vytváření usazenin nebo šíření bakterií, plísní a pachů.

- Vypusťte odpadní vodu podle pokynů uvedených v příslušné části, umístěním stroje v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstraňte kryt (6).
- Hadici (12) nechte s odmontovaným uzávěrem a vpusťte vodu do nádrže horním otvorem (14); vyčistěte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí hadice nebude téct čistá voda.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

10.1.c - Čištění stěrače (Obr. 4)

Pro správné vyčištění stěrače (11) je potřeba jej odmontovat následovným způsobem:

- Vyjměte hadici (13) ze stěrače (11).
- Uvolněte gombíky (32) a vyjměte stěrač (11).
- Umyjte stěrač, zejména gumové lamely (56) a vnitřní stranu sacího konektoru (33).

POZNÁMKA:
Pokud během mytí zjistíte, že gumové lamely (56) jsou opotřebované nebo poškozené, vyměňte je.

- Při montáži postupujte obráceně.

OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY PODLE POTŘEBY

10.1.d - Čištění filtru čisté vody (Obr. 17)

POZNÁMKA:
Před čištěním filtru ujistěte se že nádrž čisté vody je prázdná.

- Odšroubujte a sejměte kryt (55).
- Vyjměte filtr (17) a umyjte pod tekoucí vodou.
- Namontujte filtr (17) zpět na své místo a zašroubujte kryt (55)

10.1.e - Výměna kartáče (Obr. 18)

Je nutná výměna kartáče pokud tento má 2 cm opotřebení, nebo musí být vyměněn dle typu myté podlahy; pro výměnu postupujte následně:

- Zvedněte kartáč stlačením pedálu, jak je uvedeno v příslušné části.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kartáčů (9); pro vyjmutí kartáče otočte jej jednou ranou ve směru rotace.
- Vyměňte kartáč, který musí být připojen na držák s přírubou (9).
- Vyberte držák kartáče (9) působením na pedál, jak je uvedeno v příslušném odstavci.
- Uveďte klíčový volič (43 obr. 9) do polohy "**ON**", čímž se aktivují ovládače.
- Stiskněte tlačítko (46 Obr. 9) pro umožnění rotace kartáče.
- Pomocí dotykového senzoru (20) umístěného na rukojeti spusťte rotaci kartáče.

10.1.f - Výměna gumových stěračů (Obr. 19)

Když zjistíte, že podlaha se řádně nesuší a že zůstávají na ní stopy vody, zkontrolujte opotřebení gumových stěračů (56):

- Odmontujte stěrač (11), jak je uvedeno v části "Čištění stěrače".
- Stiskněte blokovací zařízení (57) a otevřete svorku (58).
- Vyberte obě gumové upevňovací lišty (59) a odmontujte externí gumu (60).
- Uvolněte oba upínače (61), vyberte blokovací zařízení (62) a vnitřní gumu (63).

POZNÁMKA:
Když se gumové lamely (60) a (63) opotřebují na jednej straně, mohou být otočené na druhou stranu, ale jen jednou.

- Vyměňte anebo otočte gumové lamely (60) nebo (63); dbejte přitom na to, abyste zachovali jejich správnou pozici.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

POZNÁMKA:
Existují dva typy gumových lamel:
Lamely pro všechny typy podlah a polyuretanové lamely pro podlahy mechanických dílen s olejovými skvrnami.

10.1.g - Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou (Obr. 20)

Odstraňte horní kryt pro umožnění přístupu do vnitřku nádrže s odpadovou vodou.

- Uvolněte rukojeť (64) a vyjměte filtr (65).
- Umyjte filtr (65) s vodou, namontujte zpět a utáhněte i rukojeť (64).
- V případě, že filtr (65) je velmi špinavá, můžete ji otevřít páčením pomocí šroubováku na zuby zakázky (66).

10.1.h - Vyčistěte sací filtr (Obr. 20)

- Zvedněte filtr s víčkem (67).
- Povolte šroub (68) a vyjměte filtr (69).
- Umyjte filtr (69), ve vodě a znovu, postupujte v opačném.

10.1.i - Výměna pojistek (Obr. 21-22)

UPOZORNĚNÍ:
Vyměňte vypálenou pojistku za pojistku mající stejnou intenzitu elektrického proudu.

- Vytáhněte zástrčku (35) ze zásuvky (39).
- Odšroubováním šroubů (71) odstraňte kryt (70), čímž se dostanete ke kartě.
- Odšroubujte matice (72) a odstraňte kryt (73).

Pojistka (74) - 30A
Ochrana trakce.

Pojistka (75) - 50A
Hlavní pojistka karty.

Pojistka (76) - 75A
Pojistka baterie.

- Nasaďte kryt (73) zpět.

- Při výměně pojistky na kladném pólu baterie postupujte následovně:

UPOZORNĚNÍ:
Zkontrolujte vyprošťovací tank je prázdná.

- Vyberte konektor (35).
- Stiskněte tlačítko (36 Obr. 6) a zcela zvedněte nádrž (14 Obr. 6), následně vyměňte pojistku (75 Obr. 6).

10.1.l - Nastavení stěrače (Obr. 23)

- Je možné nastavit pozici stěrače ve smyslu seřízení výšky a seřízení úhlu dopadu stíracích lišt na podlaze.

Seřízení výšky
Úpravu výšky lišty stírače lze provést pomocí destiček/rozpěrek umístěných na kolech (82) lišty stírače.
- Odšroubujte kolečko (81).
- Zvedněte podpěru (80) a umístěte destičku (80a) nad nebo pod desku (80) podle toho, zda chcete lištu stírače posunout nahoru, nebo dolů.
- Opětovně kolečko (81) přišroubujte.

POZNÁMKA:
Tento úkon je třeba provést stejným způsobem u obou kol (82).

Seřízení úhlu dopadu
- Spusťte stěrače pomoci páčky.
- Zapněte vysavač a pokračujte několik metru, vypněte vysavač a celý stroj.
- Zkontroluje úhel dopadu stíracích lišt (56) na podlaze
  Obr. A = příliš nízko
  Obr. B = příliš vysoko
  Obr. C = správná pozice
- Pro seřízení otočte šedou rukojeť (79) proti směru hodinových ručiček a úhel dopadu se zvýší, opačně se sníží.

10.1.m - Konfigurace nabíječky (Obr. 24)

UPOZORNĚNÍ:
Stroj opustí výrobní linku se standardní konfigurací pro použití s gelovými bateriemi typu "Sonnenschein".

UPOZORNĚNÍ:
Odpojte vidlici baterie ze zásuvky.

- Odstraňte kryt (70) uvolněním šroubů (71).

Standardní konfigurace s gelovými bateriemi typu Sonnenschein

- Odstraňte kryt (49) nacházející se na nabíječce (16).
- Uveďte přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku “**A**“.

Konfiguraci je možné upravit následovně:

Standardní konfigurace s gelovými bateriemi, které nejsou typu Sonnenschein

- Odstraňte kryt (49) nacházející se na nabíječce (16).
- Uveďte přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku “**B**“.

Konfigurace pro olověné kyselinové baterie

- Odstraňte kryt (49) nacházející se na nabíječce (16).
- Uveďte přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku “**C**“.

PORUCHY - PRÍČINY - NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ

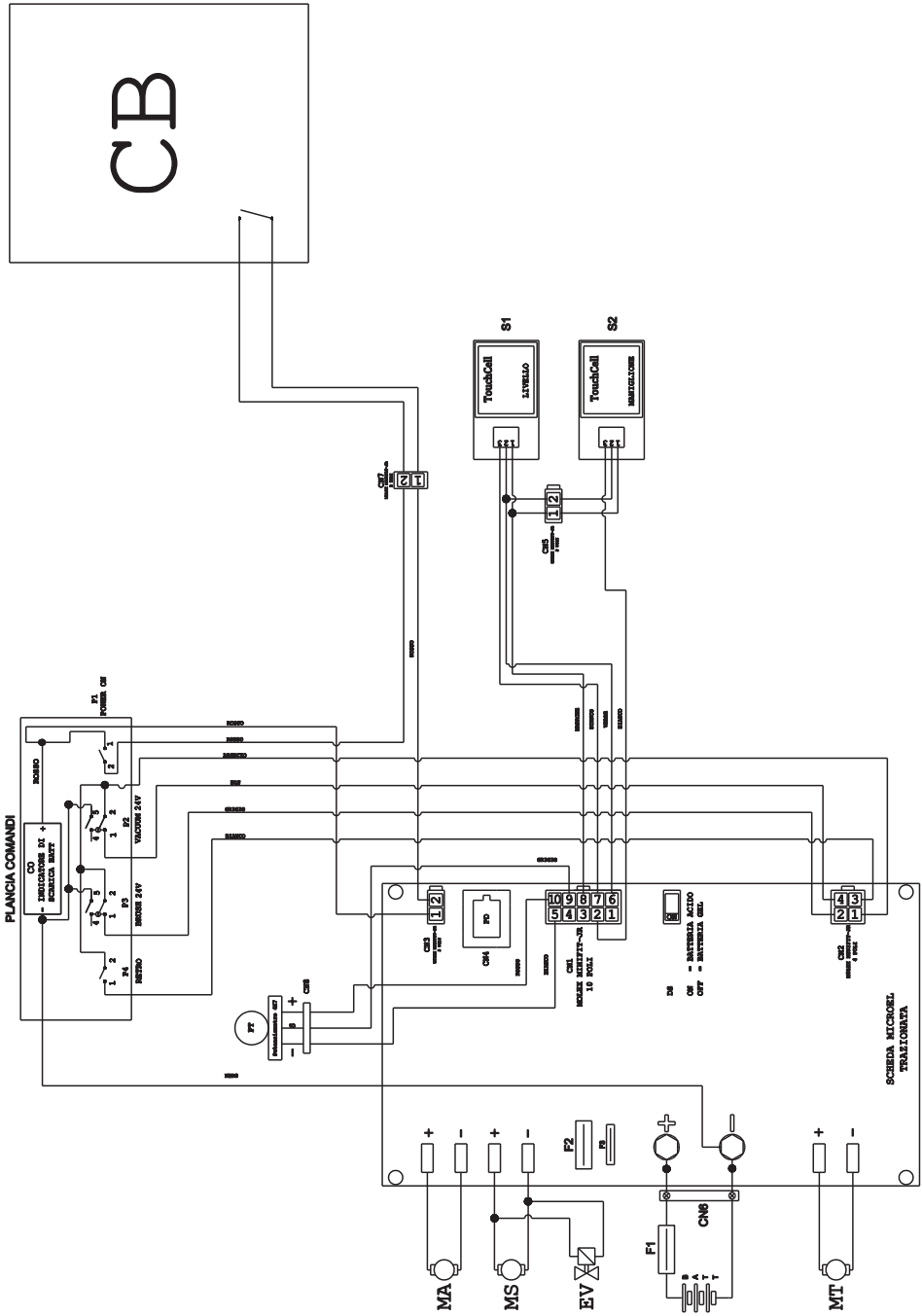
PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Uvedením klíčového voliče do polohy “**ON**” se stroj zapne.	Vybitá baterie.	Zkontrolujte stav nabití baterie.
	Spouštěcí mechanizmus poškozen.	Vyměňte ho.
	Vypálená všeobecná pojistka.	Vyměňte obecnou pojistku 30A nebo 75A.
	Zástrčka baterie poškozena.	Vyměňte ji.
Kartáč se neotáčí.	Poškozena karta funkcí.	Vyměňte.
	Poškozený motor kartáče.	Vyměňte.
	Tlačítko kartáče není stisknuto nebo je poškozeno.	Stiskněte příslušné tlačítko nebo ho vyměňte.
Vysávač nefunguje.	Poškozena karta funkcí.	Vyměňte.
	Poškozený motor vysavače.	Vyměňte.
	Tlačítko odsávače není stisknuto nebo je poškozeno.	Stiskněte tlačítko nebo ho vyměňte.
	Sběrná nádrž je plná.	Vyprázdněte, umyjte a vyčistěte nádrž a sondu.
	Sací filtr blokován.	Vyčistěte filtr.

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Stroj nesuší dobře, nechává stopy vody na podlaze.	Motor sání je vadný.	Vyměňte motor.
	Sací hadice je ucpaná.	Zkontrolujte, a pokud je potřeba, vyčistěte hadici, která spojuje stírací zařízení s nádrží odpadní vody.
	Špinavý čelního skla.	Vyčistěte stěrač.
	Nádrž odpadní vody je plná.	Vyprázdněte nádrž odpadní vody.
	Ucpaný filtr pro špinavou vodu.	Vyčistěte filtr.
	Gumové lamely stěrače jsou opotřebované.	Otočte anebo vyměňte lamely.
Nevytéká voda.	Nádrž je prázdna.	Naplňte nádrž.
	Uzavřený kohoutek.	Otevřete kohoutek.
	Blokovaný filtr.	Vyčistěte filtr.
	Solenoidový ventil není funkční.	Kontaktujte středisko technické podpory.
Čištění podlah je nedostatečné.	Nepoužívají se vhodné kartáče nebo čisticí prostředky.	Používejte kartáče nebo čisticí prostředky vhodné pro daný typ podlah.
	Kartáč je opotřebován.	Vyměňte kartáč.
Kartáč se neotáčí. Odsávač nefunguje. Nevytéká voda.	Senzor je vadný.	Vyměňte ho.

11.1 ZÁRUKA

Během záruční doby budou opraveny nebo vyměněny bezplatně, všechny vadné díly.
Vyloučeny ze záruky jsou všechny díly ovlivněné manipulací nebo nesprávným použitím přístroje.
Chcete-li aktivovat záruční postup, obraťte se na svého prodejce nebo servisní středisko příslušné, platné doklady prokazující nákup.

ELEKTRICKÉ SCHÉMA



BATT ..... Bateria
CB ..... Nabíječka baterií
CN 1 .10pólový konektor - elektronická karta
CN 2 .....4pólový konektor - vypínače
CN 3 ..... 2cestný konektor - ON/OFF
CN4 .....Zásuvka diagnostiky
CN5 .....2pólový pohyblivý konektor - manuální dotykový senzor
CN6 .....Konektor baterie
CN7 .....2pólový pohyblivý konektor - nabíječka
CN8 3pólový pohyblivý konektor - potenciometr
CO .....kazatel vybití baterie
DS.....Volič kyseliny/gelu
EV.....Elektroventil
F1 ..... Pojistka 75 A
F2 ..... Pojistka 50 A
F3 ..... Pojistka 30 A
MA ..... Motor sání
MS ..... Motor kartáče
MT ..... Motor trakční
P1 ..... Vypínač ON/OFF (klíčový)
P2 .....Vypínač sání
P3 .....Vypínač kartáče
P4 ..... Tlačítko pro zpětný chod
PT ..... Potenciometr
S1 .....Dotek senzoru obnova na úrovni
S2 ..... Magnetický senzor

Plancia comandi ..... Ovládací panel
Scheda MICROEL trazionata .....Karta ..... MICROEL trakce
ON= Batteria Gel .....ON= Baterie gel
OFF= Batteria acido ..OFF= Baterie kyselina

ROSSO.....Červená
ARANCIO.....Oranžová
BLU ..... Modrá
GRIGIO.....Šedá
BIANCO ..... Bílá
NERO .....Černá
MARRONE.....Hnědá
VERDE ..... Zelená

Уважаемый клиент,
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

Индекс

Технические характеристики **RU-3**

1.1 Введение **RU-5**

2.1 Знания об аппарате **RU-5**

3.1 Распаковка **RU-5**
3.1.a - Обеспеченности аппарата RU-5

4.1 Монтаж компонентов **RU-5**
4.1.a - Установка скребка RU-5
4.1.b - Установка щеток RU-5
4.1.c - Установка и подключение аккумуляторных батарей RU-6

5.1 заряд батареи **RU-6**
5.1.a - Зарядка батареи с помощью зарядного устройства на борту (если таковые имеются) RU-6
5.1.b - Зарядка батареи с помощью внешнего зарядного устройства ... RU-6

6.1 Панель управления **RU-7**

6.2 Пример рабочего цикла **RU-8**

7.1 Заполнение резервуара **RU-8**

8.1 Эксплуатация машины **RU-8**
8.1.a - Контроль при использовании RU-8
8.1.b - Подготовка аппарата и выбор цикла RU-8
8.1.c - Использование аппарата RU-9
8.1.d - Настройка направления движения RU-9
8.1.e - Тяги помощь Регулировка (только для моделей без тяги) RU-10
8.1.f - Окончание использования и остановка RU-10
8.1.g - Максимальный уровень воды в возвратном трубопроводе RU-10

9.1 Слив воды и восстановление **RU-10**

10.1 Обслуживание и очистка пылесоса **RU-11**
10.1.a - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды RU-11
10.1.b - Очистка резервуара для восстановленной воды RU-11
10.1.c - Очистка скребка RU-11
10.1.d - Очистка фильтра чистой воды RU-12
10.1.e - Замена щетки RU-12
10.1.f - Замена резинового скребка RU-12
10.1.g - Очистка фильтра резервуара для восстановления воды ... RU-12
10.1.h - Очистка воздухозаборника фильтра RU-13
10.1.i - Замена предохранителей RU-13
10.1.l - Регулировка скребка RU-13
10.1.m - Настройка зарядного устройства RU-13

Проблемы - причины - устранения **RU-14**

11.1 Гарантия **RU-15**

Электрическая схема **RU-16**

Технические характеристики

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Вид использования	Оператор			
Характеристики				
Питание	Батарея		Батарея	
Напряжение питания	Смотреть заводскую табличку с техническими данными			
Установленная мощность	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Функционирование	Сделанный ручным способом		Тяга	
Ширина полосы очистки *	530 мм		530 мм	
Ширина всасывающей балки	750 мм		750 мм	
Теоретическая мощность	2120 м²/ ч		2650 м²/ ч	
Щетки / колодки				
Диаметр / номер	530мм/21”		530мм/21”	
Мощность двигателя / номер	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Скорость двигателя	115 об / мин.		115 об / мин.	
Удельное давление	18 gr/cm²	18,8 gr/cm²	18 gr/cm²	18,8 gr/cm²
Вес заголовок	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Аспирация				
Мощность двигателя	400 Вт		550 Вт	
Понижение уровня	1189 ммH_2O		1791 ммH_2O	
Воздушный поток	28 l / sec		30 l / sec	
Уровень шума	Минимум 57 дБ (A) / максимальный 63 дБ (A)			
Тяга				
Мощность двигателя	---		180 W	
Резервуар				
Переработка	Нет		Нет	
Объем бака для раствора	40 / 45 л		40 / 45 л	
Объем бака рециркуляции	42 / 47 л		42 / 47 л	
Размеры (ДхШхВ) без скребка	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Вибрация ISO 5349 м/с²	< 2,5		< 2,5	
Вес				
Масса	90,5 Кг	91,7 Кг	109 Кг	110,2 Кг
Вес с батареями	143,5 Кг	144,7 Кг	189 Кг	190,2 Кг
Масса в рабочем состоянии	188,5 Кг	189,7 Кг	234 Кг	235,2 Кг

* Моющая/рабочая дорожка означает, что машина в эксплуатацию и щётка опускается / нажатая

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Аксессуары		
Щетки PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Щетки для распыления	24.0405.00	24.0405.00
Передний Резиновый скребок	39.0181.00	39.0181.00
Задний Резиновый скребок	39.0111.00	39.0111.00
Водоснабжение шланг	30.0024.00	30.0024.00
Дополнительные аксессуары		
Щетки PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Щетки PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Щетки tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Набор полиуретановых каучуков	95.0055.00	95.0055.00
Захват	40.1003.00	40.1003.00

1.1 ВВЕДЕНИЕ

ОПАСНО:

Перед началом эксплуатации машины следует прочитать брошюру “**ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МЫТЬЕ И ЧИСТКЕ ПОЛОВ**” В приложении к данной инструкции.

2.1 ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. 1)

1) Рукоятка.
2) Панель управления.
3) Рычаг подъема/опускания швабры.
4) Водопроводный клапан.
5) Бачок для раствора.
6) Крышка резервуара.
7) Открытие для заливки чистой водой.
8) Колеса.
9) Защита от брызг.
10) Щетка.
11) Швабра (или ракель).
12) Спускной шланг восстанавливающей воды.
13) Всасывающий шланг ракеля.
14) Бачок с восстанавливающей водой.
15) Шланг уровня / Шланг для слива чистой воды.
16) Зарядное устройство.
17) Фильтр для очистки воды.
18) Ведущие колеса / Передние колеса на закрепленной оси.
19) Педаль подъема/опускания щетки.
20) Сенсорный экран пуска и вращения щеток.

3.1 РАСПАКОВКА (Рис.1-2)

Как только упаковка была удалена, как показано в инструкции на упаковке, проверить целостность аппарата и всех компонентов, поставляемых.

Если вы заметите видимых повреждений, обратитесь к Вашему дилеру и перевозчику в течение трех дней с момента получения.

- Снимите мешок (21) содержащий входящие в комплект аксессуары.
- Вырезать предохранительного пояса (22).
- Снимите блоки (23) и (24) древесины.
- Поднимите фланец для щеток (42) путем нажатия (19) (см. соответствующий раздел).
- Поднимите швабру (25) подняв ручку (3 Рис. 1) (см. соответствующий раздел).
- Установите спусковой фундамент, и разгрузить машину из поддонов.

3.1.a - Обеспеченности аппарата (Рис. 3)

Вспомогательное оборудование машины заключается в следующем:

10) щетки/щеток.
11) Скребок.
26) Гибкая трубка для водоснабжения.
27) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.
28) Инструкции по эксплуатации зарядного устройства (если применимо).
29) Кабель зарядного устройства (если применимо).
30) Внешний фильтр. Для **бачка** чистой воды.

4.1 МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

4.1.a - Установка скребка (рис. 4)

- Ослабить те две ручки (32) которые находятся на рычаг скребка (11).
- Установите скребок (11) в держатель (25) и закрепите те две ручки (32).
- Присоединить разъем (33) шланга (13) к резиновому скребку.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Выполните описанные выше шаги при поддержке опущенной шваброй.

4.1.b - Установка щеток (рис. 5)

ОПАСНОСТЬ:

Данная операция должна быть выполнена двумя людьми!

- Снять защиту из полистирола (34).
- Установите щетку, как описано в разделе “Замена щеток”.

4.1.c - Установка и подключение аккумуляторных батарей (Рис. 6)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
УБЕДИТЕСЬ, ЧТО РЕЗЕРВУАР ВОССТАНОВЛЕНИЯ И РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ ПУСТЫЕ.

- Отсоединить разъем (35).
- Нажмите кнопку (36) и поднимите резервуар (14) до полного откидывания.
- Установите батареи (37), как показано на рисунке, и соедините их, как показано на схеме на рис. 6, с использованием прилагаемого кабеля.
- Винтовые соединения (38) с помощью одного ключа.
- Опустите резервуар (14) пока не услышите “щелчок” фиксации.
- Подсоединить вилку (35) к соответствующей розетке (39).

ПРИМЕЧАНИЕ
Подключение батарей должно выполняться квалифицированным персоналом.

5.1 ЗАРЯД БАТАРЕИ

ОПАСНО:
Выполняйте зарядку аккумуляторных батарей в хорошо проветриваемых помещениях, как это предусмотрено правилами, действующими в стране использования.
Для получения информации о безопасности, следовать тому, что написано в 1 главе данного руководства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Для получения дополнительной информации и предупреждений питания от батареи следовать тому, что указано в руководстве зарядное устройство прикреплена к настоящему руководству.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Аппарат откалиброван на заводе для использования с гелевых аккумуляторных батарей.
Если необходимо установить другие типы аккумуляторных батарей, смотрите раздел «Настройка параметров». И «Запрещается использовать устройства для всех видов кислотных и гелевых аккумуляторов.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Чтобы полностью зарядить аккумулятор, необходимо 10 часов. Избегайте частичной нагрузке.

5.1.a - Зарядка батареи с помощью зарядного устройства на борту (если таковые имеются) (Рис. 7)

- Передвиньте аппарат рядом с розеткой.
- Подключить кабель (29), имеющийся в комплекте, к разъему (29a), а затем подключить к другим концом к силовой розетке.
- Убедитесь, что зеленый светодиод (41) загорается и мигает 2 раза, а затем « Зеленый « гаснет и загорается “Красный” светодиод.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Убедитесь, что рабочее напряжение прибора соответствует напряжению сети зарядного устройство (230 Вакуумный для европейского рынка ; 115 Вакуумный для американского рынка, 50/60 Гц).

- Оставьте батареи для зарядки, до освещение зеленого светодиода (41), а затем отсоединить кабель питания (29) и отложите его в сторону.

5.1.b - Зарядка батареи с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. 8)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При подключении сначала важно подсоединить штекер (35) в зарядное устройство (40) затем подключите зарядное устройство в розетке, в противном случае аккумуляторные батарейки не заряжаются.

- Передвиньте аппарат рядом с зарядной станцией аккумуляторов.
- Снимите штекер (35) аккумулятора от розетки (39) установки.
- Вставьте штекер (35) аккумулятора в розетку (40) внешнего зарядного устройства.
- При зарядке аккумулятора, подключите штекер (35) аккумулятора в розетку (39) установки.

6.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 9)

4) Кран регулировки количеством воды

Повернуть кран (4) против часовой стрелки для увеличения количества раствора, по часовой — для его сокращения.

Для отключения выхода воды следует перекрыть кран.

20) Сенсорный экран натяжения и вращения щетки
(для модели с натяжением)

Проверить, чтобы потенциометр (45) был отрегулирован, по крайней мере, на минимальной скорости.

При помощи сенсорного экрана с переключателем с ключом (43), установленным на “**ВКЛ**”, и кнопок (46) и (48) запускается натяжение, вращение щеток и выделение воды.

20) Сенсорный экран натяжения и вращения щетки
(для модели без натяжения)

При помощи сенсорного экрана с переключателем с ключом (43), установленным на **ВКЛ**, и кнопок (46) и (48) запускается вращение щеток и выделение воды.

43) Переключатель с ключом “ВКЛ/ВЫКЛ”

- Установив ключ в патрубок (43) и повернув на “**ВКЛ**” подается напряжение в цепь; при повороте ключа в положение “**ВЫКЛ**” отключается напряжение от цепи.

44) Кнопочная панель хода назад “R”
(только для модели с натяжением)

Проверить при помощи потенциометра (45), что настроена минимальная скорость натяжения.

При нажатии и удерживании нажатой с одновременным запуском сенсорного экрана (20) машина осуществляет движение назад к оператору.

45) Потенциометр регулировки скорости
(только для модели с натяжением)

При помощи потенциометра (45) регулируется скорость натяжения; при повороте потенциометра по часовой стрелке скорость увеличивается, против часовой — уменьшается.

46) Переключатель включения вращения щеток

При нажатии на переключатель (46), который подсвечивается включается вращение щеток; их работа управляется сенсорным экраном (20). Для отключения вращения щеток следует нажать на переключатель (46) “ ”, после чего они отключаются.

47) Светодиоды состояния зарядки батареи

Подсвечиваются тогда, когда переключатель с ключом (43) повернут на “**ВКЛ**”, указывая состояние зарядки батареи.

- Когда подсвечивается светодиод (**E**), это указывает на то, что батарея заряжена до максимума.
- Когда подсвечивается светодиод (**C**), это указывает на то, что батарея заряжена до половины.
- Когда подсвечивается светодиод (**A**), это указывает на то, что батарея заряжена до минимума.

При разряженной батарее (красный светодиод (**A**) подсвечивается), машина отключается или не запускается.

Красный светодиод (41) мигает несколько секунд, указывая на то, что батарея должна быть заряжена.

48) Переключатель пуска всасывателя
Функция переключателя включается при помощи переключателя (43) в положении “**ВКЛ**”.
Нажать на переключатель в положении “**I**”, после чего подсвечивается и запускается работа аспиратора.

6.2 ПРИМЕР РАБОЧЕГО ЦИКЛА (Фигура. 9)

Настройки циклов моечных программ щетки и сушки.

- Повернуть переключатель с ключом (43) на “**ВКЛ**”.
- Нажать на кнопку (46), чтобы включить вращение щетки.
- Нажмите кнопку (48) и вакуум включится.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Можно изменить скорость в том числе и во время рабочего цикла при работающей машине, воздействия на соответствующий потенциометр.

- Коснуться сенсорного экрана (20), машина начинает рабочий цикл.

7.1 ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА (Рис. 10)

ВНИМАНИЕ!:
Наполните резервуар чистой водой с максимальной температурой 50 ° C.

- Снимите шланг (26) оборудования, прикрепите конец (26a) клапана и вставьте другой конец (26b) в резервуар (5).
- Убедитесь, что клапан (31) открыт.
- Откройте кран и заполнить бак (5) на **МАКСИМАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ (НЕ ПРЕВЫШАЕТ)**, указано на этикетке, размещенной на прозрачной трубке (15).
- Налейте очищающую жидкость в резервуаре.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Используйте только непенящиеся моющие средства. Для выполнения следуйте инструкциям изготовителя моющего средства и типа загрязнения.

ОПАСНО:
При контакте с кожей, глазами или при проглатывании, обратитесь к паспорту безопасности и использования моющего средства.

8.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (Рис. 1-9)

8.1.a - Контроль при использовании

- Проверьте, что сливной шланг (12) резервуара для отработанной воды правильно подсоединен и правильно подключен.
- Проверьте, что разъем (49) швабры (11) не заблокирован и всасывающий шланг правильно подсоединен к резервуару.
- Убедитесь, прозрачный сливной шланг (15) для чистого расхода воды, подключен должным образом в соответствующей среде и что клапан (31) открыт.
- Повернуть переключатель с ключом в положение (43) на “**ВКЛ**” и проверить состояние зарядки батареи.

8.1.b - Подготовка аппарата и выбор цикла (Рис. 9-11)

- Повернуть переключатель с ключом (43) на “**ВКЛ**”, подсвечивается индикатор заряда (47), указывая на состояние зарядки батареи.
- Ослабить рычаг (3 Рис. 11) вниз; сопло (11 Рис. 11) вниз.
- Нажать педаль (19 Рис. 11), расцепить соответствующий крючок и поднять его, щетка (10 Рис. 1) опустится.

Рабочий цикл:

- Машина имеет возможность выполнять 4 рабочих циклов:

Цикл только для сушки:

- Чтобы запустить цикл сушки, нажмите кнопку (48 Рис. 9), а также вакуумные включится.
  Для моделей с тягой команды, нужно действовать необходимые для начала тяги.

Цикли исключительно очистки щетками:

- Для выполнения цикла очистки щетками нажать кнопку (46 Рис. 9), чтобы включить вращение щетки.
- Закрыть кран подачи воды.
- Коснуться сенсорного экрана, чтобы запустить вращение щетки (для моделей со встроенным натяжением запускается также натяжение).

Цикл мытья, очистка щетками:

- Нажать кнопку (46 Рис. 9), чтобы включить вращение щетки и выделение воды.
  Коснуться сенсорного экрана, чтобы запустить вращение щетки и выделение воды (для моделей со встроенным натяжением запускается также натяжение).

Цикл мытья, очистка щетками, сушка:

- Нажать кнопку (48 Рис. 9), чтобы запустить аспиратор, нажать кнопку (46 Рис. 9), чтобы включить вращение щетки и выделение воды.
  Коснуться сенсорного экрана, чтобы запустить вращение щетки и выделение воды (для моделей со встроенным натяжением запускается также натяжение).

8.1.c - Использование аппарата (Рис. 1)

- после запуска машины и выбора типа цикла, начать операции по очистке, толкая машину при помощи рукоятки (1 Рис. 1) или нажимая на сенсорный экран (20 Рис. 1) для запуска натяжения (для моделей оснащенных этой опцией).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Будьте осторожны деликатные покрытия пола, не используйте остановленную машину с вращающейся щеткой включеной. Возможно также для машин оснащенных натяжением, для очень загрязненных пятен отрегулировать натяжение на «0», чтобы щетка вращалась все время в одном и том же положении, не вызывая вращения двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Для правильной очистки и сушки пола толкните машину вперед, если вы вернетесь, машина не будет выполнять сушку; На данном этапе, поднимите всегда скребка, чтобы избежать повреждения лезвия.

- Регулировка скорости тяги (если присутствует), действуя, как показано на рисунке выше.
- При необходимости отрегулировать количество воды для мытья при помощи крана (4 Рис. 9).
- Проверить состояние заряда батареи при помощи инструмента (47).

8.1.d - Настройка направления движения (Рис. 12)

Если во время очистки (вращающиеся щетки), заметили что машина не едет по прямой но имеет тенденцию идти влево или вправо, Вы можете регулировать направление колёс (50).

- Запустить двигатель и начать вращение щеток.
  Если машина имеет тенденцию ехать направо аккуратно поверните ролик передачи (50) в положение “**S**” до тех пор, пока станет в прямом направлении. Если машина имеет тенденцию ехать налево, аккуратно поверните ролик передачи (50) в положение “**D**” до тех пор, пока станет в прямом направлении.

8.1.e - Тяги помощь Регулировка (только для моделей без тяги) (Рис. 12)

Функция маховика (51) является, чтобы увеличить / уменьшить давление на грунт кисти, с тем чтобы облегчить вперед тяги машины.

- При повороте ручки (51) по часовой стрелке уменьшает тягу помощи, наоборот увеличивается.

8.1.f - Окончание использования и остановка (Рис. 9-13)

- В конце работы очистки перед отключением машины остановить выделеие воды и вращение щетки при помощи кнопки (46 Рис. 9).
- Поднимите кисти, нажав на педаль (19 Рис. 13) к пределу и и закрепите его в специальном месте.
- Продолжать в вакууме для удаления всей жидкости с пола. Затем выключите вакуумный нажатием (48 Рис. 9).
- Поднять Ракель (11 Рис. 13), **п**одняв рычаг (3 Рис. 13).

ВНИМАНИЕ!

Всегда поднимайте скребка и головку до конца операции по очистке, в том, что это позволяет избежать деформации резиновых лопастей и щеток.

- Повернув переключатель (43) на “**ВЫКЛ**”, чтобы выключить машину.

ВНИМАНИЕ!

Если устройство не будет использоваться в течение нескольких дней или более длительное время, выключите его вилку из розетки. (35 Рис. 8).

8.1.g - Максимальный уровень воды в возвратном трубопроводе

Если во время использования машины аспиратор отключается, это означает, что уровень, имеющийся в баке на возврате, достиг максимального уровня.
Приблизиться к станции дренажных вод и опорожните бак утилизации, как указано в соответствующем разделе.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Для правильной работы датчиков уровня необходимо тщательно очистить внутреннюю часть резервуара (14 Фигура. 16).

9.1 СЛИВ ВОДЫ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ (Рис. 14)

В конце цикла стирки, или когда резервуар для отработанной воды (14) заполнен, необходимо опорожнить резервуара, следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ:

Для сливаотработанной воды, действовать в соответствии с настоящими Правилами в стране использовании устройства.

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Удалить шланг (12) от поддержки.
- Удалить пробку (52) трубы (12) и опорожните резервуар для отработанной воды.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно регулировать количество сбрасываемой воды, нажимая на длинный конец трубки (12).

- Наденьте крышку (52) на шланг (12) и переместите его.

10.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПЫЛЕСОСА

ВНИМАНИЕ!:
Все работы по техническому обслуживанию должны выполняться на выключенной машине и пустым баком.

ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ

10.1.a - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды (Рис. 15)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар (5) для отработанной воды, чтобы избежать накопления.

После опорожнения резервуара для отработанной воды опорожнить резервуар следующим образом:
- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Отсоединить шланг (15) из держателя, закройте клапан (31), снизите сливной шланг на земле возле канализации, откройте клапан (31) и дайте воде полностью стечь.
- Промыть внутри резервуара, оставляя сливного шланга открытым , и введите чистой воды сверху.
- В конце очистки, поднимите шланг (15), оставив открытый клапан (31), прикрепить шланг в держатель.
- Чтобы полностью слить воду из бака (5) отсоедините шланг (53) от быстрого соединения (54), а затем поверните контакт нижней направлении, позволяет воде полностью стечь, или внимите крышку фильтра (55).

10.1.b - Очистка резервуара для восстановленной воды (Рис. 16)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар для отработанной воды, чтобы избежать накопления и распространения бактерий, запахов.

- Слейте воду восстановленную воду как указано в соответствующем разделе; расположите машину вблизи канализации.
- внимите крышку (6).
- Оставьте шланг (12) вверх и со снятой крышкой. Залить воду через трубку внутри резервуара (14) и опорожните резервуар, пока чистая вода не появится со шланга.
- Установить в обратном порядке.

10.1.c - Очистка скребка (Рис. 4)

Для того чтобы очистить правильно скребка (11), необходимо удалить его следующим образом:
- Отсоедините всасывающий шланг (13) от скребка (11).
- Ослабьте ручки (32) и снимите скребок (11).
- Промыть скребка и, особенно резиновые части (56) и внутри всасывающего патрубка (33).

ПРИМЕЧАНИЕ:
Если во время стирки заметите что, резиновые (56) шины были повреждены или изношены, необходимо их заменить.

- Заменить все компоненты в порядке, обратном описанной выше процедуре.

ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ В НЕОБХОДИМОСТИ

10.1.d - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 17)

ПРИМЕЧАНИЕ:
Перед очисткой фильтра убедитесь, что резервуар свежей воды пуст.

- Открутите и снимите крышку (55).
- Выньте фильтр (17) и промойте его под струей воды.
- Установите фильтр (17) на своем месте, потом закрутите пробку (55).

10.1.e - Замена щетки (Рис. 18)

Необходимо заменить щетку, когда она имеет изнашиваемая деталь на 2 см или должна быть заменена в зависимости от типа пола для замены, выполните следующие действия:

- Поднимите щетку, нажав на педаль, как указано в соответствующем разделе.
- Положите одну руку под группу щетки (9); чтобы повернуть щетку вращайте ее с резким ударом в направлении вращения.
- Замените щетка, которая должна быть зафиксирована во фланец держателя (9).
- Удалите щеткодержателя (9) действия педалью, как указано в соответствующем разделе.
- Повернуть переключатель с ключом (43 Рис. 9) на “**ВКЛ**” для включения команд.
- Нажмите кнопку (46 Рис. 9) чтобы начать вращение щетки/щеток.
- Нажать на сенсорный экран (20), расположенный на рукоятке, чтобы запустить вращение щетки.

10.1.f - Замена резинового скребка (Рис. 19)

Если вы заметили, что пол сложный или сухой, что следы воды остаются, должны проверить состояние износа шин скребка (56):

- Удалить группу сопло (11), указанная в пункте « Очистка скребка».
- Нажмите на кнопку блокирующего механизма (57) и откройте ручку (58).
- Снимите два зажима шины (59) и снимите наружную шину (60).
- Ослабьте два талрепы (61) и удалите фиксирующий стержень (62) и внутреннею шину (63).

ПРИМЕЧАНИЕ:
Если шины (60) или (63) изношены на одной стороне только один раз, можно поставить наоборот.

- Заменить или повернуть шин (60) или (63) без разворота.
- Соберите все в обратном порядке.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Вы можете иметь два типа шин:
Простые резиновые шины для всех типов полов и шины полиуретановые в семинарах с нефтяной грязи.

10.1.g - Очистка фильтра резервуара для восстановления воды (Рис. 20)

Снимите верхнюю крышку для доступа к внутренней части резервуара для восстановленой воды.

- Ослабьте рукоятку (64) и и извлеките фильтр (65).
- Промойте фильтр (65) под струей воды и заменить его сжимая ручку (64).
- Если фильтр (65) сильно загрязнен, его можно открыть на качестве рычага отверткой по привлечению зубов (66).

10.1.h - Очистка воздухозаборника фильтра (рис. 20)

- Поднимите фильтр с ее обложке (67).
- Ослабить винт (68) и снимите фильтр (69).
- Промойте фильтр (69) в проточной воде и сборку в обратном.

10.1.i - Замена предохранителей (Рис. 21-22)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Замените предохранитель с таким же номинала.

- Снимите разъем (35) из гнезда (39).
- Снять крышку (70), отвернув болты (71), чтобы получить доступ к плате.
- Отвернуть гайки (72) и снять крышку (73).

Плавкий предохранитель (74) - 30A
Проекция натяжения.

Плавкий предохранитель (75) - 50A
Общая схема плавких предохранителей.

Предохранитель (76) - 75A
Предохранитель аккумуляторов.

- Установите на место крышку (73).
- Чтобы заменить безопасности на положительную клемму аккумулятора, действуйте следующим образом:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте резервуар для извлечения чтобы был пуст.

- Снимите разъем (35).
- Нажмите кнопку (36 Рис. 6) , поднимите резервуар (14 Рис. 6) полностью, затем замените предохранитель (75 Рис. 6).

10.1.l - Регулировка скребка (Рис. 23)

- Можно регулировать положение скребка чтобы отрегулировать высоту и угол падения ракеля к полу.

Регулировка по высоте

Регулировку высоты стеклоочистителя можно выполнить, нажимая на пластины/распорные втулки, расположенные на колесах (82) стеклоочистителя.

- Отвернуть рукоятку (81).
- Поднять опору (80) и установить пластину (80a) над плитой или под нею (80) в зависимости от того, нужно поднять или опустить стеклоочитиитель.
- Закрутить рукоятку (81).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Операция должна осуществляться таким же образом в отношении обоих колес (82).

Регулировка угла падения

- Опустите скребок с помощью рычага.
- Включите вакуума и продолжайте на несколько метров, затем выключите вакуума и закройте устройство.
- Проверьте угол падения ракеля (56) на полу
  Рис. A = Слишком низкая
  Рис. B = слишком высокая
  Рис. C = правильная положение
- Для регулировки повернуть серую (79) ручку против часовой стрелки и угол падения увеличивается, в обратной направлении - будет уменьшаться.

10.1.m - Настройка зарядного устройства (Рис. 24)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина покидает производственную линию со стандартной конфигурации для использования с гелевых батареи типа “Sonnenschein”.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Отключить вилку аккумуляторна из розетки.

- Снимите крышку (70), ослабив винты (71).

Стандартная конфигурация гелевых батареи типа “Sonnenschein”

- Снимите небольшой колпачок (49) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и

(DP2), позиционирование их как показано на рисунке “«**A**».

Можно изменить конфигурацию следующим образом:

Конфигурация гелевых батареи различного типа, чем Sonnenschein

- Снимите небольшой колпачок (49) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке «**B**».

Конфигурация для свинцово-кислотных батарей

- Снимите небольшой колпачок (49) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке «**C**».

ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЯ

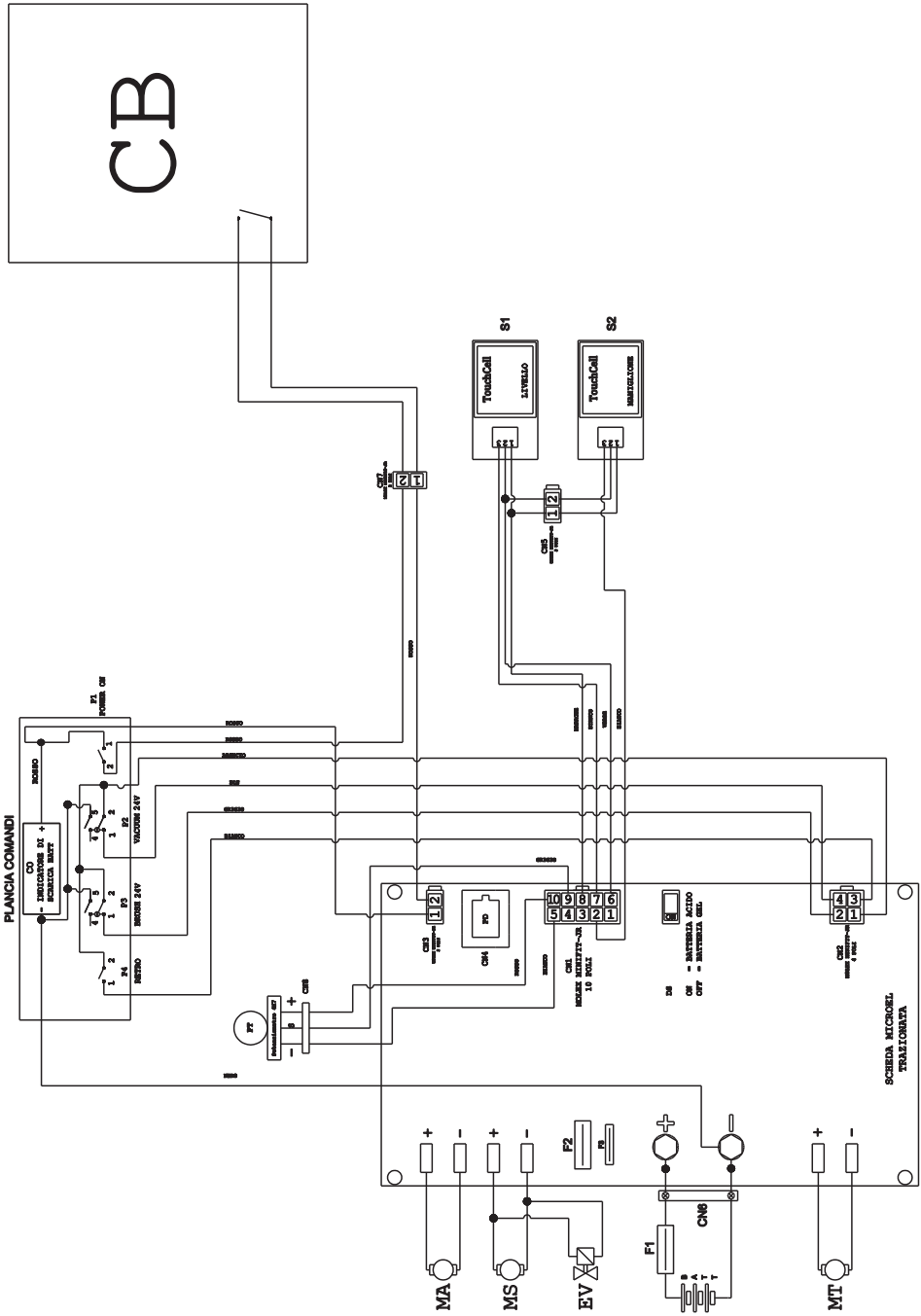
ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Поворачивая на “**ВКЛ**” переключатель с ключом, машина не включается.	Разряженные аккумуляторы.	Проверьте состояние заряда батареи.
	Канал ключа поврежден.	Заменить.
	Общий переключатели является сожжен.	Заменить общего предохранителя 30A sau 75A.
	Вилка батареи повреждена.	Заменить.
Щетка не вращается.	Функция карточки повреждена.	Заменить.
	Мотор щетки поврежден.	Заменить.
	Кнопка щетки не нажата или повреждена.	Нажать соответствующую кнопку или заменить.
Пылесос не работает.	Функция карточки повреждена.	Заменить.
	Мотор щетки поврежден.	Заменить.
	Кнопка аспиратора не нажата или повреждена.	Нажать кнопку или заменить.
	Бак для отработанного раствора - полном объеме.	Вымыть и очистить бак и зондов.
	Всасывающий фильтр их.	Очистите фильтр.

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Машина не сушит или не сушит, хорошо оставляя влажных следов.	Двигатель всасывания поврежден.	Заменить двигатель.
	Всасывающая труба забита.	Проверьте и при необходимости очистить всасывающую трубку, которая скребок и резервуар для отработанной воды.
	Грязный скребок.	Очистите скребка.
	Резервуар для отработанной воды полон.	Опорожнить резервуар для отработанной воды.
	Фильтр для грязной воды засорен.	Очистите фильтр.
	Изношенные шины скребка.	Заменить или повернуть шины скребка.
Вода не выходит.	Резервуар пуст.	Заполните резервуар.
	Клапан закрыт.	Откройте кран.
	Фильтр заблокирован.	Очистите фильтр.
	Электромагнитный насос не работает.	Позвоните в техническую поддержку.
Недостаточной очистки пола.	Щетки или неподходящие моющие средства.	Используйте щетки или чистящие средства соответствующие типу пола или грязи.
	Щетки изношены.	Заменить щетки
Щетка не вращается. Аспиратор не работает. Не вытекает вода.	Датчик сломан.	Заменить.

11.1 ГАРАНТИЯ

В период гарантия будет отремонтирована или заменена бесплатно, любая неисправная деталь.
Гарантия не распространяется на все части, неправильного использования или применения, неправильного обращения устройства. Чтобы активировать процедуру гарантии обратитесь к продавцу или обращайтесь в сервисный центр, представляя документы, доступные для покупки.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



BATT ..... Батарея
CB .....Зарядка батареи
CN 1 ..... Разъем 10 полюсов электронной схемы
CN 2 ..... Разъем 4 полюсов ..... для переключателей
CN 3 .....Разъем 2-ходовой ВКЛ ВЫКЛ
CN4 ..... Диагностический разъем
CN5 .....Разъем маховика 2 полюсный ..... сенсорный ручной
CN6 .....Контакты аккумулятора
CN7 .....Разъем маховика 2 полюсный зарядка батареи
CN8 Разъем маховика 3 полюсный потенциометр
CO .....Индикатор разряда батареи
DS..... Переключатель кислота гель
EV.....Электромагнитный клапан
F1 ..... Плавкий предохранитель 75A
F2 ..... Плавкий предохранитель 50A
F3 ..... Плавкий предохранитель 30A
MA .....Вакуумный мотор
MS ..... Мотор щетки
MT ..... Тяговый двигатель
P1 ...Перключатель ВКЛ ВЫКЛ (с ключом)
P2 .....Переключатель всасывания
P3 .....Переключатель щетки
P4 .....Кнопка заднего хода
PT .....Потенциометр
S1 ..... Сенсорный датчик восстановления уровня
S2 .....Магнитный датчик

Plancia comandi .....Панель управления
Scheda MICROEL trazionata ..... Схема ..... MICROEL натяжения
ON= Batteria Gel ..... ВКЛ= Батарея Гель
OFF= Batteria acido ..... OFF= Батарея ..... кислота

ROSSO.....Красный
ARANCIO.....Оранжевый
BLU .....Синий
GRIGIO..... Серый
BIANCO ..... Белый
NERO ..... Черный
MARRONE .....Коричневый
VERDE ..... Зеленый

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.

Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.

Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.

Spis treści

Dane techniczne **PL-3**

1.1 Wprowadzenie **PL-5**

2.1 Budowa maszyny **PL-5**

3.1 Rozpakowywanie **PL-5**
3.1.a - Wyposażenie maszyny PL-5

4.1 Montaż elementów składowych **PL-5**
4.1.a - Montaż wycieraczki PL-5
4.1.b - Montaż szczotki PL-5
4.1.c - Instalacja i podłączenie akumulatora PL-6

5.1 Ładowanie akumulatora **PL-6**
5.1.a - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje) PL-6
5.1.b - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej PL-7

6.1 Tablica kontroli i sterowania **PL-7**

6.2 Przykład cyklu pracy **PL-8**

7.1 Napełnianie zbiornika **PL-8**

8.1 Zasady działania **PL-8**
8.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi PL-8
8.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu PL-8
8.1.c - Użycie maszyny PL-9
8.1.d - Regulacja kierunku ruchu PL-9
8.1.e - Trakcja pomocy regulacji (tylko dla modeli bez trakcji) PL-10
8.1.f - Zakończenie użycia i wyłączenie PL-10
8.1.g - Maksymalny poziom wody z odzysku PL-10

9.1 Rozładunek zużytej wody **PL-10**

10.1 Konserwacja i czyszczenie **PL-11**
10.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej PL-11
10.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej PL-11
10.1.c - Czyszczenie ssawy PL-11
10.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej PL-12
10.1.e - Wymiana szczotki PL-12
10.1.f - Wymiana gumy ssawy PL-12
10.1.g - Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej PL-12
10.1.h - Czyszczenie filtra wlotu powietrza PL-13
10.1.i - Wymiana bezpieczników PL-13
10.1.l - Regulacja wycieraczki PL-13
10.1.m - Konfiguracja ładowarki i cyfrowego wskaźnika PL-13

Problemy - przyczyny - naprawa **PL-14**

11.1 Gwarancja **PL-15**

Schemat elektryczny **PL-16**

Dane techniczne

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
Typ kierowania	Prowadzona ręcznie			
Właściwości				
Zasilanie	Akumulator		Akumulator	
Natężenie zasilania	Dane techniczne – zob. tabliczka z danymi technicznymi			
Moc	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Trakcja	Ręczny		Napęd	
Szerokość czyszczenia *	530 mm		530 mm	
Szerokość ssawy	750 mm		750 mm	
Wydajność robocza	2120 m^2/h		2650 m^2/h	
Szczotki / pad				
Średnica / numer	530mm/21”		530mm/21”	
Moc silnika / numer	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Prędkość silnika	115 obr/min.		115 obr/min.	
Nacisk (na jednostkę powierzchni)	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2	18 gr/cm^2	18,8 gr/cm^2
Głowica Ciężar	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
Ssanie				
Moc silnika	400 W		550 W	
Podciśnienie	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
Przepływ powietrza	28 l / sec		30 l / sec	
Poziom hałasu	Min. 57 dB (A) / Max. 63 dB (A)			
Napęd				
Moc silnika	---		180 W	
Zbiornik				
Recykling	Nie		Nie	
Pojemność zbiornika wody czystej	40 / 45 l		40 / 45 l	
Pojemność zbiornika wody brudnej	42 / 47 l		42 / 47 l	
Wymiary (lxwxh) bez wycieraczki	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
Drgania ISO 5349 m/sek²	< 2,5		< 2,5	
Ciężar				
Ciężar maszyny (próżna, bez akumulatorów)	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Ciężar z akumulatorami	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Maksymalny dopuszczalny ciężar w stanie pracy	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

*Ślad mycia tj. przy urządzeniu włączonym z opuszczoną/dociśniętą szczotką.

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
Akcesoria		
Szczotka PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Osłona przeciwbryzgowa szczotki	24.0405.00	24.0405.00
Guma ssawy przedniej	39.0181.00	39.0181.00
Guma ssawy tylnej	39.0111.00	39.0111.00
Wąż doprowadzający wodę	30.0024.00	30.0024.00
Akcesoria na zamówienie		
Szczotka PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Szczotka PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Szczotka tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Zestaw gum poliuretanowych	95.0055.00	95.0055.00
Uchwyt pada	40.1003.00	40.1003.00

1.1 WPROWADZENIE

ZAGROŻENIE:

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać broszurę **"INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA PRZY CZYSZCZENIU PODŁOŻA"** załączoną do niniejszego podręcznika.

2.1 BUDOWA MASZYNY (Rys. 1)

1) Rękojeść.
2) Panel sterowania.
3) Dźwignia opuszczania ssawy do podłóg.
4) Kurek regulacji wody.
5) Roztwór do zbiornika.
6) Pokrywa zbiornika.
7) Otwór wlewu wody czystej.
8) Koła.
9) Chlapacze.
10) Szczotka.
11) Ssawa.
12) Wąż spustowy wody zużytej.
13) Wąż ssący wody brudnej.
14) Zbiornik wody odzyskanej.
15) Wężyk poziomu/ odpływu wody czystej.
16) Filtr wody.
17) Filtr wody czystej.
18) Pedał wznoszenia / obniżania szczotki.
19) Przycisk uruchamiający szczotki.
20) Czujnik dotykowy uruchomienia i rotacji szczotek.

3.1 ROZPAKOWYWANIE (Rys. 1-2)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (21) zawierające akcesoria.
- Przeciąć opaskę zabezpieczającą (22).
- Usunąć drewniane kliny (23) i (24).
- Podnieść kołnierz szczotki (42) naciskając pedał (19) (zob. odpowiedni rozdział).
- Podnieść ramię wycieraczki (25) trzymając za uchwyt (3 Rys. 1) (zob. odpowiedni rozdział).
- Przystawić ślizg i rozładować maszynę z palety.

3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 3)

Akcesoria w zestawie to:

10) Szczotka/-ki.
11) Pióro wycieraczki.
26) Przewód giętki załadunku wody.
27) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
28) Instrukcja obsługi ładowarki (jeśli występuje).
29) Przewód zasilania ładowarki (jeśli występuje).
30) Filtr do odpływu zbiornika wody czystej.

4.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

4.1.a - Montaż wycieraczki (Rys. 4)

- Zwolnić uchwyty (32) na ramieniu wycieraczki (11).
- Zamontować wycieraczkę (11) w podstawce (25) i docisnąć uchwyty (32).
- Podłączyć wężyk (13) do (33) wycieraczki.

UWAGA:

Powyższe kroki należy wykonywać przy opuszczonej nasadce wycioru.

4.1.b - Montaż szczotki (Rys. 5)

OSTROŻNIE:

Czynność ta powinna być wykonywana przez dwie osoby!

- Usunąć osłonę z polistyrenu (34).
- Zamontować szczotkę tak jak to opisane w dziale "wymiana szczotki".

4.1.c - Instalacja i podłączenie akumulatora (Rys. 6)

OSTRZEŻENIE:
SPRAWDZIĆ CZY ZBIORNIK WODY BRUDNEJ I ZBIORNIK WODY CZYSTEJ SĄ PUSTE.

- Odłączyć wtyczkę (35).
- Nacisnąć przycisk (36) i unieść zbiornik (14) tak, by można było unieść go całkowicie.
- Umieścić akumulatory (37), jak wskazano na rysunku, i podłączyć je, jak wskazano na schemacie na Rys. 6, używając kabli dołączonych do zestawu.
- Dokręcić zaciski (38) używając klucza izolowanego.
- Opuścić zbiornik (14) do dźwięku “Klik” oznaczającego połączenie.
- Podłączyć wtyczkę (35) do odpowiedniego gniazdka (39).

UWAGA:
Podłączanie akumulatorów powinno być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

5.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA

ZAGROŻENIE:
Wykonywać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z normami obowiązującymi w kraju użytkowania.
W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa, należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1 niniejszego podręcznika.

OSTRZEŻENIE:
W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora i jego ładowarki pokładowej (jeśli występuje), należy stosować się do dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.

OSTRZEŻENIE:
Maszyna opuszcza fabrykę będąc wykalibrowaną do pracy z akumulatorem żelowym.
W razie konieczności zainstalowania innego typu baterii, zob. instrukcje w sekcji “Ustawienia”.
Nie używać urządzenia na bateriach żelowych kalibrowanych do kwasowych lub innych.

UWAGA:
Aby całkowicie naładować akumulatory wymagane jest 10 godzin. Unikać ładowań częściowych.

5.1.a - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje) (Rys. 7)

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Podłączyć kabel (29) na wyposażeniu, do wtyczki (29a), następnie podłączyć drugą końcówkę do poboru prądu sieciowego.
- Sprawdź, czy zielona dioda (41) miga 2 razy a następnie przekazać “zielony” kolor “ czerwony “ światło stałe.

OSTRZEŻENIE:
Skontrolować czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki (230 Vac dla rynku europejskiego; 115 Vac dla rynku amerykańskiego 50/60 Hz).

- Ładować akumulator aż do zapalenia się na zielono diody (41), a następnie odłączyć przewód (29) zasilający i odłożyć go na swoje miejsce.

5.1.b - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej (Rys. 8)

OSTRZEŻENIE:

Ważne jest by podłączać najpierw wtyczkę (35) do gniazda (40) ładowarki, a następnie ładowarkę do gniazda w ścianie, inaczej akumulatory przestaną ładować.

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Odłączyć wtyczkę (35) akumulatorów od gniazdka (39) instalacji.
- Połączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (40) ładowarki zewnętrznej.
- Po zakończeniu ładowania akumulatorów ponownie przyłączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (39) urządzenia.

6.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA (Rys. 9)

4) Kurek regulacji ilości wody

Przekręcić w lewo kurek (4) w celu zwiększenia ilości roztworu i na odwrót, w celu jej zmniejszenia.

Aby dezaktywować dopływ wody, zamknąć kurek.

20) Czujnik dotykowy uruchomienia napędu i rotacji szczotki
(dla modeli z napędem)

Sprawdzić czy potencjometr (45) jest wyregulowany przynajmniej na minimalną prędkość.

Przy pomocy czujnika dotykowego z przełącznikiem kluczykowym (43) ustawionym w pozycji "**ON**", wciśniętymi przyciskami (46 i (48), uruchomić napęd i rotację szczotki oraz dopływ wody.

20) Czujnik dotykowy uruchomienia napędu i rotacji szczotki
(dla modeli bez napędu)

Przy pomocy czujnika dotykowego z przełącznikiem kluczykowym (43) ustawionym w pozycji "**ON**", wciśniętymi przyciskami (46) i (48) uruchomić rotację szczotki oraz dopływ wody.

43) Przełącznik kluczykowy "ON/OFF"

- Po włożeniu kluczyka do bloku (43) i przekręceniu go na "**ON**" włącza się napięcie obwodów; po przekręceniu kluczyka do pozycji "**OFF**" odcina się napięcie obwodów.

44) Przycisk cofania "R"
(tylko dla modeli z napędem)

Sprawdzić przy użyciu potencjometru (45) czy została ustawiona minimalna prędkość.

Przytrzymując wciśnięty przycisk podczas aktywacji czujnika dotykowego (20), uzyska się cofnięcie maszyny w stronę operatora.

45) Potencjometr regulacji prędkości
(tylko dla modeli z napędem)

Przy użyciu potencjometru(45) reguluje się prędkość napędu; po przekręceniu potencjometru w prawo prędkość zostaje zwiększona, po przekręceniu w lewo, prędkość zostaje zmniejszona.

46) Wyłącznik aktywacji rotacji szczotki

Po naciśnięciu wyłącznika (46), który podświetla się, zostaje aktywowana rotacja szczotki; jej funkcjonowanie jest sterowane czujnikiem dotykowym (20). Aby dezaktywować rotację szczotki, nacisnąć wyłącznik (46) "", który gaśnie.

47) Lampki LED stanu ładowania baterii

Zapalają się, kiedy przełącznik kluczykowy (43) przekręcony jest na "**ON**", wskazując stan ładowania baterii.

- Kiedy zapala się lampka LED (**E**) wskazuje stan ładowania baterii jest na poziomie maksymalnym.
- Kiedy zapala się lampka LED (**C**) wskazuje stan ładowania baterii jest na poziomie średnim.
- Kiedy zapala się lampka LED (**A**) wskazuje stan ładowania baterii jest na poziomie minimalnym.

Przy rozładowanej baterii (czerwona lampka LED (A) zapalona) maszyna wyłącza się i nie można jej ponownie uruchomić.

Czerwona lampka LED (41) miga przez kilka sekund, wskazując konieczność naładowania baterii.

48) Wyłącznik uruchomienia aspiratora
Funkcjonowanie wyłącznika aktywowane jest po ustawieniu wyłącznika (43) w pozycji "**ON**".
Nacisnąć wyłącznik do pozycji "**I**", zapala się i uruchamia funkcjonowanie aspiratora.

6.2 PRZYKŁAD CYKLU PRACY (Rys. 9)

Ustawianie cykl prania ze szczotkami i suszenie.
- Przekręcić przełącznik kluczykowy (43) na "**ON**".
- Nacisnąć przycisk (46), w celu aktywacji rotacji szczotki.
- Naciśnij rozpocznie przycisk (48) i podciśnienie.

UWAGA:
Prędkość można zmienić również podczas cyklu roboczego, z maszyną w ruchu, przy użyciu odpowiedniego potencjometru.

- Dotknąć klawisz dotykowy (20), maszyna rozpoczyna cykl roboczy.

7.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 10)

OSTRZEŻENIE:
Wlewa ć do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.

- Pobrać wąż (26) na wyposażeniu, połączyć końcówkę (26a) do kurka, a końcówkę (26b) umieścić w zbiorniku (5).
- Upewnić się, że zawór (31) jest otwarty.
- Odkręcić kran i napełnić zbiornik (5) do **MAKSYMALNEGO POZIOMU (NIE PRZEKRACZA)**, wskazane na etykiecie umieszczonej na rurce przezroczystej (15).
- Wlać płyn czyszczący do zbiornika.

UWAGA:
Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.

ZAGROŻENIE:
W przypadku kontaktu detergentów z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.

8.1 ZASADY DZIAŁANIA (Rys. 1-9)

8.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi
- Skontrolować czy wąż (12) spustowy zbiornika wody brudnej jest dobrze przymocowany i poprawnie zatkany.
- Skontrolować czy złączka (49) znajdująca się na ssawie (11) jest zatkana i czy wąż jest poprawnie połączony.
- Upewnić się, że przezroczysty wężyk (15) odpływu wody czystej jest prawidłowo podłączony do odpowiednich nasadek i zawór (31) jest otwarty.
- Przekręcić przełącznik kluczykowy (43) na "**ON**" i sprawdzić stan naładowania baterii.

8.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. 9-11)
- Przekręcić przełącznik kluczykowy (43) na "**ON**", zapala si wskaźnik ładowania (47), wskazując stan naładowania baterii.
- Odczepić dźwignię (3 Rys. 11) i obniżyć ją; ssawa (11 Rys. 11) obniży się.
- Nacisnąć pedał (19 Rys. 11), zwolnić go z zaczepu i podnieść, szczotka (10 Rys. 1) obniża się.

Cykl pracy:
- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

Cykl tylko odsysanie:

- Aby wykonać tylko cykl suszenia, nacisnąć przycisk (48 Rys. 9) i ssanie włączy się.
  W modelach z trakcją należy użyć specjalnych sterowników uruchamiających napęd.

Cykl samego szczotkowania:

- Aby wykonać tylko cykl szczotkowania, nacisnąć przycisk (46 Rys. 9) aby aktywować rotację szczotki.
- Zamknąć kurek wody.
- Dotknąć czujnik dotykowy w celu aktywacji rotacji szczotki (w modelach ze zintegrowanym napędem, zostaje uruchomiony również napęd).

Cykl mycia, szczotkowania:

- Nacisnąć przycisk (46 Rys. 9) aby aktywować rotację szczotki i dostarczanie wody.
  Dotknąć czujnik dotykowy w celu aktywacji rotacji szczotki i dopływu wody (w modelach ze zintegrowanym napędem aktywuje się również napęd).

Cykl mycia, szczotkowania, suszenia:

- Nacisnąć przycisk (48 Rys. 9) aby aktywować aspirator, przycisk (46 Rys. 9) aby aktywować rotację szczotki i dopływ wody.
  Dotknąć czujnik dotykowy w celu aktywacji rotacji szczotki i dopływu wody (w modelach ze zintegrowanym napędem aktywuje się również napęd).

8.1.c - Użycie maszyny (Rys. 1)

- Po uruchomieniu maszyny i wyborze cyklu, rozpocząć czyszczenie, prowadząc maszynę przy użyciu uchwytu (1 Rys. 1) lub dotknąć czujnik dotykowy (20 Rys. 1) aby aktywować napęd (w modelach w niego wyposażonych).

UWAGA:
Zwrócić uwagę na szczególnie delikatnych podłóg; Nie korzystać z urządzenia, podczas gdy jest zatrzymany i szczotka jest na obrót. Istnieje możliwość (dla maszyn wyposażonych w napęd), w przypadku szczególnie uciążliwych plam, regulacji prędkości napędu na “0”, by szczotka kręciła się zawsze w tej samej pozycji, bez obciążania silnika napędowego.

UWAGA:
Prawidłowe czyszczenie i suszenie podłogi polega na przesuwanie do przodu maszyny; jeśli pójdziesz do tyłu maszyna nie wykona suszenie; na tym etapie zawsze podnieść wycieraczkęw celu uniknięcia uszkodzenia łopatki.

- Należy ustawić prędkość napędu (jeśli dotyczy), postępując jak to opisane powyżej.
- Ewentualnie wyregulować ilość wody, przy użyciu kurka (4 Rys. 9).
- Sprawdzić stan ładowania baterii, przy pomocy narzędzia (47).

8.1.d - Regulacja kierunku ruchu (Rys. 12)

Jeśli podczas czyszczenia (szczotki w obracaniu) widzimy, że samochód nie jedzie prosto, ale ma tendencję jechać do lewej lub prawej strony, można wyregulować kierunek kół (50).

- Uruchomić samochód i rozpocząć obracanie szczotek.
  Jeśli samochód ma tendencję jechać w prawo, obróć lekko koło (50) do „**S**”, aż kierunek będzie prosty;
  Jeśli samochód ma tendencję jechać do lewej, delikatnie obracać koło (50) do „**D**” aż kierunek będzie prosty.

8.1.e - Trakcja pomocy regulacji (tylko dla modeli bez trakcji) (Rys. 12)

Funkcję koła zamachowego (51) jest w celu zwiększenia / zmniejszenia nacisku na podłoże pędzla, aby ułatwić ciąg do przodu urządzenia.

- Obracając pokrętło (51) w prawo zmniejsza przyczepność pomocy odwrotnie zwiększa.

8.1.f - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. 9-13)

- Po zakończeniu czyszczenia wyłączyć maszynę i zatrzymać dopływ wody oraz rotację szczotki, przy pomocy przycisku (46 Rys. 9).
- Podnieść ssawę naciskając na pedał (19 Rys. 13), aż do oporu, zaczepiając go w specjalnym zacisku.
- Kontynuować ssanie aby wytrzeć cały płyn z podłogi, a następnie zatrzymać ssanie naciskając przycisk (48 Rys. 9).
- Unieść wycior (11 Rys. 13) podciągając rączkę (3 Rys. 13).

OSTRZEŻENIE:
Zawsze podnieść wycieraczkę i końcówkę po zakończeniu operacji czyszczenia, ponieważ pozwala to uniknąć deformacji łopatek gumowych i włosów pędzla.

- Przekręcić przełącznik (43) na “**OFF**”, w celu wyłączenia maszyny.

OSTRZEŻENIE:
Jeśli urządzenie ma nie być używane przez kilka dni, należy wyjąć wtyczkę (35 Rys. 8) z gniazdka.

8.1.g - Maksymalny poziom wody z odzysku

Jeśli podczas użytkowania maszyny aspirator wyłącza się, oznacza to, że osiągnięty został maksymalny poziom odzyskiwania płynu w zbiorniku.
Należy udać się do stacji spustowej i opróżnić zbiornik wody brudnej, jak wskazano w stosownym paragrafie.

UWAGA:
For the proper operation of the level sensors it is required to properly clean the inside of the tank (14 Rys. 16).

9.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. 14)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (14) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:

UWAGA:
W celu likwidacji wody zużytej należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu kanalizacyjnego.
- Odłączyć wąż (12) od obudowy.
- Zdjąć zatyczkę (52) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

UWAGA:
Istnieje możliwość ustawienia ilości wodywypływającej poprzez naciśnięcie końcowej części węża (12).

- Zdjąć zatyczkę (52) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

10.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

OSTRZEŻENIE:
Wszystkie działania konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i opróżnionym zbiorniku.

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

10.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 15)

OSTRZEŻENIE:
Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik (5) wody czystej w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej postępując w następujący sposób:
- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Odczepić wężyk (15) z właściwego zaczepu, zamknąć zawór (31), przystawić wężyk do podłogi w pobliże wycieku, otworzyć zawór (31) i pozwolić by woda spłynęła do końca.
- Wyczyścić wnętrze zbiornika pozostawiając wąż spustowy otwarty i wprowadzając wodę czystą przez górny otwór.
- Na koniec czyszczenia unieść wężyk (15) pozostawiając zawór otwarty (31); umieścić wężyk spowrotem w zaczepie.
- Aby woda mogła do końca odpłynąć ze zbiornika (5) odczepić wężyk (53) z szybkozłącza (54), a następnie przekręcić szybkozłącze w dół tak aby woda mogła spłynąć do końca; lub usunąć pokrywę filtra (55).

10.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 16)

OSTRZEŻENIE:
Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać zużytą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Unieść pokrywę (6).
- Pozostawić obniżony wąż (12) i wyciągnięty korek, przy pomocy węża, wlewać bieżąca wodę do zbiornika (14), czyszcząc go, aż do momentu , w którym z węża spustowego wypływać będzie czysta woda.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.

10.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 4)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (11) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:
- Pociągnąć (13) na zewnątrz ssawę (11).
- Poluzować gałki (32) i odłączyć ssawę (11).
- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (56) oraz wnętrze złączki ssącej (33).

UWAGA:
Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (56) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

10.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej (Rys. 17)

UWAGA:
Przed wyczyszczeniem filtra należy upewnić się, że zbiornik wody czystej jest pusty.

- Odkręcić i unieść pokrywę (55).
- Wyjąć filtr (17) i umyć go struminiem wody.
- Ponownie zamontować filtr (17) na swoim miejscu i zakręcić pokrywę (55).

10.1.e - Wymiana szczotki (Rys. 18)

Należy wymienić szczotkę w momencie gdy włosie zużyje się na 2 cm lub w zależności od rodzaju czyszczonego podłoża; aby wymienić szczotkę należy wykonać następujące kroki:

- Podnieść szczotkę naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Chwycić grupę szczotek od spodu (9); aby wyjąć szczotkę należy ją wykręcić jednym ruchem, zgodnie z kierunkiem obrotu.
- Wymienić szczotkę i umieścić ją w nasadce z kołnieżem (9).
- Obniżyć głowicę szczotkową (9) naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Przekręcić przełącznik kluczykowy (43 Rys. 9) na "**ON**", celu aktywowania urządzeń sterowniczych.
- Nacisnąć przycisk (46 Rys. 9) aby umożliwić obrót szczotki.
- Przy pomocy czujnika dotykowego (20), umieszczonego na uchwycie, aktywować szczotkę.

10.1.f - Wymiana gumy ssawy (Rys. 19)

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy (56):

- Odłączyć ssawę (11) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Naciśnij zatrzask (57) i otwórz uchwyt (58).
- Wyciągnij dwa pałąki gumowe do mocowania (59) i usuń gumę zewnętrzną (60).
- Rozluźnij dwie śruby do dokręcania (61) i usuń pasek do zablokowania (62) i gumę wewnętrzną (63).

UWAGA:
Kiedy gumy (60) lub (63) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (60) lub (63) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.

UWAGA:
Dostępne są dwa typy gum:
Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.

10.1.g - Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej (Rys. 20)

Usunąć górną pokrywę aby mieć dostęp do wnętrza zbiornika wody odzyskanej.

- Zwolnić uchwyt (64) i wyjąć filtr (65).
- Wypłukać filtr (65) wodą i ponownie zamontować, zaciskając uchwyt (64).
- Jeżeli filtr (65) jest szczególnie brudna, można ją otworzyć podważając śrubokrętem na zęby sprzęgła (66).

10.1.h - Czyszczenie filtra wlotu powietrza (Rys. 20)

- Podnieś filtr okładce (67).
- Odkręcić śrubę (68) i wyjąć filtr (69).
- Umyć filtr (69) pod bieżącą wodą i zmontować w odwrotnej kolejności.

10.1.i - Wymiana bezpieczników (Rys. 21-22)

OSTRZEŻENIE:
Zamienić spalony bezpiecznik na inny o tym samym napięciu prądu.

- Odłączyć wtyczkę (35) z gniazdka (39).
- Ściągnąć pokrywę (70) odkręcając śruby (71), w celu dostania się do karty.
- Odkręcić nakrętki (72) i ściągnąć pokrywę (73).

Bezpiecznik (74) - 30A
Ochrona napędu.

Bezpiecznik (75) - 50A
Główny bezpiecznik karty.

Bezpiecznik (76) - 75A
Bezpiecznik akumulatora.

- Ponownie zamontować pokrywę (73).

- Aby wymienić bezpiecznik, znajdujący się na biegunie dodatnim akumulatora, postępować w następujący sposób:

OSTRZEŻENIE:
Sprawdź, czy zbiornik jest pusty odzysku.

- Odłączyć wtyczkę (35).
- Nacisnąć przycisk (36 Rys. 6) i unieść zbiornik (14 Rys. 6) w całości, a następnie wymienić bezpiecznik (75 Rys. 6).

10.1.l - Regulacja wycieraczki (Rys. 23)

- Można regulować pozycję wycieraczki w powietrzu i dopasować kąt zetknięcia wyciorów z podłożem.

Regulacja w powietrzu
Regulacja wysokości wycieraczki może zostać wykonana dzięki płytkom/podkładkom umieszczonym na kółkach (82) wycieraczki.
- Odkręcić gałkę (81).
- Podnieść wspornik (80) i umieścić płytkę (80a) nad lub pod płytą (80), w zależności od tego czy chce się podnieść czy obniżyć wycieraczkę.
- Dokręcić gałkę (81).

UWAGA:
Czynność musi zostać wykonana w ten sam sposób na obu kołach (82).

Regulacja kąta zetknięcia
- Obniżyć wycieraczkę przy pomocy rączki.
- Włączyć odkurzacz i przejechać kilka metrów, a następnie zatrzymać odkurzacz i wyłączyć silnik.
- Sprawdzić kąt zetknięcia się wyciorów (56) z podłożem.
  Fig. A = za nisko
  Fig. B = za wysoko
  Fig. C = pozycja prawidłowa
- Aby wyregulować, przekręcić szary uchwyt (79) odwrotnie do ruchu wskazówek zegara, a kąt zetknięcia rozszerzy się; w odwrotnym kierunku zwęży się.

10.1.m - Konfiguracja ładowarki i cyfrowego wskaźnika (Rys. 24)

OSTRZEŻENIE:
Maszyna wychodzi z produkcji ze standardową konfiguracją do pracy z akumulatorami żelowymi typu „Sonnenschein”.

OSTRZEŻENIE:
Odłączyć wtyczkę baterii z gniazda.

- Usunąć obudowę (70) odkręcając śruby (71).

Konfiguracja standardowa z akumulatorami żelowymi typu Sonnenschein

- Wyciągnąć zatyczkę (49) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku "**A**".

Można zmienić konfigurację postępując w następujący sposób:

Konfiguracja akumulatorów żelowych typu innego od Sonnenschein

- Wyciągnąć zatyczkę (49) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku "**B**".

Konfiguracja akumulatorów kwasowych

- Wyciągnąć zatyczkę (49) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku "**C**".

PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

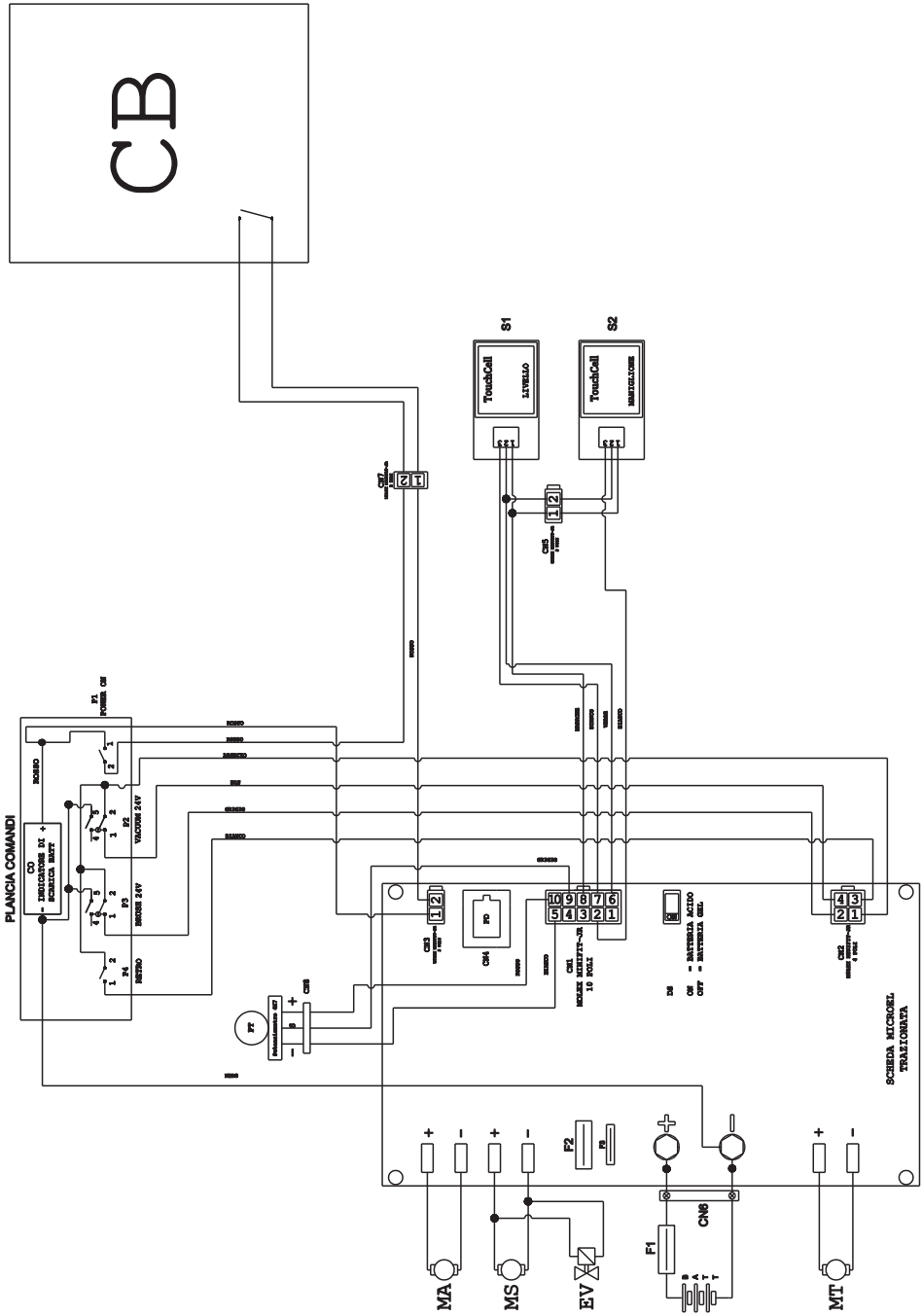
PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Po przekręceniu przełącznika kluczykowego na "**ON**", maszyna nie wyłącza się.	Rozładowany akumulator.	Skontrolować stan naładowania akumulatora.
	Blok kluczka uszkodzony.	Wymienić.
	Główny bezpiecznik elektryczny spalony.	Wymienić bezpiecznik główny 30A lub 75A.
	Uszkodzona lampka baterii.	Wymienić.
Szczotka nie obraca się.	Awaria karty funkcji.	Wymienić.
	Awaria silnika szczotki.	Wymienić.
	Przycisk szczotki niewciśnięty lub uszkodzony.	Nacisnąć odpowiedni przycisk lub wymienić.
Odsysanie nie działa.	Awaria karty funkcji.	Wymienić.
	Awaria silnika ssania.	Wymienić.
	Przycisk aspiratora niewciśnięty lub uszkodzony.	Nacisnąć przycisk lub wymienić.
	Zbiornik wody brudnej przepełniony.	Opróżnić, wymyć i wyczyścić zbiornik i sondy.
	Filtr ssący zablokowane.	Wyczyść filtr.

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Maszyna odsysa niedokładnie pozostawiając na podłodze ślady wody.	Wadliwy silnik zasysania.	Wymień silnik.
	Rura ssawna zatkana.	Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej.
	Brudne wycieraczki.	Oczyścić wycieraczki.
	Zbiornik wody brudnej pełny.	Opróżnić zbiornik wody brudnej.
	Zapchany filtr brudnej wody.	Przeczyścić filtr.
	Gumy ssawy zużyte.	Odwrócić lub wymienić gumy ssawy.
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty.	Wypełnić zbiornik.
	Kurek zakręcony.	Odkręcić kurek
	Filtr zatkany.	Wyczyścić filtr.
	Elektrozawór nie działa.	Wezwać serwis pomocy technicznej.
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nieodpowiednie.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia.
	Szczotka zużyta.	Wymienić szczotkę.
Szczotka nie kręci się. Aspirator nie działa. Nie wypływa woda.	Uszkodzony czujnik.	Wymienić.

11.1 GWARANCJA

W okresie gwarancyjnym wszystkie wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione bezpłatnie.
Wszystkie części, których dotyczy włamania lub nadużycia będą objęte gwarancją.
W celu umożliwienia procedury gwarancyjnej należy skontaktować się ze sprzedawcą lub centrum serwisowym przez odpowiednie przedstawienie ważnych dokumentów zakupu.

SCHEMAT ELEKTRYCZNY



BATT ..... Bateria
CB ..... Ładowarka baterii
CN 1 ..... Łącznik 10-biegunowy karty elektronicznej
CN 2 ..... Łącznik 4-biegunowy wyłączników
CN 3 ..... Łącznik 2-drożny ON OFF
CN4 ..... Gniazdo diagnostyki
CN5 ..... Łącznik wiszący 2-biegunowy czujnika dotykowego ręcznego
CN6 ..... Złącze baterii
CN7 ..... Łącznik wiszący 2-biegunowy ładowarki baterii
CN8 ..... Łącznik wiszący 3-biegunowy potencjometru
CO ..... Wskaźnik ładowania baterii
DS..... Przełącznik kwas żel
EV..... Elektrozawór
F1 ..... Bezpiecznik 75A
F2 ..... Bezpiecznik 50A
F3 ..... Bezpiecznik 30A
MA ..... Silnik próżniowy
MS ..... Silnik szczotki
MT ..... Silnik szczotki
P1 ..... Wyłącznik ON OFF (kluczykowy)
P2 ..... Wyłącznik zasysania
P3 ..... Wyłącznik szczotki
P4 ..... Przycisk cofania
PT ..... Potencjometr
S1 ..... Czujnik dotykowy poziom odzysku
S2 ..... Czujnik magnetyczny

Plancia comandi ..... Tablica urządzeń ..... sterowniczych
Scheda MICROEL trazionata ..... Karta ..... MICROEL napędzana
ON= Batteria Gel ..... ON= Bateria Żel
OFF= Batteria acido ..... OFF= Bateria kwas

ROSSO..... Czerwony
ARANCIO..... Pomarańczowy
BLU ..... Niebieski
GRIGIO..... Szary
BIANCO ..... Biały
NERO ..... Czarny
MARRONE ..... Brązowy
VERDE ..... Zielony

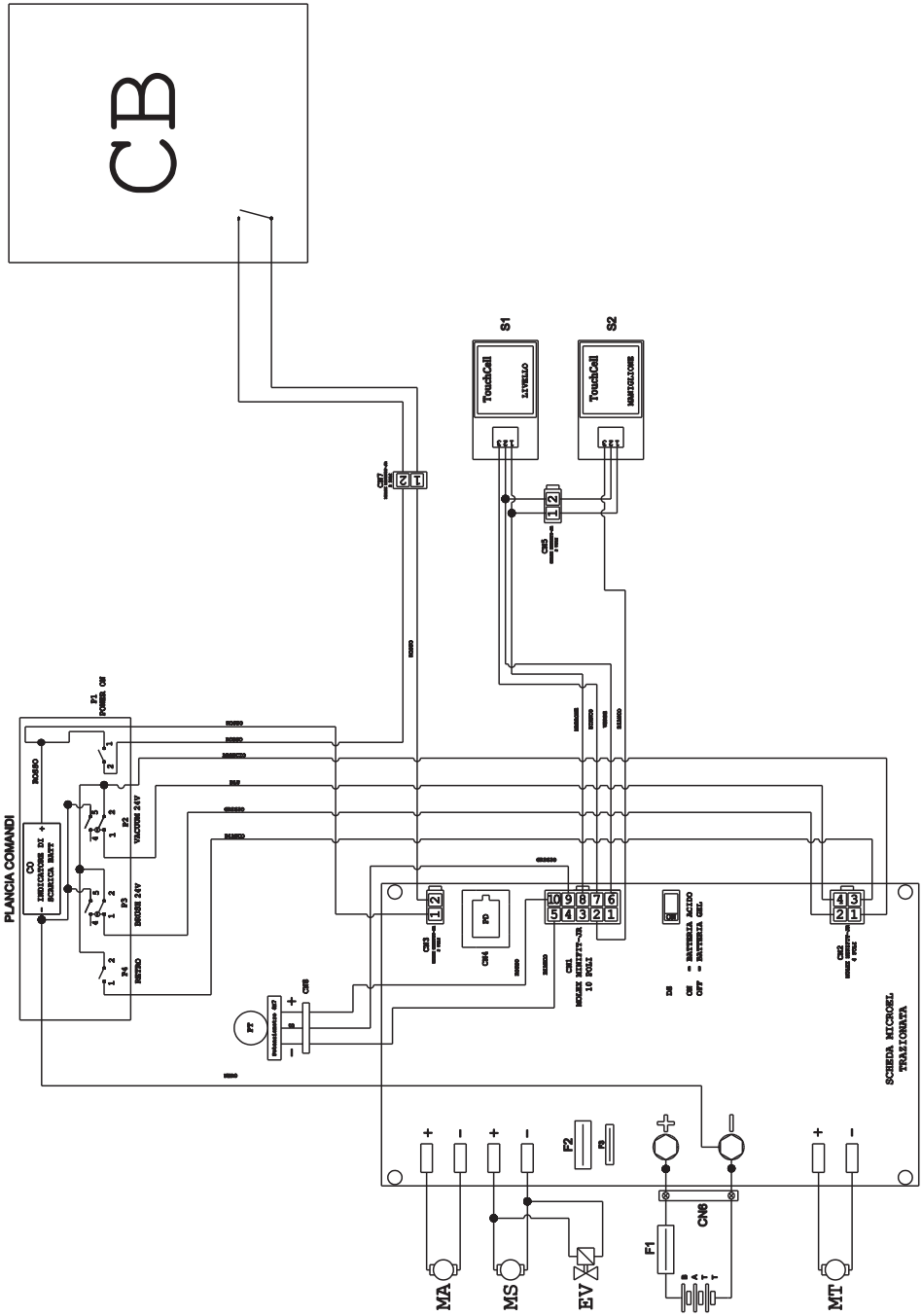
BATT ..... بطارية فولط
CB ..... شاحن البطاريات
CN 1 ..... موصل 10 أقطاب للشريحة الإلكترونية
CN 2 ..... موصل 4 أقطاب للمفاتيح
CN 3 ..... موصل 2 مسلك OFF ON
CN 4 ..... مأخذ تشخيصي
CN 5 ..... موصل متحرك 2 قطب للمس اليدوي
CN 6 ..... موصل بطارية
CN 7 ..... موصل متحرك 2 قطب لشاحن البطاريات
CN 8 ..... موصل متحرك 3 قطب لمقياس الجهد
CO ..... مؤشر تفريغ شحن البطارية
DS ..... مفتاح اختيار بطارية الحمض أو البطارية الجافة
EV ..... صمام كهربائي
F1 ..... فتيل انصهار 75 أمبير
F2 ..... فتيل انصهار 50 أمبير
F3 ..... فتيل انصهار 30 أمبير
MA ..... محرك الشفط
MS ..... محرك الفرشاة
MT ..... محرك الجر
P1 ..... قاطع OFF ON (مفتاح)
P2 ..... مفتاح جهاز الشفط
P3 ..... مفتاح الفرشاة
P4 ..... زر التحرك للخلف
PT ..... مقياس الجهد
S1 ..... مستشعر ملمسي لمستوى الإستعادة
S2 ..... مستشعر مغناطيسي

Plancia comandi ..... لوحة التحكم
Scheda MICROEL trazionata ..... شريحة MICROEL للسحب

ON= Batteria Gel ..... بطارية جافة =ON
OFF= Batteria acido ..... بطارية حمض

ROSSO ..... أحمر
ARANCIO ..... برتقالي
BLU ..... أزرق
GRIGIO ..... رمادي
BIANCO ..... أبيض
NERO ..... أسود
MARRONE ..... بني
VERDE ..... أخضر

المخطط الكهربائي



المشكلة	السبب	الحل
الآلة لا تجفف بشكل جيد و تترك آثار للماء على الأرضية.	عطب محرك جهاز الشفط. أنبوب الشفط مسدود . الماسح متسخ. خزان الماء المستعمل ممتلئ. فلتر الماء الوسخة مسطوم. الشفرات المطاطية للممسحة تالفة.	استبدل المحرك. تتحققوا و إذا لزم الأمر نظفوا أنبوب الشفط الذي يوصل بين الممسحة وخزان الماء المستعمل. يُنظف الماسح. فرغوا خزان المياه المستعملة. يُنظف الفلتر. اعكسوا أو بدلوا مطاط الممسحة.
لا يخرج ماء	الخزان فاضي. الصنبور مغلق . الفلتر مسدود . الصمام الكهربائي لا يعمل	املئوا الخزان . يُفتح الصمام. نظفوا الفلتر . اتصلوا بمركز الدعم الفني .
تنظيف الأرضية ليست جيدة.	الفرشاة أو المنظفات غير مناسبة. الفرشاة تالفة .	استخدموا الفرشاة المناسبة و المنظفات المناسبة وفقا لنوع الأرضية. بدلوا الفرشاة.
الفرشاة لا تدور. جهاز الشفط لا يعمل. المياه لا تخرج.	تلف الحساس.	استبدال.

1.11. الضمان

في فترة الضمان يتم تصليح أو تبديل كل القطع المعطوبة مجاناً.
تكون خارج الضمان جميع القطع المعطوبة بسبب المداولة أو الإستخدام الخاطئ للجهاز.
من أجل تفعيل إجراءات الضمان يرجى الإتصال بالموزع أو بمركز الخدمة المختص مع تقديم مستندات الشراء الصالحة.

معيار التهيئة مع البطاريات الهلامية من نوع سونينسكين (Sonnenschein)

- انزعوا الغطاء (49) الموجود فوق الشاحن (16) .
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين (DP1) و (DP2) في الوضع المبين في الصورة " **A** " .

من الممكن تغيير التهيئة كما يلي :

التعيير مع البطاريات الهلامية من نوع سونينسكين (Sonnenschein)

- انزعوا الغطاء (49) الموجود تحت الشاحن (16) .
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين (DP1) و (DP2) في الوضع المبين في الصورة " **B** " .

التعيير مع بطاريات الرصاص الحمضية

- انزعوا الغطاء (49) الموجود تحت الشاحن (16) .
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين (DP1) و (DP2) في الوضع المبين في الصورة " **C** " .

المشاكل - الأسباب - الحلول

المشكلة	السبب	الحل
يؤدي لف المفتاح التبادلي على الوضعية "**ON**" إلى عدم استجابة الماكينة لعملية التشغيل.	البطارية فارغة . تلف قفل المفتاح. المصهر العام محروق . تلف قابس البطاريات.	تأكدوا من حالة شحن البطارية. استبدال. تُبدل الحماية العامة 30 أمبير أو 75 استبدال.
الفرشاة لا تدور .	بطاقة الوظائف معطلة. .تلف الفرشاة موتور زر الفرشاة غير مكبوس أو تالف.	يُبدل. يُبدل. اضغط الزر الخاص بها أو استبدله.
الشفاط لا يعمل .	بطاقة الوظائف معطلة. محرك الشفط معطل. زر جهاز الشفط غير مكبوس أو تالف. خزان الماء المستعمل ممتلئ . فلتر السحب مسطوم	يُبدل. يُبدل. اضغط الزر أو استبدله. فرغوا، اغسلوا و نظفوا الخزان و المسبار. يُنظف الفلتر

1.10.و- تنظيف فلتر الشفط (الشكل 20)

- يُرفع الفلتر ذو الغطاء (67)
- يُحلل البرغي (68) ويُنزع الفلتر (69).
- يُغسل الفلتر (69) بالماء ويعاد التركيب بالترتيب العكسي.

1.10.ف - تغيير المصاهر (الصورة 22-21)

تحذير:
بدلوا المصهر التالف مع مصهر ثاني من نفس القدرة .

- أنزعوا القابس (35) من المقبس (39) .
- انزع الغطاء (70) عن طريق فك المسامير (71) للدخول إلى الشريحة.
- فك الصواميل (72) وانزع الغطاء (73).

فتيل انصهار (74) - 30 أمبير
غطاء حماية السحب.

فتيل انصهار (75) - 50 أمبير
فتيل انصهار عام خاص بالشريحة.

المصهر (76) - 75 أمبير
مصهر البطارية

- ركبوا الغطاء في مكانه (73).

- لتبديل المصهر للقطب الموجب للبطارية قوموا بما يلي :

تحذير:
يُكشف على خزان الإستعادة أن يكون فارغاً.

- أنزعوا القابس (35) .
- يُضغط على الزر (36) (الشكل 6) ويُرفع الخزان (14) (الشكل 6) كاملاً، وبعد ذلك تُبدل الحماية (75) (الشكل 6).

1.10.ل. تعيير المسّاحة (الشكل 23)

- إنه من الممكن أن تُعيّر وضعية المسّاحة في الإرتفاع وأن تعيّر زاوية الكاشط الساقطة على الأرضية.

يمكن ضبط ارتفاع الممسحة بالضغط على الشرائح/الفواصل المثبتة على عجلات (82) الممسحة.
- فك المقبض (81).
- ارفع الحامل (80) وثبت الشريحة (80a) أعلى أو أسفل الشريحة (80) حسب الرغبة في رفع أو خفض الممسحة.
- أعد ربط المقبض (81).

ملاحظة:
يجب القيام بهذه العملية باتباع نفس الطريقة لكلا العجلتين (82).

تعيير زاوية الإسقاط

- تُنزل المسّاحة بتفعيل الذراع.
- تُشغل الشافطة وتستمر بضعة أمتار، وبعدها توقف الشافطة توقف الآلة.
- يُكشف على زاوية الإسقاط للكاشطة (56) الساقطة على الأرضية.

متدلية كثيراً = **(الشكل A)**
مرتفعة كثيراً = **(الشكل B)**
الوضعية الصحيحة = **(الشكل C)**

- من أجل التعيير، يُدار القابض الرمادي (79) بعكس إتجاه عقارب الساعة عندها تزداد زاوية الإسقاط، وبالعكس فهي ستنقص.

1.10.م - ضبط الشاحن (الصورة 24)

تحذير:
الآلة معيرة من المصنع لاستخدام البطاريات الهلامية من النوع سونينسكين (Sonnenschein) .

تحذير:
افصلوا قابس البطارية عن المأخذ الكهربائي.

- انزعوا الغطاء (70) من خلال فك البراغي (71)

العمليات التي يتعين القيام بها عند الحاجة

1.10.ث - تنظيف فلتر الماء النظيف (اختياري) (الصورة 17)

ملاحظة:
قبل البدء في تنظيف الفلتر يتم التأكد من أن خزان الماء النظيف فارغ.

- يُفك ويُنزع الغطاء (55).
- يُنزع الفلتر (17) ويُغسل بمياه متدفقة.
- يُعاد تركيب الفلتر (17) في مكانه، وبعد ذلك يركب الغطاء (55).

1.10.ج - تغيير الفرشاة (الصورة 18)

من الضروري تبديل الفرشاة عندما تكون قد أستهلكت بمقدار 2 سنتمتر أو تُبدل حسب نوع الأرضية الواجب غسلها، ومن أجل التبديل تُراعى الخطوات التالية:

- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة كما يشار في الفقرة ذات الصلة.
- توضع يد تحت مجموعة الفرشايات (9)؛ ومن أجل نزع الفرشاة يتم تُدور بضربة بإتجاه دورانها.
- تُبدل الفرشاة والتي تربط بالقرص الحامل (9).
- نزلوا قاعدة الفرشاة (9) من خلال الضغط على الدواسة كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.
- لف المفتاح التبادلي (43 شكل 9) على وضعية "NO" لتفعيل مجموعة الأوامر.
- يُضغط على الزر (46) (الشكل 9) للسماح للفرشاة بالدوران.
- اضغط حساس اللمس (20) الموجود على المقبض لتفعيل دوران الفرشاة.

1.10.ح - تغيير المساحات المطاطية (الصورة 19)

عندما تلاحظوا أن الأرضية لا تجف أو تبقى آثار للماء فمن اللازم التأكد من حالة استهلاك الممسحة (56) :

- أنزعوا المساحات (11) كما ورد في الفقرة " تنظيف الممسحة " .
- اضغطوا على جهاز التثبيت (57) و أفتحوا المشبك (58).
- أنزعوا شفرتي التثبيت (59) و أنزعوا المطاط الخارجي (60)
- قوموا بفك الصامولتين (61) و أنزعوا قضيب التثبيت (62) و المطاط الداخلي (63) .

ملاحظة:
عندما يكون تلف المطاط (60) أو (63) على جهة واحدة، تستطيعون تركيبهما بالعكس و ذلك لمرة واحدة فقط .

- بدلوا أو ركبوا بالعكس الشفرات المطاطية (60) أو (63) دون عكسهم.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

ملاحظة:
من الممكن أن يكون لديكم نوعين من المساحات :
مساحات لجميع أنواع الأرضيات و مساحات من البولي يوريثين لأرضيات ورش العمل المتسخة بالزيوت .

1.10.ز. تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة (الشكل 20)

يُبعد الغطاء العلوي للسماح بالوصول إلى داخل خزان المياه المستعادة.

- يُحلحل القابض (64) ويُنزع الفلتر (65).
- يُغسل الفلتر (65) بالماء ويعاد تركيبه ويُشد القابض (64).
- فيما إذا كان الفلتر (65) وسخ جداً، يمكن فتحه بواسطة مفك براغي على أسنان الربط (66).

1.10 الصيانة والتنظيف

تحذير:
عمليات الصيانة جميعها يجب أن تنفذ عندما تكون الآلة واقفة عن العمل والخزان فارغ.

العمليات التي يتعين القيام بها يوميا

1.10.أ - تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة (الصورة 15)

تحذير:
عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتفريغ خزان المياه النظيفة لتجنب الرواسب. (5)

بعد تفريغ خزان المياه المستعملة قوموا أيضا بتفريغ خزان المياه النظيفة كما يلي :
- وضع الآلة بالقرب من المجاري .
- يُفك الخرطوم (15) من حامله، يُغلق الصمام (31)، يُدلى الخرطوم على الأرض بجانب فتحة بالوعة، يُفتح الصمام (31) وتُترك المياه حتى يتم تفريغها كاملاً.
- يغسل داخل الخزان من خلال ترك خرطوم التفريغ مفتوحا و يصب الماء النظيف من الجزء العلوي.
- عند الإنتهاء من التنظيف، يُرفع الخرطوم (15)، يُترك الصمام (31) مفتوح؛ يُعاد ربط الخرطوم بحامله.
- حتى يتم تفريغ كامل للماء من الخزان (5) يُفصل الخرطوم (53) من الوصلة السريعة (54) وبعد ذلك تُدار الوصلة نحو الأسفل وتُترك المياه بالسيلان حتى التفريغ الكامل لها؛ أو يُبعد غطاء الفلتر (55).

1.10.ب - تنظيف خزان الماء المستعمل (الصورة 16)

تحذير:
عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتنظيف خزان المياه المستعملة لتجنب الرواسب و انتشار البكتيريا و الروائح

-قوموا بتفريغ الماء المستعادة كما هو مبين في الفقرة ذات الصلة، بوضع الآلة بالقرب من المجاري.
- يُنزع الغطاء (6).
-اتركوا الخرطوم (12) منخفض و الغطاء مفتوحا و عن طريق أنبوب صبوا الماء داخل الخزان (14) حتى يخرج من خرطوم التفريغ ماء نظيف.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك .

1.10.ت - تنظيف الممسحة (الصورة 4)

من اجل تنظيف الممسحة (11) بشكل جيد يجب إزالتها كما يلي :
-أنزعوا الخرطوم (13) من الممسحة (11) .
-فكوا المقابض (32) و أنزعوا الممسحة (11) .
- اغسلوا الممسحة و خاصة المطاط (56) و داخل وصلة الشفط (33).

ملاحظة:
إذا لاحظتم أثناء عملية غسل الممسحة تلف او ارتداء المطاط (56) فيجب تغييره .

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

1.8.ح - الاستخدام النهائي والإيقاف (الصورة 13-9)

- عند الانتهاء من عمليات النظافة وقبل إطفاء الماكينة قم بغلق ضخ المياه ودوران الفرشاة بالضغط على الزر (46 شكل 9).
- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة (19 الصورة-13) حتى النهاية و ثبتوها في المكان المخصص.
- يُتابع الشفط من أجل تجفيف كل السائل الموجود على الأرضية وبعد ذلك يوقف الشافطة بالضغط على الزر (48) (الشكل 9).
- تُرفع الكاشطة (11) (الشكل 13) بواسطة رفع الذراع (3) (الشكل 13).

تحذير:
يُرفع دوماً الماسح والرأس في نهاية عملية التنظيف، وهكذا يتم تفادي تعطيل الشفرات المطاطية وكذلك الشفرات.

- لف المفتاح (43) إلى الوضعية "**OFF**" لإطفاء الماكينة.

تحذير:
في حال أن الآلة لن تستخدم لبضعة أيام يُنزع القابس (35) (الشكل 8) من المأخذ الكهربائي.

1.8.ز - أقصى حد لمياه الاسترجاع

- إذا انطفأ جهاز الشفط أثناء الاستخدام فهذا يعني وصول مستوى السائل الموجود داخل خزان الاسترجاع إلى الحد الأقصى.
اذهبوا إلى محطة تفريغ المياه و فرغوا خزان المياه المستعملة على النحو المبين في الفقرة ذات الصلة.

ملاحظة:
من أجل تشغيل جيد لمستشعرات المستوى من الضروريتنظيف صحيح لداخل الخزان (14 الشكل 16).

1.9 تفريغ الماء المستعمل (الصورة 14)

عند الانتهاء من عملية التنظيف أو عندما يمتلئ الخزان (14) بالماء المستعمل فمن اللازم تفريغه كما يلي :

ملاحظة:
لتفريغ الماء المستعمل احترموا الأحكام المحلية في البلد الذي تستخدم فيه الآلة

- ضعوا الآلة بالقرب من المجاري.
- انزعوا الخرطوم (12) من مكانه .
- أنزعوا الغطاء (52) للخرطوم (12) و قوموا بتفريغ الماء من الخزان.

ملاحظة:
من الممكن تشكيل كمية المياه من خلال الضغط رأس الخرطوم (12) .

- يوضع الغطاء (52) من جديد على الخرطوم (12) و يعاد إلى مكانه.

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة و التجفيف:

دورة الغسيل والتنظيف بالفرشاة والتجفيف:

- اضغط الزر (48 الشكل 9) لتفعيل جهاز الشفط، والزر (46 شكل 9) لتفعيل دوران الفرشاة وضخ المياه.

المس حساس اللمس لتشغيل دوران الفرشاة وضخ المياه (يتم تفعيل السحب أيضاً مع الطرازات المزودة بخاصية السحب المتكامل).

1.8.ت - استخدام الآلة (الصورة 1)

- بعد تشغيل الماكينة واختيار نوع الدورة ابدأ بعمليات التنظيف عن طريق دفع الماكينة بواسطة المقبض (1 شكل 1) أو لمس الحساس (20 شكل 1) لتشغيل السحب (في الطرازات المزودة به).

ملاحظة:

يجب الإنتباه على الأرضيات عالية الحساسية؛ لا تستعمل الآلة وهي واقفة والفرشاة دوارة.

من الممكن (في الماكينات المزودة بخاصية السحب) وفيما يتعلق بالماكينات المتسخة إلى حد كبير، من الممكن ضبط سرعة السحب على "صفر" بحيث تدور الفرشاة دائماً في نفس الوضعية بدون الضغط على محرك السحب.

ملاحظة:

يتم التنظيف والتجفيف الصحيح للأرضية بدفع الجهاز أماماً، في السير الخلفي، لن يقوم الجهاز بتنفيذ التجفيف؛ في هذه المرحلة يُرفع الماسح من أجل حماية الشفرات من العطب.

- تُعيّر سرعة الدفع (اذا وجدت) وذلك وفق بما جاء أعلاه.
- إذا لزم الأمر اضبط كمية مياه الغسيل عن طريق الصنبور (4 شكل 9)
- تحقق من حالة شحن البطاريات عن طريق الأداة (47).

1.8.ث - تعيير إتجاه السير (الشكل 12)

فيما إذا في وقت عملية التنظيف (الفرشاة تدور) يلاحظ أن الجهاز لا يتقدم بخط مستقيم، يحاول الذهاب بإتجاه اليمين أو اليسار، يُمكن تصحيح الإتجاه بتفعيل المقود (50).

- يُقلع الجهاز ويُقلع دوران الفرشاة.

في حال أن الجهاز يحاول السير بإتجاه اليسار، يُدار المقود (50) قليلاً نحو "**S**" حتى يعود إلى الخط المستقيم.

في حال أن الجهاز يحاول السير بإتجاه اليمين، يُدار المقود (50) قليلاً نحو "**D**" حتى يعود الى الخط المستقيم.

1.8.ج - التعيير الإضافي للجر (فقط للموديلات بدون جر) (الشكل 12)

إن وظيفة المقود (51) هي أن يزيد / يقلل ضغط الفرشاة على الأرضية من أجل تسهيل دفع الجهاز.

- بتدوير المقود (51) بإتجاه دوران عقارب الساعة يقل الجر أما في الإتجاه العكسي فالجر يزداد.

2.6 مثال عن دورة عمل (الشكل 9)

ضبط دورة غسيل بالفرشاة مع التجفيف.
- لف المفتاح التبادلي (43) على وضعية "**ON**".
- اضغط الزر (46) لتفعيل دوران الفرشاة.
- يُضغط على الزر (48) لإقلاع الشافط.

ملاحظة:
من الممكن تغيير السرعة حتى أثناء دورة العمل وأثناء حركة الماكينة وذلك بالضغط على مقياس الجهد الخاص بها.

- المس زر اللمس (20)، فتبدأ الماكينة دورة العمل.

1.7 ملء الخزان (الصورة 10)

تحذير:
يضاف فقط الماء النظيف في الخزان و الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء 50 درجة منوية.

- اسحبوا الخرطوم (26) من الآلة، و وصلوا الطرف (26a) بصنبور والطرف (26b) ادخلوه في الخزان (5).
- يتم التأكد من فتح الصمام (31).
- بدورها على الصنبور وملء خزان (5) إلى أقصى مستوى (لا تتجاوز)، يتبين من التسمية وضعت على أنبوب شفاف (15).
- يُصب سائل التنظيف في الخزان.

ملاحظة:
استخدموا فقط منظفات من غير رغوة ، اتبعوا إرشادات الشركة المصنعة للمنظف

خطر:
في حالة ملامسة العينين أو الجلد أو في حالات الابتلاع، راجعوا صفحة بيانات السلامة و بيانات مصنع المنظف.

1.8 الاستخدام (الصورة 1-9)

1.8.أ - التحقق قبل الاستخدام

-تحققوا من الخرطوم (12) لتصريف الماء المستعمل على أن يكون موصولا بشكل صحيح..
-تحققوا من الوصلة (49) الموصل بالممسحة (11) على أن لا تكون مسدودة و الخرطوم موصل بشكل صحيح.
- يتم التأكد من أن الخرطوم الشفاف (15) لتفريغ الماء النظيف موصول بشكل صحيح في الحوامل المناسبة وأن الصمام (31) مفتوح.
- لف المفتاح التبادلي (43)على وضعية "**ON**" وتحقق من حالة شحن البطاريات.

1.8.ب - إعداد الآلة واختيار الدورة (الصورة 9-11)

- لف المفتاح التبادلي (43) على وضعية "ON"، يضيء مؤشر تفريغ الشحن (47), مشيراً إلى حالة شحن البطاريات.
-حرروا الذراع (11 الصورة-3) و نزلوه، الممسحة (11 الصورة-11) ستنزل.
- اضغط الدواسة (19 الشكل رقم 11)، وافصلها من مكان التثبيت الخاص بها ثم ارفعها فتنخفض الفرشاة (10 شكل رقم 1).

عملية الغسل:
- الآلة لديها القدرة على تنفيذ أربعة عمليات:

عملية التجفيف فقط:
- من أجل تنفيذ عملية الجفيف، يُضغط على الزر (48) (الشكل 9)، عند ذلك سيقلع الشافطة.
للطراز المزود بالدفع يُفعل التحكم الازم من أجل إقلاع الدفع.

دورة التنظيف بالفرشاة فقط:
- للقيام بدورة التنظيف بالفرشاة فقط اضغط الزر (46 شكل 9) لتفعيل دوران الفرشاة.
- أغلق صنبور المياه.
- المس حساس اللمس لتشغيل دوران الفرشاة (يتم تفعيل السحب أيضاً مع الطرازات المزودة بخاصية السحب المتكامل).

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة:
دورة الغسيل والتنظيف بالفرشاة:
- اضغط الزر (46 الشكل 9) لتشغيل دوران الفرشاة وضخ المياه.
المس حساس اللمس لتشغيل دوران الفرشاة وضخ المياه (يتم تفعيل السحب أيضاً مع الطرازات المزودة بخاصية السحب المتكامل).

1.6 لوحة التحكم (الصورة 9)

4) صنبور التحكم في كمية المياه
قم بلف الصنبور (4) بعكس اتجاه عقارب الساعة لزيادة كمية المحلول، وفي اتجاه عقارب الساعة لتقليلها.
لإيقاف خروج المياه أغلق الصنبور.

20) حساس يعمل باللمس لتشغيل خاصية سحب ودوران الفرشاة
(للطراز المزود بخاصية السحب)
تحقق من ضبط مقياس الجهد (45) على أقل سرعة كحد أدنى.
يؤدي الضغط على حساس اللمس مع الحفاظ على المفتاح التبادلي (43) على وضعية التشغيل "**ON**"، وتفعيل الأزرار (46) و (48) يؤدي إلى تشغيل خاصية سحب ودوران الفرشاة وضخ المياه.

20) حساس يعمل باللمس لتشغيل خاصية سحب ودوران الفرشاة
(للطراز غير المزود بخاصية السحب)
يؤدي الضغط على حساس اللمس مع الحفاظ على المفتاح التبادلي (43) على وضعية التشغيل "**ON**"، وتفعيل الأزرار (46) و (48) يؤدي إلى تشغيل خاصية دوران الفرشاة وضخ المياه.

43) المفتاح التبادلي "OFF/ON"
- عند إدخال المفتاح في القفل (43) ولفه باتجاه وضعية التشغيل "**ON**" فأنا بذلك أقوم بتوصيل التيار إلى دوائر التشغيل؛ عند لف المفتاح باتجاه وضعية الإيقاف "**OFF**" يتم فصل التيار عن الدوائر.

"R" 44) زر الحركة الخلفية
(فقط للطراز المزود بخاصية السحب)
تحقق من خلال مقياس الجهد (45) من ضبط سرعة السحب على الحد الأدنى.
تتحرك الماكينة إلى الخلف باتجاه المستخدم عند الضغط والاستمرار في الضغط على حساس اللمس (20) أثناء تشغيله.

45) مقياس الجهد الخاص بضبط السرعة
(فقط للطراز المزود بخاصية السحب)
عن طريق مقياس الجهد (45) يتم ضبط سرعة السحب؛ عند لف المقياس في اتجاه عقارب الساعة تزيد السرعة، وفي اتجاه عكس عقارب الساعة تقل السرعة.

46) مفتاح تشغيل دوران الفرشاة
اضغط المفتاح (46) الذي يضيء ومن ثم يتم تفعيل دوران الفرشاة؛ يتم التحكم في تشغيلها من خلال حساس اللمس (20). لتعطيل دوران الفرشاة اضغط المفتاح (46) " " الذي ينطفئ.

47) لمبات ليد للإشارة إلى حالة شحن البطارية
تضيء عند لف المفتاح التبادلي (43) في اتجاه وضعية "**ON**"، مشيرة إلى حالة شحن البطارية.
- عند إضاءة لمبة الليد (**E**) فهذا يشير إلى أقصى شحن للبطارية.
- عند إضاءة لمبة الليد (**C**) فهذا يشير إلى شحن البطارية حتى منتصفها.
- عند إضاءة لمبة الليد (**A**) (لمبة ليد حمراء اللون) فهذا يشير إلى أدنى شحن للبطارية.
عند انتهاء شحن البطارية (إضاءة لمبة الليد (**A**)) تنطفئ الماكينة أو لا تستجيب للتشغيل.
تبدأ لمبة الليد ذات اللون ألحمر (41) بالوميض لبضعة ثوانٍ للإشارة إلى ضرورة شحن البطارية.

48) مفتاح تشغيل جهاز الشفط
يتم تشغيل هذا المفتاح عندما يكون المفتاح (43) على وضعية "**ON**".
اضغط على المفتاح في الوضعية "**I**"، فيضيء ويبدأ تشغيل جهاز الشفط.

1.4.ت - تركيب وتوصيل البطاريات (الصورة 6)

تحذير:
تأكدوا من أن خزان الاستعادة و خزان المياه النظيفة فارغة.

- افصلوا القابس (35).
- يُضغط على الزر (36) ويُرفع الخزان (14) لغاية رفعه كاملاً.
- قوموا بوضع البطاريات (37) كما هو موضح في الصورة و قوموا بتوصيلهما كما هو موضح في مخطط التوصيل الصور 6، و ذلك باستخدام الكابلات المقدمة.
- قوموا بشد الوصلات (38) باستخدام مفتاح معزول.
- يُدلى الخزان (14) لغاية سماع طقة الربط.
- صل القابس (35) بالمأخذ (39) خاصته.

ملاحظة:
توصيل البطاريات يجب أن يتم من قبل أشخاص مؤهلين.

1.5. شحن البطارية

خطر:
الغرف التي تشحن البطاريات فيها يجب أن تكون جيدة التهوية وفقا للوائح المعمول بها في بلد الاستخدام.
بخصوص معلومات الأمان، اتبعوا التعليمات الواردة في الفصل الأول من هذا الدليل.

تحذير:
من اجل المعلومات والتحذيرات حول البطارية و الشاحن المركب على الآلة (أن وجد)، اتبعوا ما جاء في دليل الشاحن المرفق مع هذا الدليل.

تحذير:
الآلة معيرة من المصنع لاستخدام البطاريات الهلامية،
إذا ادعت الحاجة لتركيب بطاريات من نوع آخر عليكم مراجعة باب "التعيير".
يُمنع استخدام الآلة ببطارية هلامية أو حمضية قابلة للتعيير بالإضافة أو غير ذلك.

ملاحظة:
الشحن الكامل للبطارية يتطلب 10 ساعات، تجنبوا الشحن الجزئي.

1.5.أ - شحن البطارية عن طريق شاحن المركب على الآلة (أن وجد) (الصورة 7)

- ضعوا الآلة بالقرب من مقبس كهربائي.

قم بتوصيل الكابل (29) المرفق ضمن الملحقات بالقابس الكهربائي (29a) ثم صل الطرف الآخر بمأخذ تيار الشبكة الكهربائية.

- يتم التأكد من أن الليد الأخضر (41) يضيء متقطعاً لمرتين ومن ثم ينتقل من اللون "الأخضر" إلى اللون "الأحمر" بشكل ثابت.

تحذير:
تحققوا من أن يكون الجهد الكهربائي مطابق لجهد تشغيل جهاز الشحن
(230 فولط تيار متناوب للسوق الاوروبية؛ 115 فولط تيار متناوب للسوق الأمريكية؛ 60/50 هرتز).

- اتركوا البطاريات على الشحن حتى يضيء الضوء الأخضر (41)، و من ثم افصلوا سلك الطاقة (29).

1.5.ب - شحن البطارية من طريق شاحن خارجي (الصورة 8)

تحذير:
هام أن يتم الربط أولاً للقابس (35) بمأخذ (40) الشاحن وبعد ذلك وصل الشاحن بالمأخذ الجداري، في عكس ذلك فإن الشاحن لن يشحن.

- ضعوا الآلة بالقرب من منظومة شحن البطارية.
- انزعوا القابس (35) للبطارية من مقبس الجهاز (39).
- قوموا بتوصيل القابس (35) للبطارية بالمقبس (40) شاحن خارجي.
- بعد اكتمال شحن البطارية، وصلوا من جديد القابس (35) للبطارية بالمقبس (39) للآلة

1.1 مقدمة

خطر:
يرجى وقبل إستعمال الآلة قراءة الكتيب المرفق "**تعليمات السلامة في غسيل الأرضيات**".

1.2 التعرف على الآلة (الصورة 1)

1) مقبض التوجيه
2) لوحة التحكم
3) ذراع تحكم بالممسحة
4) صنبور التزويد بالماء
5) محلول من أجل الخزان.
6) غطاء الخزان
7) فوهة التزويد بالماء النظيف
8) عجلات
9) واقيات
10) الفرشاة
11) الممسحة
12) خرطوم تصريف الماء المستعمل
13) خرطوم شفط المياه للممسحة
14) خزان المياه المستعادة
15) خرطوم مستوى/ تفريغ الماء النظيف
16) شاحن البطارية
17) فلتر الماء النظيف
18) عجلات تمحور
19) دواسة رفع \ تنزيل الفرشاة
حساس يعمل باللمس للتشغيل ودوران الفرش (20

1.3 إزالة الغلاف (الصورة 1-2)

بمجرد إزالة الغلاف، كما هو مبين في التعليمات الموجودة على الغلاف، يرجى التحقق من سلامة الآلة و جميع الملحقات المجهزة بها.

إذا تم اكتشاف تلف واضح، يجب الاتصال بالموزع المحلي والناقل خلال ثلاثة أيام من الاستلام.

- زيلوا الكيس (21) الذي يحتوي على الملحقات.
- قصوا الرباط (22).
- قوموا بإزالة القطع الخشبية (23) و (24).
- يُرفع قرص الفرشاة (42) من خلال الضغط على الدواسة (19) (تُراجع الفقرة المعنية).
- يُرفع ذراع المسّاحة (25) برفع القابض (3) (الشكل 1) (تشراجع الفقرة المعنية).
- ضعوا إطار و نزلوا الآلة عن المنصة الناقلة.

1.3.أ - تجهيزات الآلة (الصورة 3)

الملحقات الموردة هي كما يلي:

10) فرشاة/ فرشايات
11) شفرة المسّاحة
26)dخرطوم مرن لتعبئة المياه
27)دليل استخدام و صيانة الآلة.
28)دليل تعليمات الشاحن (إذا وجدت)
29)السلك الكهربائي لشاحن البطارية (إذا وجدت)
30) فلتر فتحة خزان الماء النظيف

1.4 تركيب المكونات

1.4.أ. تركيب المسّاحة (الشكل 4)

- تُحلحل المقبضان (32) من على المسّاحة (11).
- تُركّب المسّاحة (11) على الحامل (25) ويُشدّ المقبضان (32).
- يوصل الخرطوم (13) برابط (33) المسّاحة.

ملاحظة:
تُنفذ الخطوات المذكورة أعلاه مع حامل الكاشط مدلى.

1.4.ب. تثبيت الفرشاة (الشكل 5)

خطر:
العملية الواجب تنفيذها بشخصين.

انزع غطاء الحماية المصنوع من البوليسترين (34).
- تُركب الفرشاة وفق ما هو مذكور في الفقرة "تبديل الفرشاة".

	40 / 45 SM 55	40 / 45 SD 55
الاكسسوارات		
فرشاة PPL قطر0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
فرشاة رش	24.0405.00	24.0405.00
مطاط المسّاحة الأمامية	39.0181.00	39.0181.00
مطاط المسّاحة الخلفية	39.0111.00	39.0111.00
ماسورة التغذية بالماء	30.0024.00	30.0024.00
اكسسوارات حسب الطلب		
فرشاة PPL سترونغ قطر 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
فرشاة تينيكس قطر 1,2	40.0303.00	40.0303.00
فرشاة PPL قطر 1,2	40.0203.00	40.0203.00
طقم لدائن بوليوريتان	95.0055.00	95.0055.00
تراسور – مغذي اوتوماتيكي	40.1003.00	40.1003.00

البيانات الفنية

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
طريقة الاستخدام	مشغل			
الخصائص				
التزويد بالطاقة	بطارية		بطارية	
جهد التغذية الكهربائية	انظر لوحة التعليمات الفنية			
الطاقة المثبتة	واط 750	واط 900	واط 1090	واط 1240
التوجيه	يدوي		الجر	
* عرض الغسل	مم 530		مم 530	
عرض الشفط	مم 750		مم 750	
قدرة التنظيف النظرية	م² \ الساعة 2120		م² \ الساعة 2650	
ألفرش / باد				
القطر \ الرقم	530 مم \ 21" أنش		530 مم \ 21" أنش	
قوة المحرك\ عدد	350 واط x 1	500 واط x 1	350 واط x 1	500 واط x 1
سرعة المحرك	115 دورة \ الدقيقة		115 دورة \ الدقيقة	
الضغط المحدد	18 غ \ سم²	18,8 غ \ سم²	18,8 غ \ سم²	18 غ \ سم²
راس الوزن	كجم 26	كجم 27,2	كجم 26	كجم 27,2
الشفط				
قوة المحرك	واط 400		واط 550	
الضغط السلبي	1189 mmH_2O		1791 mmH_2O	
تدفق الهواء	28 لتر \ الثانية		30 لتر \ الثانية	
مستوى الضوضاء	أدنى 57 ديتشيبيل (A) / أعظمي 63 ديتشيبيل (A)			
الجر				
استطاعة المحرك	---		180 W	
الخزان				
إعادة التدوير	لا		لا	
سعة المحلول	40 / 45 لتر		40 / 45 لتر	
سعة الاستعادة	42 / 47 لتر		42 / 47 لتر	
القياسات (الطول×العرض×الإرتفاع) بدون ماسح	مم 1040 x 560 x 1210		مم 1040 x 560 x 1210	
الإهتزازات "إيزو 5349 متر بمربع الثانية	< 2,5		< 2,5	
الوزن				
وزن	كجم 90,5	كجم 91,7	كجم 109	كجم 110,2
الوزن مع البطارية	كجم 143,5	كجم 144,7	كجم 189	كجم 190,2
الوزن الأعظمي المسموح وقت السير	كجم 188,5	كجم 189,7	كجم 234	كجم 235,2

* يُقصد بعرض مجال الغسل عندما تكون الآلة في حالة التشغيل مع الفرشاة في وضعها المضغوط/الأدنى.

المحتويات

البيانات الفنية **3-AR**

مقدمة 1.1 ..... **5-AR**

التعرف على الآلة 1.2 ..... **5-AR**

إزالة الغلاف 1.3 ..... **5-AR**
1.3.أ. تجهيزات الآلة 5-AR

تركيب المكونات 1.4 ..... **5-AR**
1.4.أ. تركيب المسّاحة 5-AR
1.4.ب. تثبيت الفرشاة 5-AR
1.4.ت. تركيب وتوصيل البطاريات 6-AR

شحن البطارية 1.5 ..... **6-AR**
1.5.أ. شحن البطارية عن طريق شاحن المركب على الآلة 6-AR
1.5.ب. شحن البطارية من طريق شاحن خارجي 6-AR

لوحة التحكم 1.6 ..... **7-AR**

مثال عن دورة عمل 2.6 ..... **8-AR**

ملء الخزان 1.7 ..... **8-AR**

الاستخدام 1.8 ..... **8-AR**
1.8.أ. التحقق قبل الاستخدام 8-AR
1.8.ب. إعداد الآلة واختيار الدورة 8-AR
1.8.ت. استخدام الآلة 9-AR
1.8.ث. تعيير إتجاه السير 9-AR
1.8.ج. التعيير الإضافي للجر (فقط للموديلات بدون جر) 9-AR
1.8.ح. الاستخدام النهائي والإيقاف 10-AR
1.8.ز. أقصى حد لمياه الاسترجاع 10-AR

تفريغ الماء المستعمل 1.9 ..... **10-AR**

الصيانة والتنظيف 1.10 ..... **11-AR**
1.10.أ. تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة 11-AR
1.10.ب. تنظيف خزان الماء المستعمل 11-AR
1.10.ت. تنظيف الممسحة 11-AR
1.10.ث. تنظيف فلتر الماء النظيف 12-AR
1.10.ج. تغيير الفرشاة 12-AR
1.10.ح. تغيير المساحات المطاطية 12-AR
1.10.ز. تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة 12-AR
1.10.و. تنظيف فلتر الشفط 13-AR
1.10.ف. تغيير المصاهر 13-AR
1.10.ل. تعيير المسّاحة 13-AR
1.10.م. ضبط الشاحن 13-AR

المشاكل - الأسباب - الحلول **14-AR**

الضمان 1.11 ..... **15-AR**

المخطط الكهربائي **16-AR**

عزيزي الزبون،
أشكرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا أرائه وأفكاره الناشئة عن التجربة الشخصية اليومية.

ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER

Cod. 49.0267.00 - 4^ ed. - 07/2022

GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:
Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy
P. +39.0382.848811 - **F**. +39.0382.84668 - **M**. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY

riello INDUSTRIES GROUP

ISO 9001